

Cahier spécial
de Noël 1965

La Voix de l'Est



Paix sur la terre aux
hommes de bonne volonté

Puisse la fête de la Nativité renouveler ce message à tous les peuples de la terre

QUAND VINT NOEL... par Georges Hendria

Il ne viendrait à l'idée de personne aujourd'hui de se demander quand a lieu la fête de Noël. Tout au plus, les fonctionnaires s'inquiètent-ils de savoir quel jour "tombe" la Nativité du Christ: le mardi ou le vendredi permettent de jeter un "pont" sur la semaine et d'allonger ainsi le congé de Noël. Mais on ignore généralement que la date du 25 décembre ne fut choisie qu'au IV^e

siècle, sous le pontificat de Jules I^{er}. Auparavant, Noël comme Pâques, était une fête mobile, car les Evangiles se montrent singulièrement imprécis sur la date de la naissance de Jésus. Le pape Jules I^{er} donna pour tâche à tous les docteurs de la chrétienté d'étudier la question et de fixer la date de la naissance du Sauveur. Les procès-verbaux de leurs discussions ne nous

sont malheureusement pas parvenus, de telle sorte que nous ne savons pas encore avec assurance à quels arguments les savants docteurs se sont ralliés pour fixer une tradition qui n'a pas cessé, depuis, d'être fidèlement observée.

Du IV^e siècle à nos jours, la fête de la Nativité a été marquée par plus d'un événement dont l'Histoire, la grande comme la petite, a conservé le souvenir.

Premier Noël célèbre, celui de 496. Un guerrier heureux, des milliers de soldats farouches s'assemblent à Reims, où l'évêque Remi va procéder à un baptême de masse. A la tête de trois mille guerriers, un jeune roi de trente ans, habile politique autant que soldat audacieux, va recevoir l'eau lustrale qui fera de lui un chrétien. Les paroles que le futur saint Remi adressa à Clovis en cette occasion ont été conservées et il n'est pas un petit Français ou un petit Belge qui ne soit capable de dire:

- Courbe la tête, fier Sicombre; adore ce que tu as brûlé, brûle ce que tu as adoré.

Si l'histoire possède peu de renseignements précis sur la cérémonie, la légende, par contre a fait naître une belle tradition. La fiole contenant le chrême était d'origine céleste, apportée par une colombe providentielle.

L'an 800 nous transporte à Rome où les fêtes de la Nativité ont déjà acquis une grande solennité. Est-ce pour cette raison qu'un autre roi heureux a tenu à assister aux cérémonies religieuses qui vont s'y dérouler. A cinquante-huit ans, toute sa vie n'est qu'une succession de guerres et d'expéditions qui lui ont permis d'acquiescer le surnom de "grand". Se doute-t-il des intentions du pape Léon III...? On l'affirme mais il est permis d'avoir un petit doute. - Quoi qu'il en soit, si la légende a modifié l'histoire, c'est pour l'embellir. Charles le Grand, que nous connaissons mieux sous le nom de Charlemagne, se prosterna devant le pontife; il se relâcha devant l'empereur, portant la couronne que Léon III lui a posé sur la tête, en reconnaissance des précieux services qu'il a rendus à l'Eglise.

Faisons un bon de huit cent cinquante-quatre ans pour nous retrouver cette fois à Bruxelles. C'est une reine que nous y rencontrerons cette fois, une reine fatiguée du pouvoir et qui "croit que la Rome antique l'appelle et goûte d'avance la douceur des olives sous l'olivier poudré qu'elle ne connaît que par Virgile". Cette reine qui a résolu d'abdiquer, c'est Christine de Suède; mais si les fastes du pouvoir l'ennuient, elle ne négligera pas cependant d'emporter toutes les richesses accumulées dans son palais de Gothebourg... Désormais, elle est libre! Elle va courir l'Europe. Elle s'arrête à Anvers. Bientôt elle sera à Bruxelles. Elle passe son temps à "bien manger et... bien dormir, - étudier un peu, causer, rire, - voir les comédies françaises italiennes, espagnoles..." et, ce qu'elle ne dit pas dans la lettre dont nous venons de citer quelques mots, elle songe à abjurer la religion luthérienne. Et c'est, ainsi que le rappelle la princesse Murat, dans un numéro récent des Cahiers-léopoldiens (15 juillet-15 août 1961), en cette veille de Noël 1654, que la Reine Christine "dans le cabinet de l'Archiduc entre les mains du Père Cues-

mes, renonce secrètement à la religion de son père..." Aux yeux du Pape, cela ne suffit d'ailleurs pas: il "exige une abjuration solennelle. Christine se soumet.

En 1792, ce fut bien autre chose, et nous nous transportons cette fois à Paris. Voici la proclamation que les badauds assemblés peuvent lire sur les portes des églises:

"Le Conseil général, délibérant sur les circonstances actuelles, a arrêté que les portes des églises seraient fermées, depuis le lundi 24, neuf heures du soir, jusqu'au mardi 25 décembre, six heures du matin".

Chaumette, procureur-syndic de la Commune de Paris chargé d'appliquer cette ordonnance, apprit avec fureur que plusieurs messes avaient été célébrées, notamment à Saint-Germain, Saint-Médard, Saint-Séverin et Saint-Marcel. Un journal révolutionnaire alla jusqu'à proposer de forcer les citoyens" à justifier l'emploi de leur temps pendant cette nuit et de punir ceux qui avaient "messé".

Terminons par l'année 1800. C'est par un attentat que la veille de Noël doit occuper une place particulière dans l'histoire. Napoléon Bonaparte, accompagné de Joséphine, se rend à l'Opéra. C'est dans l'étroite rue Saint-Nicolas que les auteurs de l'attentat ont décidé de faire exploser leur "machine" infernale.

Pendant ce temps, on s'efforçait de mettre la main sur les coupables. Fouché, chef de la police, pour une fois, parut assez mal informé. On finit par découvrir que les chefs de la machination étaient des chouans, mais si les auteurs de l'attentat furent assez rapidement exécutés, il fallut quatre ans pour s'emparer de Cadoual.

Nous sommes loin d'avoir épuisé la liste des fêtes de Noël restées célèbres. Contentons-nous de rappeler que le célèbre "Minuit, chrétiens" fut chanté pour la première fois au cours de la messe de minuit 1847, dans la petite église de Roquemaure...

G. M. (Paris)



C'est notre fervent désir que ce Noël rapproche davantage de nous l'accomplissement de la promesse de PAIX et de BONHEUR dans tous les pays.

**BURLINGTON RIBBON
CANADA LTD.
BURLINGTON TRICOT
CANADA LTD.**

GRANBY



Paix sur la terre
aux hommes de
bonne volonté

Granby Elastic & Textiles Ltd

GRANBY, QUE.

Meilleurs Voeux à
tous nos employés
et à la population
de GRANBY!



GRANBY

Harold Williams 1964 Ltd.

Manufacturiers de Robes

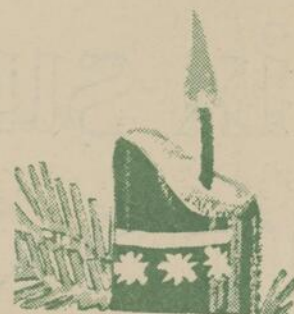
325, Decelles

Que Noël et la Nouvelle Année
apportent dans tous les foyers
joie, santé et bonheur



Keuffel & Esser of Canada Ltd.

GRANBY, QUE



A nos employés et à la
population de Granby
nous désirons offrir
nos souhaits
les plus sincères!

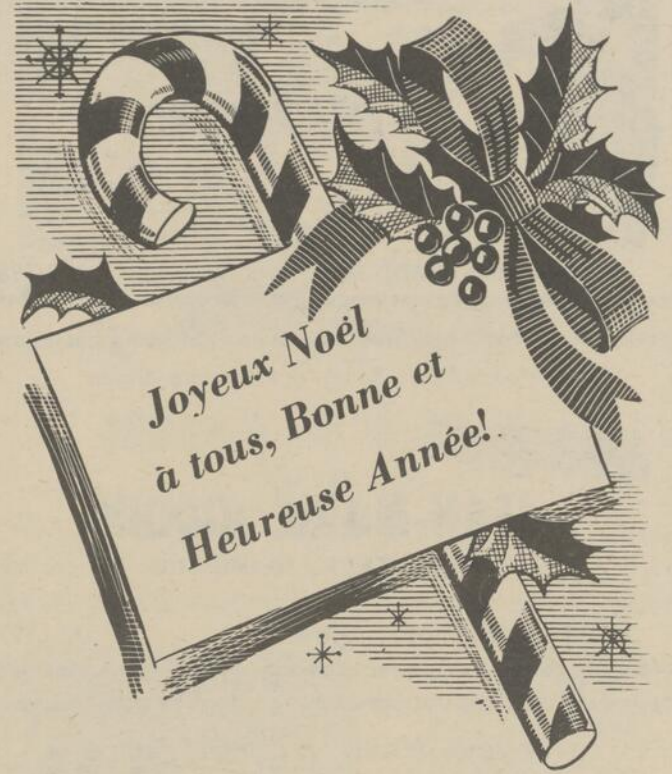
SAUQUOIT INDUSTRIES LIMITED

185, rue St-Hubert

Granby



UN BAISER S'IL VOUS PLAÎT? Un anneau de buis rappelle une vieille tradition anglaise et les fleuristes canadiens en ont fait cette attrayante décoration. C'est sans doute un baiser que réclame la petite Marianne, enfant du photographe Malak, d'Ottawa. On peut envoyer des décorations de ce genre par télégramme n'importe où au Canada à l'occasion de la fête de Noël. (Photo MALAK)



**La Compagnie
Miner Rubber Ltée**

GRANBY

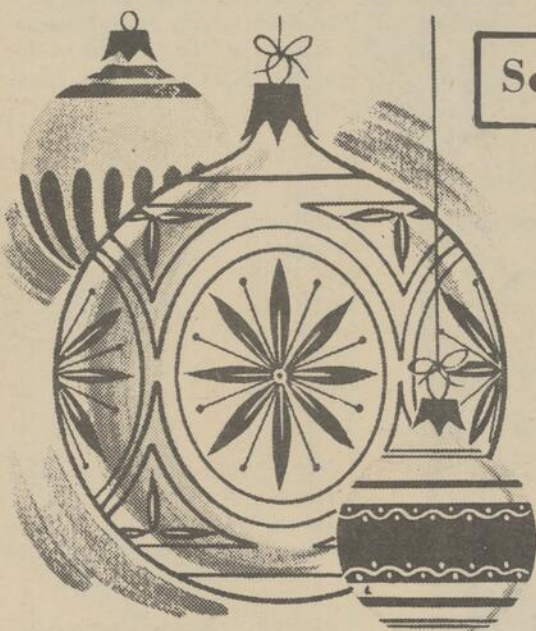


**JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE**

à nos employés
nos clients
nos amis

Canadian
Westinghouse

Company Ltd
GRANBY, QUE.



Souhails sincères à tous!

*Un Noël chrétien dans
la paix et la joie de la
famille. Une
année de santé, de bonheur
et de prospérité dans
le triomphe de
la justice sociale!*

**COOPERATIVE AGRICOLE
DE GRANBY**

JOYEUX NOEL ET
BONNE
HEUREUSE ANNEE
à tous nos employés
et à la population
de Granby!



BOW PLASTIC LTD
GRANBY, QUE.



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE

ARISTOCRAT INC.

87 RUE ROBINSON, SUD

378-7989

Joyeux Noel, Bonne et Heureuse Année



JEAN-MARIE JODOIN

ARPENTEUR - GEOMETRE

170 BOUL. BOIVIN GRANBY

372-6127

Joyeux Noël et Bonne Année

DE VOTRE DISTRIBUTEUR HOCHELAGA

ADRIEN NANTEL INC.

GERALD SCOTT, gérant

240, YORK

GRANBY

TEL.: FR. 372-3311
372-3312



GLOIRE à DIEU
dans les cieus

et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté!

BANQUE DE MONTREAL

ANDRE HETU, gérant

Coin Principale et Dufferin

GRANBY

372-5831

Joyeux Noël et Bonne Année

à tous nos clients et amis!

Breton & Ouellette

Fruits et Légumes

340 Principale

Granby

77, Robinson

Granby



**Marché Métro
Breton & Ouellette**
Epicerie Trans-Kébec

Merci à notre clientèle de Granby et la région pour le patronage accordé au cours de l'année.

A tous je formule mes vœux les plus sincères de Joyeux Noël et d'Heureuse Année.

René Desmarais,
Propriétaire



GRANBY LOCATION SERVICE Enr.

Service de louage d'uniformes
et de serviettes de tous genres

290 FRECHETTE

GRANBY

FR. 8-7711

GRANBY

Soir de Réveillon

Pauvre homme, approche-toi de l'âtre et chauffe-toi
Notre maison, ce soir, va devenir la tienne;
Elle n'a, sois-en sûr, rien qui ne t'appartienne,
Elle te fait un accueil plein d'un tranquille émoi.
Puisqu'une bonne étoile a guidé ton destin
Vers nous, dans le chemin de neige et la nuit noire,
Bois, mange, écoute aussi la merveilleuse histoire
Que la tradition transmet du temps lointain.
Des effluves d'amour, des hymnes et des choeurs
Ont passé sur le monde en souffle de mystère,
Les pauvres, aujourd'hui, sont les rois de la terre.
Un espoir d'être heureux envahit tous les coeurs.
Il semble que l'on vit, ce soir, dans l'irréel
Un enfant pauvre est né sur de la paille fraîche.
Et la terre fleurit la gloire de sa crèche,
De gui, de houx, de buis, de rose de Noël.
O miracle du rêve, ô miracle d'amour,
Quelque chose de doux tombe sur nos pensées.
Il entre un réconfort dans les âmes blessées:
Chacun de nous aura le pain de chaque jour.
Et, pauvre homme, avec nous, fais de tout coeur ce vœu:
Que l'homme soit enfin sans envie et sans haine;
Qu'il soit bon et qu'il n'ait aucun sujet de peine;
Que ce soir le plus pauvre ait du pain et du feu.

CHARLES POISSON

LE MENDIANT

J'étais allé, mendiant de porte en porte, sur le chemin du village lorsque ton chariot d'or apparut au loin, pareil à un rêve splendide et j'aurais quel était ce Roi de tous les Rois!
Mes espoirs s'exaltèrent et je pensais: c'en est fini des mauvais jours, et déjà je me tenais prêt dans l'attente d'aumônes spontanées et de richesses éparpillées partout dans la poussière.
Le chariot s'arrêta là où je me tenais. Ton regard tomba sur moi et tu descendis avec un sourire. Je sentis que la chance de ma vie était enfin venue. Soudain, alors tu tendis ta main droite et dit: "Qu'as-tu à me donner?"
Ah! quel jeu royal était-ce là de tendre la main au mendiant pour mendier!
J'étais confus et demeurai perplexe; enfin de ma besace je tirai lentement un tout petit grain de blé et te le donnai.
Mais combien fut grande ma surprise lorsque, à la fin du jour, vidant à terre mon sac, je trouvai un tout petit grain d'or parmi le tas des pauvres grains. Je pleurai amèrement alors et pensai: Que n'ai-je eu le coeur de te donner mon tout!

TAGORE

**Joyeux Noël
Bonne Année**



C'est avec plaisir que les Chiropraticiens de Granby s'associent en ce temps de gaieté et de joie pour vous formuler

Leurs
Meilleurs
Vœux
de
Noël
et de
Nouvel
An.

Nous souhaitons que la Divine Providence vous comble de toutes ses faveurs au cours de 1966.

A tous,
SANTÉ - PROSPERITÉ!

**LES CHIROPRACTIENS
DE GRANBY**

J. HERVE LAFLEUR

14, rue COURT

ANDRE CHOINIERE

36, rue GILL

JEAN-PAUL MAURIS

42, ST-ANTOINE NORD

LOCAL

Dans une ville située près de la lisière d'une épaisse forêt, vivaient en paix et en bonheur Jules, Suzanne et leur mère. Maintenant, nous allons voir ce qu'était la forêt où ils prenaient leurs ébattements quotidiens. La forêt était habitée, depuis quelque temps, de la Fée Méchanceté et de son ami et voisin, l'Ogre, qui avait reçu un large morceau de terre de sa souvenance. C'était la veille de Noël. Jules et Suzanne étaient partis au village voisin chercher une oie, car le boucher de la ville était enterré et sa femme et ses fils, héritiers d'une forte somme, avaient été faire un "voyage aux Indes". Pour aller à ce village, il fallait traverser cette funeste forêt. La recommandation de ne pas s'attarder leur avait été donnée comme d'habitude. Mais, ayant oublié la défense qui leur en était donnée, ils s'amuserent à jouer avec des feuilles d'automne et à cueillir des fruits. Des fruits et des feuilles d'automne, en hiver! Mais cette forêt produisait des fruits pour les provisions de la Fée Méchanceté et du méchant et gourmand Ogre. Au crépuscule, ils furent effrayés! Ils étaient égarés! De grosses larmes, de la sueur froide enveloppaient leurs visages tout tristes. Jules monta sur un arbre et vit, au loin, une petite lumière à peine visible. Un cri de joie surgit de la forêt silencieuse. Ils coururent droit à la lueur à peine visible plus vite que leurs jambes fatiguées leur permirent. Arrivés à la lueur

pâle maintenant rayonnante, ils frappèrent à la porte. Un gros méchant homme leur souhaita la bienvenue. Il dit secrètement à sa femme de les faire beaucoup manger pour qu'ils soient gras pour Noël, le lendemain. Ils mangèrent beaucoup, car ils n'avaient pas mangé depuis "le petit jour". Ils s'endormirent profondément, sans se soucier de rien. Pendant la nuit, Jules eut un rêve.

Qu'était ce rêve? La Fée Bonté, mortelle rivale de la Fée Méchanceté, vivait à l'Est de la troupeuse forêt. Elle lui apparut au milieu de la nuit, et de son air de bonté, lui dit que lui et sa soeur étaient des victimes de l'ignoble ogre. Aussitôt, Jules éveilla Suzanne et, avec elle, il se précipita de la fenêtre où, rendus en bas, ils tombèrent dans les mains de la Fée Bonté. Ils embarquèrent dans un char traîné de "papillons bleus".

Quand la fée atteignit l'humble seuil de la petite maison de Jules et de Suzanne, les carillons de l'église, qui furent témoins de leur baptême, se firent entendre. Ce jour, les cadeaux de Jules et de Suzanne furent de revoir leur maman, à qui ils promirent de toujours suivre ses recommandations et de lire "LE PETIT JOUR" arrivé la veille. Ce Noël-là, le cadeau de leur mère fut de revoir ses chers petits enfants qu'elle avait tant pleurés. Ils allèrent à la Messe de Minuit pour remercier l'Enfant-Jésus par des prières d'action de grâces.

UN NOEL DE SAINT-JEROME

Une nuit de Noël, saint Jérôme dans la grotte de Bethléem, était tout absorbé dans la contemplation du mystère de la naissance de notre bien-aimé Sauveur.

Tout à coup, le divin Enfant lui apparut rayonnant d'une lumière céleste et lui dit:

-Jérôme, que me donnes-tu pour mon jour de naissance?

-Divin Enfant, je vous donne mon coeur.

-C'est bien, mais donne-moi encore quelque chose.

-Je vous donne toutes les prières et les affections de mon coeur.



-C'est bien encore, mais donne-moi quelque chose de plus.

-Je vous donne tout ce que j'ai et tout ce que je suis.

-Je désire encore autre chose de toi.

-Divin Enfant, je n'ai plus rien, que voulez-vous que je vous donne?

-Jérôme, donne-moi tes péchés.

-Que voulez-vous en faire, ô mon Jésus?

-Donne-moi tes péchés afin que je te les pardonne tous sans exception.



Mlles A. et G. Gousy

CORSETIERES

142, PRINCIPALE GRANBY

372-5184



Me Bernard TRUDEL, président



Plusieurs de nos hommes d'affaires ont pris leur première formation au sein de la Jeune chambre. A tous les membres et à la population j'offre mes meilleurs voeux pour un Joyeux Noël et une Heureuse et Prospère Année.

**La Jeune
Chambre
de Granby**

Joyeux Noël,
Bonne Année,

à tous mes clients et la population de Granby et des environs et que l'année 1966 vous soit une année de prospérité.

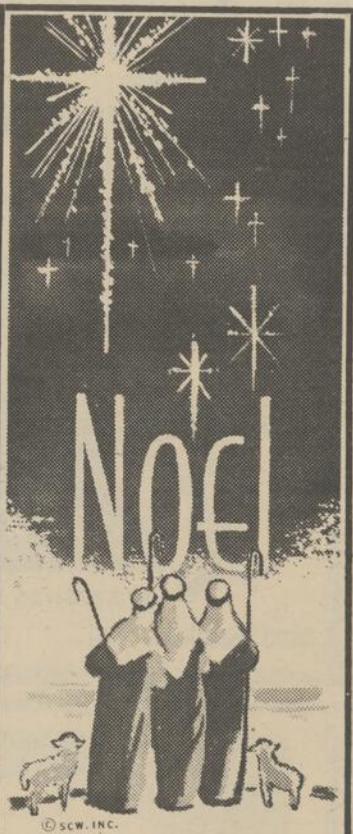


CODAIRE ASPHALTE
Enr.

ENTREPRENEUR

29, Denison Ouest

GRANBY
372-4890



Joyeux Noël et
Bonne Année!

Bertrand Duhamel

Pierre artificielle
et stucco

406, LAURIER
GRANBY 378-5146

NOEL



Joyeux Noël
Bonne Année

Puisse la nouvelle
année vous apporter
Joie, Santé, Prospérité.

**Marco
Electrique Inc.**

378-1233

576, DENISON O.

GRANBY

Bonne
Année

Votre patronage est des plus appréciés. Les fêtes nous fournissent l'occasion de vous remercier en vous offrant nos meilleurs voeux de



JOIE SANTE BONHEUR



Rue Evangéline
M. Morin

378-3367

Granby
M. Maheu.



Que NOEL vous apporte
une multitude de JOIES
et que la NOUVELLE
ANNEE vous comble
de bonnes choses.

BOULANGERIE NATIONALE

Jean-Pierre et André
BOISSONNEAULT, prop.

118, CHAMPLAIN GRANBY

378-5763



Cette carte de souhaits de Noel est l'oeuvre d'un artiste suédois, Harald Wiberg. Elle représente une nuit d'hiver en pleine campagne.

MEILLEURS VOEUX A TOUTE LA POPULATION DE GRANBY

CLUB RICHELIEU DE GRANBY



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE



GERARD RACINE & FILS INC.
Courtiers en assurances agréés

70 PRINCIPALE GRANBY 372-4431

Joyeux Noel — Bonne Année
à la population de Granby!



BANQUE TORONTO-DOMINION

138, Principale Granby
GUY CLOUTIER, Gérant

Joyeux Noël! — Bonne Année!



ENSEIGNES DE TOUTES SORTES

307, Robinson Sud GRANBY FR. 8-6575

REMERCIEMENTS
Meilleurs Voeux à tous nos clients et amis



Arsène Dame

396, Principale GRANBY 378-5671

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE!

Service et Lavage Général Enr.

Entretien d'édifices commerci aux
105 BOUCHARD 378-5071 GRANBY

Meilleurs Voeux à tous!

JEAN BIENVENUE

Chaussures de qualité!



148, PRINCIPALE GRANBY 372-6430

JOYEUX NOEL -- BONNE ANNEE



Vente et service Volkswagen + autos usagées

385, DUFFERIN GRANBY 372-4763
Succursale West Brome 263-1466

JOYEUX NOEL! BONNE ANNEE!
A tous nos clients et amis

GRANBY REMNANTS REGD.

406 Principale Granby 378-59 09

NOUS SOMMES
PARTICULIEREMENT
HEUREUX
A CETTE EPOQUE
DE L'ANNEE
DE VOUS SOUHAITER
UN NOEL HEUREUX
ET UNE
ANNEE PROSPERE

GUY LEGARE

Spécialiste en alignements de roues
531, PRINCIPALE GRANBY 378-3226



JOYEUX NOEL
Bonne Année



Mes meilleurs Voeux
de santé et longue vie

A. BACHAND

Courtier
d'assurance générale

569 Boul. BOIVIN
GRANBY
378-7945

Dinde farcie et rôtie

Les suggestions et conseils des Economistes ménagères ne sont pas pour vous, madame, qui en êtes peut-être à votre vingt-cinquième dinde de Noël! Ils s'adressent plutôt à la nouvelle maîtresse de maison qui reçoit chez-elle pour la première fois et voudrait laisser dans le coeur de ses invités un souvenir inoubliable!

Dans le présent communiqué les Economistes ménagères pensent aussi à madame, arrivée au pays depuis peu et qui n'a peut-être jamais utilisé une dinde congelée.

On conçoit difficilement un dîner de Noël sans une dinde farcie et rôtie, accompagnée d'une sauce relevée et de garnitures spéciales.

Madame, commandez d'avance la dinde de votre choix: vous serez ainsi plus certaine de recevoir l'oiseau qui vous convient.

Vous allouez 3/4 à 1 livre par portion, si la dinde pèse moins de 12 livres et 1/2 à 3/4 livre si elle pèse plus de 12 livres. Si par exemple, vous devez recevoir 12 convives, il est à conseiller d'acheter une dinde de 12 à 15 livres afin de permettre de présenter un beau gros rôti, de servir des portions généreuses et d'offrir une seconde portion que probablement plusieurs convives accepteront.

Si on achète une dinde congelée voici comment procéder pour la décongeler. Laisser l'oiseau dans l'emballage et décongeler au réfrigérateur. La

dinde de 12 à 16 livres prend 2 à 3 jours à décongeler au réfrigérateur et 7 à 8 heures seulement dans l'eau froide. Utiliser une grande quantité d'eau et changer l'eau plusieurs fois.

Après avoir lavé et asséché la dinde soigneusement l'envelopper légèrement et la garder au froid jusqu'au moment de l'employer. La dinde fraîche peut être gardée une couple de jours mais la dinde congelée doit être utilisée dans les 24 heures.

Avant de farcir la dinde il est à conseiller de saler l'intérieur.

Utiliser la farce préférée de la famille ou essayer une farce nouvelle. La farce, au propre et au figuré, doit être spontanée. . . on peut, suivant l'inspiration du moment, préparer une farce au pain, aux pommes de terre, aux pâtes alimentaires, au riz. Enrichir des abatis hachés, de porc haché, de chair à saucisse. Assaisonner de fines herbes: - marjolaine, sarriette ou persil.

Agrémenter de champignons ou oignons sautés, d'amandes nature ou grillées, de quartiers de pommes.

Une farce doit contenir assez de beurre pour enrichir la viande de sa saveur et ne pas en soutirer le jus. La farce doit toujours être refroidie avant d'en remplir la dinde.

Cuisson de la dinde: Quand la dinde est farcie, attacher la partie inférieure des cuisses et les rapprocher tout

près du corps. Déposer la dinde sur un grill dans une rôtisserie peu profonde. Badigeonner de beurre. Ne pas ajouter d'eau. Poser sur la dinde un morceau d'aluminium et le replier sur les côtés ou aux bouts mais ne pas couvrir complètement. de façon que la dinde cuise sans sécher et l'évaporation sera suffisante pour assurer le rôtissage. Afin de permettre de dorer uniformément enlever l'aluminium une heure avant la fin de la cuisson. Cuire à four modérément lent (325°F. et allouer 5 à 6 heures de cuisson pour une dinde de 12 à 15 livres, soit environ 25 minutes par livre.

Calculer le temps alloué pour la cuisson de façon à ce que la dinde puisse reposer une vingtaine de minutes avant d'être dépecée.



Sauce aux abatis:

Désire-t-on accompagner la dinde d'une sauce aux abatis? Rien de plus simple à préparer: faire cuire le cou, le gésier et le coeur de la dinde

dans de l'eau en suffisance pour couvrir. Assaisonner de sel, poivre, oignon, fines herbes. Laisser mijoter à couvert environ deux heures. - Ajouter alors le foie et continuer la cuisson une dizaine de minutes. Couler le bouillon; hacher coeur et gésier bien fin, écraser le foie à la fourchette et garder au chaud. - (Cette première partie de la sauce peut être exécutée la veille.) Enlever l'excès de gras du fond de la rôtissoire, ajouter le bouillon d'abatis et laisser bouil-

lir en grattant avec la cuillère pour détacher et dissoudre le gratiné. Ajouter un peu de Sherry, un peu d'oignon râpé, du sel et poivre au goût et les abatis. Réchauffer et servir en saucière.

Si on désire une sauce épaisse il suffit de dégraisser et d'ajouter au fond de la rôtissoire, deux ou trois cuillerées de farine. Laisser cuire doucement en grattant avec la cuillère pour détacher le gratiné. Terminer comme on l'indique précédemment.

Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et Bonne Année



JEAN-PAUL MATTON

Photographe Granby

89, St-Gabriel

378-5300

Meilleurs voeux à toute la population JOIE - SANTE ET PROSPERITE!



GARAGE PICARD AUTO BODY

PEINTURE - DEBOSSAGE Raymond Picard, prop.

Chemin Roxton-Pond

372-7464

Tous nos meilleurs voeux de JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE

PLOMBERIE MASSEY LIMITEE

CHAUFFAGE EN GROS



372, PRINCIPALE GRANBY

378-8210

Joyeux Noël Bonne Année



à toute la clientèle et la population de Granby et des environs

GEORGES BOUTHLETTE ENR.

Entrepreneur Peintre Et dépositaire des Peintures Sico

415, PRINCIPALE GRANBY

En cette période de l'année, nous aimons vous redire notre gratitude et vous souhaiter une Bonne Année!

LES BUANDERIES GRANBY LTEE

M. E. BRADFORD, prop.



791, Principale GRANBY

372-3983

Joyeux Noel - Bonne Année Que l'an nouveau apporte à tous Joie, Santé, Bonheur



MAURICE AUGER

Station-service

405 Principale

Granby

378-4084

Joyeux Noël

Bonne Année

A toute la population et tout particulièrement à nos clients



L'industrielle Cie d'assurance-vie

G.M. THIBAUT C.L.U. Gérant

183, Principale

GRANBY

372-4054

Joyeux Noël



BONNE ET HEUREUSE ANNEE A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

F.W. WOOLWORTH CO. LTD.

155 Principale

Granby

GRANBY



Combien de choses succulentes ne mange-t-on pas au réveillon ou au dîner de Noël ? Sur cette table, beaucoup de nos lecteurs reconnaîtront ce dont eux-mêmes garnissent leur table des fêtes. Dindes, pâtisseries, noix, fruits, etc., rien ne manque.

Merci

à notre aimable clientèle
 pour son patronage
 au cours de l'année écoulée
 A tous, meilleurs vœux à l'occasion
 de NOEL et du NOUVEL AN!



Pour une meilleure qualité exigez

LES HUILES GR

C. P. 13 - GRANBY, QUÉ.

CHAUFFAGE ASSURÉ

G. CHOQUETTE
 378-2172

R. WILCOTT
 378-2171

Meilleurs vœux
 à l'occasion de Noël et
 du Nouvel An

POTVIN & FILS ENR.

Chrysler - Plymouth - Valiant - Fargo

West Shefford

372-4801



Nous voulons profiter de cette magnifique occasion
 pour remercier nos clients et leur formuler
 des vœux sincères de
JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE
 Que Bonheur, Santé et Prospérité
 soient votre partage en 1966

DUGUAY & FRERES Inc.

Entrepreneur Electricien

15, ST-CHARLES SUD, 378-6555

GRANBY

**CONTE
 DE NOEL**

Doux Petit Jésus...
 D'un manteau d'hermine
 La neige câline
 Couvre la colline,
 Rien ne fleurit plus,
 Le vent se lamente
 Et sa voie dolente
 Crie en la tourmente:
 "Dors, petit Jésus".
 La vierge Marie
 T'adore et te prie
 Et baise, ravie,
 Tes membres menus.
 Joseph, qu'émerville
 Ta grâce vermeille
 Sur ton repos veille
 "Dors, petit Jésus".
 Les Bergers, que guide
 L'étoile candide
 D'un baiser timide
 Baisent tes pieds nus
 Avec eux les anges,
 Penchés sur tes langes,
 Chantent tes louanges;
 "Dors, petit Jésus".
 Prêtres, Rois ou Sages,
 Voici que les mages,
 En grands équipages
 Et d'or tout cousus,
 A ton doux sourire
 Offrent leur empire
 Et chacun t'admire:
 "Dors, petit Jésus".
 A. BOURGUIN.

**Paix aux hommes
 de bonne volonté**



JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE
 aux Frères Chevaliers et à la population
 de Granby et la région

CONSEIL 1093

des

CHEVALIERS DE COLOMB

GRANBY, QUÉ.



JOYEUX NOEL!
 BONNE ANNEE!

Meilleurs vœux à l'occasion
 de Noël et que l'An nouveau
 vous apporte Joie, Santé,
 Bonheur.
 Ce sera avec plaisir que
 nous continuerons à vous ser-
 vir en l'An 1966!

LES PHARMACIES

CENTRALE

182, Principale
 372-3371

GRANBY

30, Principale
 372-5866

Joyeux Noël et
 Bonne et Heureuse Année

SUPER TRANSPORT LTEE

Léo Bergeron, président

Chemin Yvon

Granby

378-3924

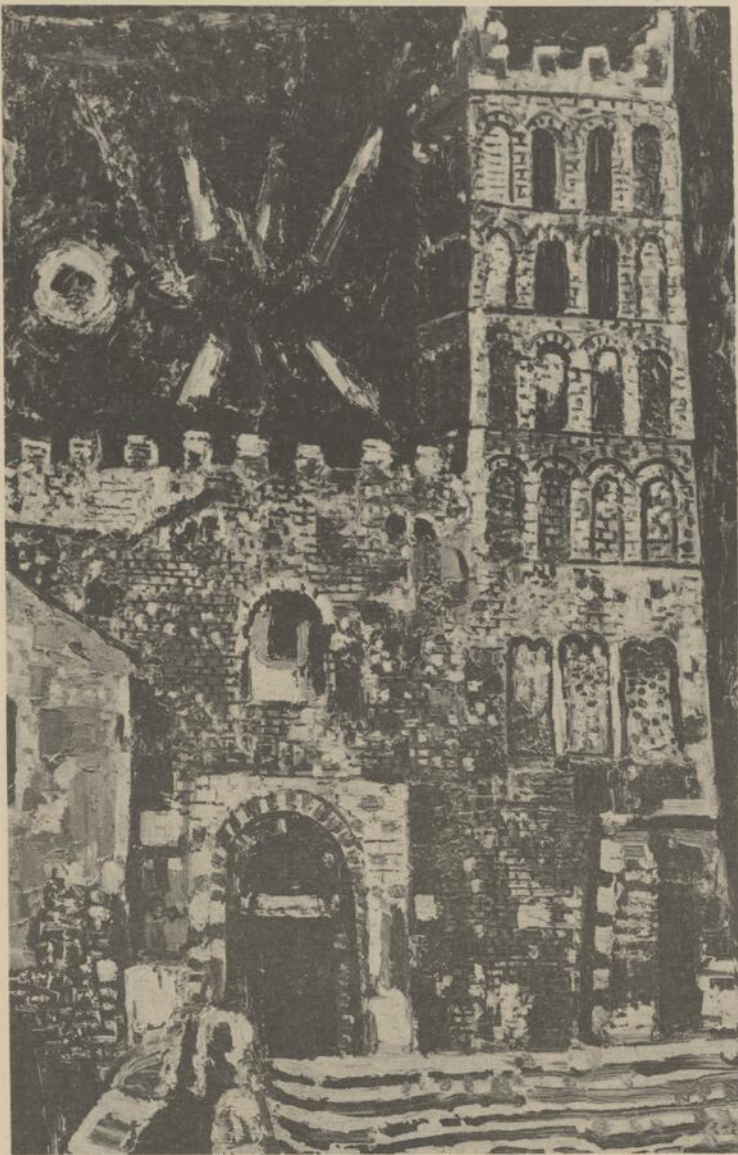
La direction et
 les employés désirent
 offrir leurs meilleurs de Noël et
 de Bonne et Heureuse Année

Alliance Credit Corporation

Guy Gallant, gérant

331 A, rue Principale Granby

378-8461



L'artiste français Jean Couty est l'auteur de cette peinture représentant une scène de Paris, à l'approche des fêtes. Cette peinture a servi à l'UNICEF pour la confection de cartes de souhaits dont la vente permit d'aider les enfants du monde.

Les souliers de Noël

Sait-on que la touchante tradition des souliers de Noël - que les "tout petits" aiment tant - naquit dans l'Ile-de-France, à Crépy-en-Valois, là même où fut enrayée la ruée barbare? . . . C'était au temps de saint Crépin et de saint Crépinien, son disciple et son compagnon. Les deux religieux, fuyant devant la persécution, la nuit, à travers la campagne, s'arrêtèrent affamés et transis à la porte d'une humble chaumière habitée par une veuve et son enfant. On leur ouvrit.

Dans l'âtre, comme on manquait de bois - déjà - les deux sabots de l'enfant, brisés, allaient être brûlés. On s'endormit. . .

Au matin, Crépin, qui était fort adroit - n'est-il pas resté le patron des cordonniers! - répara les sabots et, sur son invocation ardente au Seigneur, les sabots, refaits à neuf, se remplissent de belles pièces d'or luisantes. Dieu avait ainsi récompensé la bonne hôtesse de l'hospitalité qu'elle avait donnée aux deux saints. On juge de la joie de l'enfant, joie qui à chaque Noël, depuis des siècles se renouvelle en surprises, sinon en pièces d'or, pour les enfants tout petits. . . ou même assez grands!

Jolie légende, n'est-ce pas? Ajoutons que le village où s'était accompli ce prodige conserva le nom des deux thaumaturges. Crépy vient, en ligne droite de Crépin et de Crépinien!

La joie de Noël

"Noël", ce mot magique évoque en nos coeurs des sentiments d'une profonde joie. Joie pour l'enfant souriant aux beautés qui se montrent à lui en ce jour béni; joie pour le vieillard qui se souvient avec émotion des Noëls anciens.

D'où vient cette joie qui envahit nos âmes et que nous voudrions chanter à haute voix, tant nous avons peine à la contenir?

Il y a deux mille ans, les anges annonçaient aux bergers la naissance de l'Enfant-Jésus semant dans tous les coeurs une joie indicible. Aujourd'hui encore, le divin Enfant apporte la paix promise aux hommes de bonne volonté, source de vraie joie.

Pourquoi troubler cette paix intérieure, pourquoi éteindre cette joie en offensant Dieu en cette nuit où le Christ est né pour nous sauver.

Passons un "Noël" pur, et que cette fête soit ainsi pour tous un jour de véritable joie.

C.D.M.

Joyeux Noël Bonne Année

Que la venue de Noël apporte la Joie et la Paix
au plus profond de nos coeurs!
Bonheur, Santé et Prospérité en 1966

GERARD LEMIEUX

CONTRACTEUR GENERAL

GRANBY 372-2080 CH. WATERLOO

Nos sincères remerciements à tous nos clients et amis
pour l'encouragement apporté cette année!

JOYEUX NOEL — BONNE ANNEE!

MARCHE ROUGE ET BLANC

MME MAURICE MASSE

172 St-André Granby 372-5811



JOYEUX NOEL et BONNE HEUREUSE
ANNEE

LAURENT MILLETTE

Entrepreneur Electricien

352, P ARE 372-3931 GRANBY



PAIX SUR LA TERRE
à tous les hommes de bonne volonté

Z.H. TURCOTTE

BIJOUTIER - HORLOGER

312 PRINCIPALE GRANBY 378-5277

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

HERVE GUERTIN

Entrepreneur Electricien

451, ST-JACQUES 378-5820 GRANBY

A l'occasion de Noël et du Nouvel An,
nos meilleurs voeux à tous
nos clients et amis!

Super Marché Plante Inc.

Marché Métro

369 Boul. Leclerc Granby 378-8411



Joyeux Noël — Bonne Année!

BEAUDOIN & FILS

Réparation de moteurs électriques

425, St-Jean 378-4055 Granby

NOEL



Meilleurs voeux de la saison

Nous vous offrons
Nos meilleurs voeux
et que tous les jours de la
nouvelle année
soient des jours de
Paix et de Joie.

ACIER BERNIER INC.

Laurent Bernier, propriétaire

Rue Evangéline 378-7762
Granby



JOYEUX NOEL BONNE ANNEE

A toute la population

Gaétan Brodeur

CP 82 Granby, Qué 372-7790

Entrepreneur général
Travaux de menuiserie
Meubles sur mesures

LE NOEL DU PETIT PIERRE

C'était par un beau soir d'hiver. Il faisait très froid, mais dans le ciel, les étoiles scintillaient et la lune brillait dans toute sa splendeur en faisant étinceler la blanche neige. On aurait dit des milliers de petits diamants.

La campagne ce soir-là avait un air joyeux. On entendait parfois le tintement des grelots et les carrioles légères tirées par de vigoureux chevaux glissaient avec facilité sur la neige durcie. Le long des routes on voyait passer de nombreux groupes recueillis. Tout ce monde se dirigeait vers l'église brillamment éclairée.

Tout à coup, les cloches se mirent à sonner à toute volée. Elles disaient "Noël, Noël. Venez, vous tous habitants de la terre, venez adorer votre Dieu". C'était en effet le soir du 24 décembre et tous ces braves gens s'en allaient à la Messe de Minuit.

Mais, pendant que tout ce monde était dans l'allégresse, il y avait là, sur le versant du coteau une pauvre petite maison délabrée dans laquelle gisaient

deux pauvres malheureux. A travers les carreaux noircis de la fenêtre on pouvait distinguer une faible lueur et par la porte disjointe le vent s'engouffrait dans la misérable cabane.

Il y avait dans cette chaumière une femme et son petit garçon qui souffraient. La mère était couchée sur un misérable grabat. Son visage était couleur de cire et on pouvait voir dans ses yeux décharnés une angoisse douloureuse lorsqu'ils se reposaient sur son enfant qui pleurait au pied du lit de la mourante.

Pauvre malheureuse, elle avait perdu son mari quelque temps après que Pierre eut atteint ses cinq ans. La longue maladie du père ayant presque épuisé leur petit avoir, elle était restée pauvre et gagnait comme elle pouvait un peu d'argent. Juste de quoi pourvoir à leurs besoins. Mais bientôt la maladie avait épuisé en même temps que leurs économies ses forces et il ne leur restait plus que quelques misérables sous.

"Maman", dit le petit Pierre, en entendant le joyeux carillon qui annonçait la venue du Sauveur, "Maman" pourquoi les cloches sonnent-elles si joyeusement aujourd'hui?"

"C'est Noël ce soir", répondit la mère.

"Noël" dit l'enfant. "C'est aujourd'hui que le petit Jésus descend sur la terre, va-t-il m'apporter des beaux jouets comme l'an passé?" La mère répondit en pressant la tête de son enfant sur son sein. "Pauvre, pauvre petit Pierre, nous sommes trop pauvres cette année. Pauvre enfant que vas-tu devenir, car bientôt je le sens bien, tu seras orphelin. Oh! que j'ai froid, Pierre mets donc du bois dans la cheminée, je suis gelée. Oh! que je souffre, que je s..." mais elle ne peut achever, une toux âpre déchira sa poitrine délicate et elle retomba sur sa couche.

"Maman, maman", s'écria le petit Pierre "qu'as-tu, maman, réveille-toi. O mon Dieu, rendez-moi ma maman", et il se mit à pleurer à chaudes larmes.

Après quelques instants, la mère ouvrit les yeux et dit d'une voix faible: "Pierre, je crois que le bon Jésus veut que je passe le jour de Noël dans son beau ciel, mais toi que vas-tu devenir?" Et ayant levé les yeux au ciel, elle dit: "Mon Dieu, puisque vous voulez me prendre, je fais volontier le sacrifice de ma vie, mais de grâce (ne laissez pas mon pauvre enfant seul en ce monde... mon Dieu... mais elle ne peut continuer, une toux rauque sortit de sa gorge desséchée et elle demeura rigide. Sa belle âme s'était envolée à l'heure même où le prêtre prononçait sur l'hostie les paroles magiques par lesquelles il change le pain au Corps divin du Sauveur.

"Maman, cria Pierre en baissant les mains glacées de sa mère, "que tu es froide, maman, regarde-moi, pourquoi ne réponds-tu pas à ton petit Pierre?"... Et l'enfant brisé de fatigue et d'émotions retomba inconscient sur le corps rigide de sa mère.

Tout-à-coup il se réveilla, une voix douce l'appela en disant: "Pierre, Pierre, viens voir ta maman". Alors Pierre leva les yeux et vit devant lui un bel enfant, "Donne-moi la main et je te conduirai à ta maman". "Aller voir maman", dit Pierre d'un air incrédule. "mais ne savez-vous pas qu'elle est partie au ciel?" Mais comme il achevait, il vit sa bonne mère

radieusement belle qui s'avancait vers lui en lui tendant les bras.

"Ma maman", s'écria Pierre en se jetant dans les bras tendus vers lui.

"Mon Pierre" dit alors la mère en le serrant contre sa poitrine, "désormais nous serons heureux tous les deux, car nous sommes dans le ciel".

"Alors", dit Pierre, "je comprends maintenant; le bel enfant qui m'a conduit à toi, c'était Jésus".

"Oui" dit la mère, "remerçons-le de nous avoir réunis dans son beau Paradis".

Ils se tournèrent alors et c'étaient agenouillés, ils adorèrent l'Enfant-Dieu qui leur sourit divinement.

Le lendemain matin, des gens charitables qui venaient apporter quelques douceurs à la pauvre veuve et à son fils, ne trouvèrent que deux cadavres enlacés dans la mort. Pendant son sommeil, l'enfant avait été gelé à mort.



JOYEUX NOEL
ET BONNE ANNEE
A TOUTE
LA POPULATION!

TOPP PLUMBING & HEATING INC.

HERVE BREault, Président

682, PRINCIPALE 378-3317 GRANBY

A tous nos clients et amis,
nos meilleurs voeux pour un
Joyeux Noël et une Bonne Année!

MARCHE LEROUX ENR.

NOEL RODRIGUE, Prop.

15-B rue Centre Granby 372-3373

A tous nos clients et amis
Meilleurs souhaits à l'occasion
de Noël et du Nouvel An!

MARCHE CARDINAL

GASTON JARRY, Prop.

Boeuf de l'Ouest
WEST-SHEFFORD, QUE. 372-4635



JOYEUX NOEL

Bonne Année

VITRERIE CLAUDE

JEAN-CLAUDE PAQUETTE, prop.
Spécialiste en devanture de magasin
Vitres et Miroirs de tous genres

108, COURT GRANBY 372-3019

Joyeux Noël! — Bonne Année!
à tous nos clients et amis

BOUCHERIE ANDRE LEROUX

Epicier licencié

334 Principale Granby 378-4626



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE

Hudon & Compagnat Inc.

Matériaux de Construction

17, HEBERT 378-4121 GRANBY

JOYEUX NOEL — BONNE ANNEE
à tous nos clients et la population

BIJOUTERIE L. POMMIER

Réparation de toutes marques
Choix de cadeaux

55, PRINCIPALE 372-7373 GRANBY



JOYEUX NOEL!
BONNE ANNEE!

Que la joie de Noël
remplisse votre coeur et
que l'An 1966 vous comble
de bonheur.

LECLERC ASPHALTE Enr.

J.P. CODAIRE, prop

591, COWIE GRANBY

Y a-t-il un père Noël?

Il y a près d'un demi-siècle une fillette de 9 ans, Virginia O'Hanlon, 115 West 95me rue, New-York à qui l'on avait dit que "le père Noël" n'existait pas, écrivit au rédacteur en chef du New York Sun, Francis Pharcellus Church, pour lui demander si c'était vrai. Celui-ci répondit par une lettre, depuis longtemps considérée comme une pièce écrite à la manière des auteurs classiques. Elle est toujours d'actualité - surtout après la controverse qui s'est élevée à Ottawa le 5 novembre par le Major-Général Brock - Chisholm, Sous-Ministre de la Santé et du Bien Etre social, qu'un enfant "qui croit au Père Noël a sa faculté de penser oblitérée à tout jamais."

Voici la lettre de l'éditeur du New York Sun:

"Virginie, tes petits amis ont tort: ils sont dans l'état d'es-

prit de ces personnes, si nombreuses dans notre siècle de scepticisme, qui refusent leur adhésion à des croyances généralement admises, qui n'admettent comme véridique que ce qu'elles voient. Elles proclament que rien ne peut être vrai que leur esprit étroit ne peut approfondir. Et la compréhension humaine, Virginie, est bien limitée chez l'enfant. Dans ce grand univers qui est le nôtre, la faculté de perception chez l'homme ne dépasse pas celle du vermisseau, si on la compare à l'infinité du monde qui nous entoure et si on la mesure à l'intelligence capable de saisir toute l'étendue de ce qui est vrai et de ce qui existe.

"Oui, Virginie, il y a un Père Noël! Il existe aussi sûrement que l'amour, la charité et le dévouement existent - et tu sais qu'on peut les trouver en abon-

dance et qu'ils donnent à la vie sa grande noblesse et sa félicité. Hélas, que la vie serait triste s'il n'y avait pas de Père Noël! Elle serait aussi triste que s'il n'y avait pas de petites Virginies comme toi. Il n'y aurait pas de candeur enfantine, pas de poésie, pas de sentiment pour rendre notre existence supportable. Nous n'aurions aucune jouissance, sauf celle des yeux et des sens. L'éclat que répand éternellement l'enfance cesserait d'éclairer le monde.

"Comment ne pas croire au Père Noël! Autant vaudrait ne pas croire aux fées! Tu pourrais demander à ton papa de faire surveiller toutes les cheminées la nuit du 25 décembre pour surprendre le Père Noël mais même s'il ne descendait pas par la cheminée, qu'est-ce que cela prouverait? Personne ne voit le Père Noël mais cela ne veut pas dire qu'il n'existe pas. Les choses les plus réelles dans ce monde sont celles que ni les hommes ni les enfants ne voient. As-tu déjà vu des fées dansant sur la pelouse?"

A tous nos employés, nos clients et amis, tous nos meilleurs voeux de Joyeux Noël et de Bonne Année 1966!

United 5c to \$1.00 Stores of Canada LTD.

132, PRINCIPALE GRANBY FR. 2-3080

Merci à ma clientèle pour le patronage accordé en 1965, A tous Joyeux Noël, Bonne Année

GERARD COURTEMANCHE

Huile à chauffage Domestique - Commerciale - Industrielle

312 Reynolds Granby 378-3297

LANGLOIS AUTOMOBILE

Réparation de transmissions automatiques

voitures usagées

R. Langlois, propriétaire

459 Dufferin GRANBY 372-7812

face au cimetière

Voeux de Joyeux Noël et de Bonne Année à notre clientèle et aux populations environnantes

GERMAIN GAGNE Service Station

HUILE A CHAUFFAGE

ROXTON POND CHEMIN GRANBY 372-5529

Un sincère merci à nos clients pour leur encouragement apporté en 1965 Nous formons pour eux nos Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et d'Heureuse Année



RAINVILLE AUTOMOBILE INC.

Normand Lévesque et Maurice Proulx propriétaires

Vendeurs International

CHEMIN ABBOTSFORD 378-3943



Joyeux Noël

Bonne Année

Puisse l'esprit de Fêtes remplir vos coeurs de joie.

Que l'an 1966

comble vos desirs

Jean-Paul PAPINEAU

Huile à Chauffage

622 Duvernay Granby 378-3993

Noël gai et une Bonne et Heureuse Année

Garage Léo Brunelle

Vendeur Mercedes-Benz Studebaker Réparations Générales



695, ST-JACQUES GRANBY 378-3919

Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis

Jacques ARES AUTOMOBILE Enr.

automobiles neuves et usagées

Chemin Abbotsford 378-4791



Joyeux Noël

Bonne Année!

Georges H. DUMAS

Peintures Glidden - Charbon

317-A, RACINE GRANBY FR. 8-5474

Merci

à notre aimable clientèle pour son patronage au cours de l'année écoulée A tous, meilleurs voeux à l'occasion de NOEL et du NOUVEL AN!

TRANS-CANADA Shoe Ltd.

Emile POULIN, gérant

165, RUE PRINCIPALE GRANBY 372-7319



GRANBY

LA CRECHE ...

L'histoire de la crèche remonte au deuxième siècle sous forme de fresques ou de sculpture. Toutefois, la tradition veut que saint François d'Assise, en 1223, ait été le premier à con-

cevoir l'établissement d'une crèche de Noël avec de vrais personnages "pour contempler matériellement dans quelle pauvreté le Fils de Dieu était descendu sur la terre".

Il obtint d'abord la permission du Souverain Pontife, Honorius III, et chargea ensuite un seigneur de Creccio, Jean Villeta, de réaliser son projet.

Ce dernier choisit une vaste grotte où les habitants pourraient s'abriter; il ordonna d'y édifier une étable d'arbres grossièrement équarris, de boue et de pierre. On y plaça un autel, et au-dessous, une mangeoire d'animaux qui fut toute garnie de foin. Le dernier soir, le boeuf et l'âne firent l'ascension de l'hermitage pour compléter la représentation.

La messe fut célébrée au-dessus de la crèche près de laquelle le frère François se tenait debout, le coeur débordant de joie.

Ce qui nous touche aujourd'hui surtout, c'est l'immense retentissement qu'a eu lieu à travers les siècles la mise en scène imaginée par le génie à la fois réaliste et mystique du petit Pauvre d'Assise, pour sa consolation spirituelle et pour la joie de ses frères. Depuis plus de sept siècles, toutes les crèches de nos églises et de nos maisons sont tributaires de la crèche Greccio.

Des artistes de toute nation de tout âge, de toute inspiration, ont apporté dans la réalisation de la crèche de Noël des talents extrêmement variés, depuis les plus sublimes jusqu'aux plus naïfs.

D'autre part, les personnages peuvent se multiplier à l'infini. Bergers avec leurs troupeaux, rois mages en brillantes cavalcades, anges, prophètes, etc...

Dans nos contrées, ce sont les parents qui font à leurs enfants la surprise de la construction d'une crèche. On la fait très souvent au pied de l'arbre de Noël. Les personnages peuvent être de carton, de plâtre ou de plastic, et même en bois cu en ivoire.

PASTORALE

Eileen aux cheveux d'or allait par la campagne
Et les oiseaux croyaient voir des épis de blé
Et gracieusement un très doux chant perlé
Quittait leurs simples coeurs pour plaire à leur compagne.

Toute la mer d'Irlande était dans ses yeux purs
Et la mer et ses yeux changeaient selon les heures
Passant du bleu au vert, avant que le jour meure
Et ne s'ensevelisse en des asiles sûres.

Le ciel était jaloux de ses yeux de pervenche,
Il la considérait comme un être haf.
Si pleure si souvent le ciel de ce pays,
Ne vous étonnez pas; c'est son coeur qui s'épanche.

ANTOINE GOULET



JOYEUX NOEL!
BONNE ANNEE!

BERNIER & GAGNE LTEE



Joyeux Noël,
Bonne Année,
à tous nos clients
et la population de
Granby et des environs.

ANDRE BEAUDRY

HUILE A CHAUFFAGE

15, Gill Granby 372-2270



A part les personnages, toute la crèche peut être le fruit d'une imagination constructive. On pourrait réaliser des prairies de Palestine, des palmiers de petits lacs, des rochers, des forêts, une ville lointaine (Bethléem). Il est aussi facile de créer un firmament artificiel avec des comètes et l'étoile des Mages.

Pour rester dans la tradition évangélique, il serait normal de ne placer l'Enfant-Jésus qu'à minuit le 25 décembre et les Mages seulement le 6 janvier. Toutefois, on préfère poser tous les personnages dès le début afin d'obtenir immédiatement un symbole complet.

La crèche doit être préparée quelques jours avant Noël et rester montée jusqu'à la purification, le 2 février. Dans nos salons cependant, il est conseillé de la défaire après l'Épiphanie à cause des risques d'incendie surtout si on y a ajouté des lumières.

On n'insistera jamais trop sur l'importance d'ériger une crèche si humble soit-elle, dans un coin de la maison. En somme, c'est elle qui rappelle le mieux ce grand mystère de l'Incarnation que l'Eglise célèbre à Noël.



JOYEUX NOEL BONNE ANNEE

GRANBY VACUUM

ENR.

Phédora BONNEAU, prop.

REPARATION
BALAYEUSES ET POLISSEUSES DE TOUTES MARQUES
VENTE D'ACCESSOIRES, TELS QUE BOYAUX,
SACS A POUSSIERE, FILTREURS, ETC.

236, MONTCALM GRANBY 372-3440



JOYEUX NOEL!
BONNE ANNEE!

A tous nos clients et à la population de
Granby et la région. Merci de votre encourage-
ment.

Que la nouvelle Année vous
apporte Joie, Santé, Bonheur.

LEOPOLD ARES

HUILE A CHAUFFAGE

233 rue Fréchette Granby 378-3561

Merci à nos clients
Nous espérons avoir le plaisir
de vous servir de nouveau
au cours de l'année qui débute.



BONS SOUHAITS A TOUS!

MARCEL AUGER & FILS INC.

MEUBLES

10, ST-LOUIS GRANBY 378-5151

A tous nos clients et amis

Joyeux Noël! — Bonne Année!

VIC GAGNE

RESTAURATEUR

15 JOHNSON GRANBY

Tous nos meilleurs voeux à tous les habitués
de notre restaurant, de même qu'à nos amis!

Venez prendre un bon repas avec votre famille
à l'occasion des Fêtes!

Restaurant CHINA MOON

PETER LEE, prop.

46, PRINCIPALE GRANBY FR 2-7220

Meilleurs voeux à l'occasion
de Noël et du nouvel an

RESTAURANT CHEZ BEN

Repas légers - Pharmacie - Journaux

210 St-Hubert GRANBY 378-3448



Voeux de la saison!

F.L. MORRIS

MACHINE SHOP

72, DENISON E. GRANBY 372-7572

L'ORIGINE des ETRENNES

On parle beaucoup d'étrennes de ce temps-ci.

C'est parfaitement normal! Mais combien, parmi les intéressés, connaissent l'origine de cette coutume? Personne...

Je n'ai pas fait de savantes recherches en la matière. Je crois cependant avoir trouvé un bon tuyau, du moins pour l'origine du mot.

Cela remonterait assez loin. Le mot "étrennes" étant de race ou d'étymologie latine, il faut donc le rattacher à l'histoire ancienne de Rome.

Romulus venait d'établir sa petite bourgade. Mais il n'avait pas encore ses coutées franches, car on assure qu'il devait alors partager son autorité avec un cousin Tatius, roi des Sabins. Or il arriva que le dit Tatius reçut un bon jour, vers le solstice d'hiver, donc à la fin de décembre, un présent flatteur et symbolique; on lui apporta quelques branches coupées dans un bois consacré à Strenoe, la déesse de la force. Ce n'était pas grand'chose; mais l'offrande plut, car Tatius

y vit un présage favorable pour la cité nouvelle.

Et il voulut que le cadeau se renouvelât chaque année. Et c'est ainsi que les branches du bois de Strenoe s'appelèrent étrennes. Il ne faut pas se récrier. D'une langue à l'autre les mots changent d'aspect. La "strena" latine est devenue "l'étrenne" française, et le mot français est joli!



Chemin faisant j'ai rencontré quelque renseignement sur la bûche de Noël qui a probablement la même origine, et doit sortir du bois de Strenoe.

On nous assure qu'au lointain Moyen-Âge, alors qu'il n'y avait que des cheminées comme système de chauffage, on conservait les tisons de la bûche du Noël précédent dans un coin de l'âtre. Et la veille de Noël, on installait une bûche nouvelle sur les tisons éteints de la bûche de l'autre année. Et on allumait le feu de façon que la flamme de Noël naisse en quelque sorte du feu d'antan.



Et ici, un trait charmant. Pendant qu'on allumait le feu les petits enfants allaient prier dans la chambre voisine afin que la bûche leur fit des présents. Quand le feu était levé, les petits enfants rentraient dans la grande salle, et ils trouvaient aux deux bouts de la grosse bûche des bonbons ou de petits gâteaux, cadeaux de la bonne bûche...



Mon informateur prétend que les jeunes filles trouvèrent un bon jour que cette idée devait être développée... Et elles pensèrent tout haut que la bûche devrait bien leur apporter quelque chose, à elles aussi. Comme elles étaient belles et gentilles, et qu'on les aimait bien, il arriva ce qui devait arriver: une bonne soirée de Noël il y eut des cadeaux pour elles aux deux bouts de la bûche. Comme par hasard, c'étaient des bijoux, de jolis colifichets. Elle n'était pas bête, cette bûche de Noël!

Petit JEAN

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

ERNEST LEVASSEUR

MEUBLES

307 Principale

Granby

378-8182



A tous nos Sociétaires et à la population de Granby un JOYEUX NOEL et une ANNEE PROSPERE pour 1966

CAISSE POPULAIRE DE GRANBY

H. PAYETTE, gérant

30, ST-ANTOINE

GRANBY

Sincères remerciements à nos clients
Bons souhaits de la saison à toute la population!

A. LUSTIG

PRELART - TUILES - TAPIS

317, rue Principale

Granby

Tél. 378-3633

Meilleurs souhaits à tous nos clients et amis
à l'occasion de NOEL et du NOUVEL AN

ST-ONGE & FRERE

Boucher - Epicier licencié

293 Parc

Granby

372-4934

A tous mes clients, remerciements sincères pour leur encouragement ainsi que mes meilleurs vœux de JOYEUX NOEL - BONNE et HEUREUSE ANNEE

MAGASIN DOZOIS

Représentant exclusif des produits
Elizabeth Arden - Bonbons Laura Secord

58, PRINCIPALE

GRANBY

372-2166

A nos abonnés, nos employés,
nous souhaitons un

Joyeux Noel

et une Bonne et Heureuse Année

TRANSVISION GRANBY INC.

9 canaux de TV à votre service

354, Principale

Granby

378-7905 - 06

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année à tous nos clients



La compagnie d'assurance

ROYAL LIMITEE

Pat Bergeron, Gérant

263 Principale

Granby

372-5473

Nous voulons profiter de cette magnifique occasion pour remercier nos clients et leur formuler des vœux sincères de Bonne, Heureuse et Prospère Année!

RODRIGUE BRUNEAU

Spécialiste de prélatrs

479 PRINCIPALE

GRANBY

378-4198

Meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Jour de l'An
Sincères remerciements à tous mes clients
de l'encouragement apporté en 1965

Garage Jacques-Emile Dufresne

Chemin Martin

378-1188

Meilleurs Vœux de la Saison
à nos clients et amis

LAWRENCE RADIATOR

REPAIR Reg'd

Centre de service TORO

Souffleuses Snow Bird

414 Ste-Cécile

Granby

378-1288

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

Roux Automobile Enr.

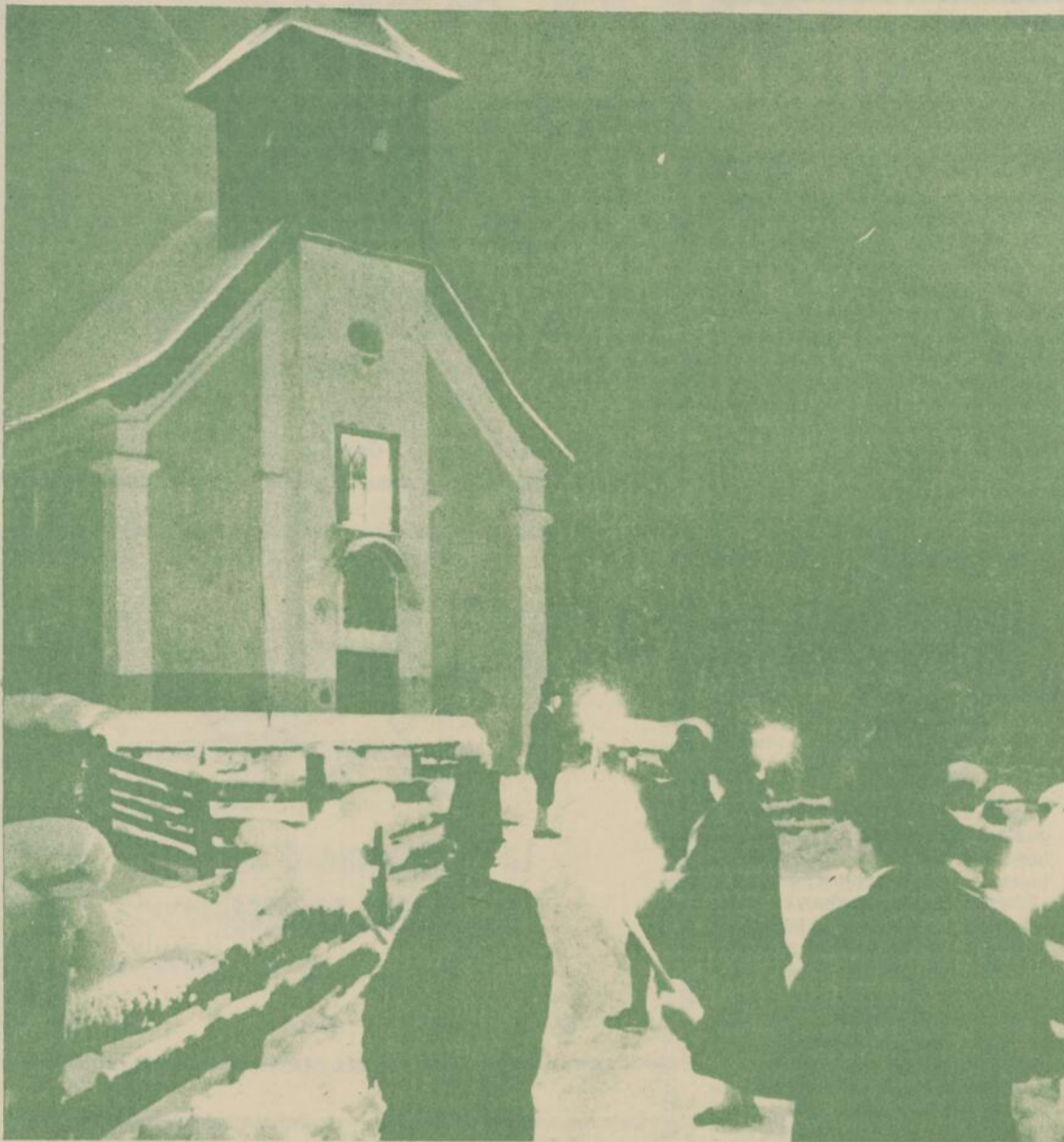
Voitures usagées

569 Principale

Granby

378-4941

GRANBY



Dans les Alpes bavaroises, la tradition de Noel est particulièrement vivace. Porteurs de torches et de lanternes, les villageois se rendent à la messe de minuit dans une chapelle isolée. Toute la région semble baignée dans une atmosphère féérique.

A tous mes clients, remerciements sincères pour leur encouragement ainsi que mes meilleurs voeux de JOYEUX NOEL - BONNE et HEUREUSE ANNEE

MARCHE ROUGE ET BLANC SABOURIN

496 Boul. Boivin Granby 378-4334



Qu'avec la venue de Noël la Joie et la Paix règnent au plus profond de nos coeurs!
Que Bonheur - Santé et Prospérité soient votre partage en 1966!

M. ARTHUR MAHEUX

Représentant l'ASSURANCE-VIE DESJARDINS

Plans de tous genres - Analyse de successions

206, RUE BOUCHARD GRANBY FR 8-3876

Joie, Santé, Bonheur et Prospérité à tous
Merci de votre encouragement

GARAGE G. PICARD

Alignement de roues - Mécanique

351 St-Charles, S. GRANBY 378-2755

Meilleurs Voeux de
Joyeux Noel
et d'Heureuse Année à tous

Les Constructions Marquis Ltée

282 Ave. du Parc Granby 372-2817



POTVIN & THIBODEAU ENR.

Assurance Générale et Vie.

146, Principale
372-3810
Granby

Joyeux Noël - Bonne Année



J.A. FERLAND & FILS INC.

Huile à chauffage

66 rue Centre Granby 372-3313

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

LA VOGUE

Nouveautés pour Dames

souhaite à tous ses clients un JOYEUX NOEL et une BONNE et HEUREUSE ANNEE!

REMERCIEMENTS pour votre PATRONAGE!

161, PRINCIPALE GRANBY 372-2861



JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

RESSORTS FOSTER

Limitée

200, St-Antoine N. GRANBY 378-3555

Joyeux Noël! - Bonne Année!

Garage BEDARD Automobile Enr.

JACQUES BEDARD, Prop.

Vente d'autos usagées

Spécialité : Peinture et débossage

Service de remorquage 24 heures par jour

Chemin Waterloo, R.R. No 3 372-6303



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE

GEO. AVERY & FILS LTEE

ASSURANCE GENERALE

149 ST-GEORGES

GRANBY 372-5813

Joyeux Noël et Bonne Année!

Charles Belval

RESTAURANT - CAFE ORIENTAL

190, Principale Granby 372-3548

A tous nos clients et amis
Nos meilleurs Voeux de
Joyeux Noël et de Bonne Année!

MARCHE DION

Gérald et Hermas DION, Prop.

BOUCHER - EPICIER LICENCIE

350 Boivin Granby 378-4314

NOEL SUR LES BORDS

Dans un vieux camp de trappeur, un veillard de 87 ans et un jeune homme de 22 ans sont assis tristement devant un poêle rempli jusqu'au faite de bois d'érable et de merisier. Les vitres son couvertes de givre et le sifflement du vent se mêle au ronflement du poêle. Un hibou, attiré par la lumière de la lampe qui filtre à travers

la vitre ou par les étincelles qui s'échappent de la cheminée est perché au sommet d'un pruche et lance aux quatre coins de la forêt son formidable ou-hou-hou-ou-hou.

Au dehors, la paix promise aux hommes de bonne volonté règne dans les camps de bûcherons, dans les plus humbles chaumières. La neige s'est amoncelée sur les pins et les sapins dont les branches, en cette nuit de Noël se prosternent en adoration. Les érables et les chênes présentent les armes. Les eaux noires du lac non encore gelées laissent échapper un geste de chaleur en petits nuages blancs qui se promènent lentement à la surface comme s'ils ne savaient où aller.

A l'intérieur du camp les deux hommes fument en silence. On n'entend que le mouvement de leurs pensées qui se dirigent vers un foyer lointain et vers les noels d'autrefois.

A minuit le veillard se lève ouvre toute grande la porte du camp s'agenouille, fixe son regard vers l'Orient où une étoile brille d'un éclat particulier fait un grand signe de croix et de sa voix frêlée, entonne "Minuit chrétiens, c'est l'heure solennelle". Puis viennent les autres chants de Noël que l'on n'entend presque plus aujourd'hui: "Il est né le divin enfant" "Ca bergers, assemblons-nous" "Les Anges dans nos campagnes" et je ne sais plus quoi. Les larmes et l'émotion m'ont rendu insensible.

En arrière de ce veillard transfiguré, je prie avec une ferveur que je n'avais pas connue depuis longtemps.

"Maintenant, dit-il après avoir fermé la porte, nous allons réveiller. Je n'ai pas grand chose il n'y a pas de cuisinières ici. Je me rappelle les réveillons de chez nous, autrefois.

On faisait toujours boucherie la semaine avant Noël. Vous auriez dû voir les piles de tourtières, les rôtis de lard, les ragoûts de pattes, les tas de beignes et de pain de Savoie. J'ai élevé onze garçons et trois filles. Tous étaient mariés. Avec les brues et les gendres et leurs enfants la maison se remplissait. Ca mangeaient jus-

qu'au matin. Les gens savaient s'amuser dans ce temps-là. On allait à la messe de minuit en carriole ou en sleigh et les rires de jeunes se mêlaient au son des clochettes des chevaux. Aujourd'hui, en auto, ça va trop vite, puis la nouvelle génération ne sait pas ce que c'est qu'un bon réveillon.

Il y a trop de boisson et pas assez de manger. "Ah! les bons jours de Noël d'autrefois": Une grosse larme suit un ride de la figure du veillard et se perd dans sa barbe blanche.

Le réveillon terminé nous reprenons nos chaises en face du feu; nous surveillons les ombres que fait jouer la flamme sur les murs du camp. La conversation languit et je devine que le veillard souffre énormément. Je lui en fait la remarque et il répond: "Vous savez qu'il est triste de passer ainsi la Noël dans le bois. J'ai la tête lourde; allons nous reposer".

Il est quatre heures du matin le vieux trappeur sort d'abord pour pronostiquer la température. "Venez entendre une bande de loups qui courent un chevreuil", me crie-t-il. Je sors.

En effet dans la montagne, on peut suivre les allées et venues du chevreuil poursuivi par la meute. C'est toute une famille qui le poursuit. On reconnaît le hurlement féroce du loup, la voix criarde de la louve, les yaps, yaps, yaps, des louveteaux. Bientôt la course se dirige vers le lac, "Il va leur échapper dit le veillard il va traverser à la nage".

Un instant plus tard on entend un corps qui glisse dans l'eau en face du camp et le hurlement des brutes sur le rivage puis le silence se fait et les loups retournent à la recherche d'une autre victime. Une tragédie a été évitée.

"Dormons jusqu'à midi, dit le veillard; nous irons voir en suite ce que le Père Noël a mis dans nos pièges."

Après le dîner, le vieux part de son côté moi du mien. Mes pièges sont vides. Je reviens tranquillement à travers les épinettes, les cèdres et les pruches de la savanne. Tout à coup cinq chevreuils se lèvent aigalop le sentier bien battu dans

la neige. Ils passent à cents pieds de moi. Quelle élégance! On dirait la Berceuse de l'Africaine ou le Danube bleu qui auraient pris corps pour se balader dans ce décor féérique.

Une poésie a passé. Je me sens une grande envie de me coucher dans la neige de fermer les yeux pour ne pas oublier le spectacle dont je viens d'être témoin. "Coureur des Bois"

Nous vous souhaitons un Noël gai... une année heureuse!

HUBERT & MENARD INC.

Mercerie pour hommes et jeunes gens

Edifice Palace Granby 372-3221

JAN-O JUNIOR INC.

175 Principale Granby

TEL. 378-2134

TEL. 372-2488

J. - C. & Conrad Haznois

ENTREPRENEURS

BRIQUES - PIERRES - STUCCO - STONES

596, CHENIER

Roxton-Pond GRANBY, P.Q.

Sincères remerciements à nos clients
Bons souhaits de la saison à toute la population

L.O. BERGERON

Huile à chauffage
Systèmes de chauffage Shell

52 St-Louis

Granby

378-5535

Joyeux Noël et Bonne Année

Bourgeois & Frère

336 YORK
GRANBY, QUE.
TEL. 378-4336



ALUMINUM BY
**REYNOLDS
EXTRUSION**
COMPANY LIMITED

INC.

distributeurs de portes
et fenêtres en
ALUMINIUM
ainsi que de portes de
garages

Joyeux
Noël
Bonne
Année

A TOUTE LA
POPULATION

La direction et le personnel formulent à ses passagers une Sainte-Année, des Voeux de Prospérité et longue Vie.



LA COMPAGNIE AVISE LA POPULATION QUE LE 25 DECEMBRE ET LE 1 JANVIER 1965 IL N'Y AURA PAS DE SERVICE D'AUTOBUS

**VERREAULT
TRANSPORT LTEE
GRANBY**

Joyeux Noël - Bonne Année
Que cette nouvelle année vous apporte
Joie, Santé, Bonheur et Prospérité

Laiterie Authier Ltée

527 Cowie

Granby

378-8454

JOYEUX NOEL!

BONNE ANNEE!

Que ce jour de Noël apporte à chacun sa part de réjouissances et que l'An Nouveau vous comble de bienfaits

AU NID CONDOR

Léo JOYAL, Prop.

Chambres avec TV - Salle de réceptions - Repas

ROUTE ST-PAUL D'A33 OTSFORD

378-7991

Joyeux Noël
et
Meilleurs Voeux
pour l'année 1966



Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez témoignée en 1965.

LA METROPOLITAINE COMPAGNIE d'ASSURANCE VIE

DISTRICT DE GRANBY

Gérant : Louis P. LeMay

Gérants adjoints
J.C. Berthiaume
Albert Y. Lacaille

MARIEVILLE
REPRESENTANT
Jn. Rock Michel

GRANBY
REPRESENTANTS

Gérard Caron
Pierre Côté
Paul Fontaine
Bernard Laplante
Bernard Lemieux
Raymond Sauvé
André Senay

FARNHAM
Gérard Cadieux

FORT CHAMBLY
Bernard Bouchard

CHAMBLY
Jacques Verronneau

COWANSVILLE
Jn.-Pierre Aubin

Comment se fait-il que quelqu'un achète une police de la Métropolitaine à chaque 20 secondes ---- Plus souvent que de toute autre compagnie.

GRANBY

Qui survivra? Le petit Jésus ou le Père Noël?

Voilà que les journaux et la radio sont assaillis par le bataillon des pères "Noël". Il y en a de tous les âges, si on en juge par l'intonation de la voix et les listes sans fin, des noms d'enfants, qui écrivent à ce bonhomme légendaire, nous laissent perplexes... Il n'est pas prêt de mourir, dans l'imagination des enfants, qui pensent à lui, presque d'une année à l'autre. On pourrait affirmer que le Père Noël est l'hôte mystique de nos petits chrétiens.

Les parents aident beaucoup trop au développement de cette mystique, je dirais sacrilège. Ils en entretiennent le souvenir dans l'esprit des petits, au moins méfait, on entend la sentence: "Tu as désobéi? C'est

bon, le père Noël ne t'emportera pas de jouets. . . Alors, peu à peu, l'enfant vit intérieurement avec ce personnage, c'est la voix de sa conscience. Il évite le mal, non pas par amour du bien et de Dieu, mais parce que ce bonhomme, décrit par les parents, voit tout et qu'il n'aura pas de jouet, dans son gros sac, pour le petit garçon ou la fillette maussade.

La fête chrétienne et si charmante de Noël est, pour les enfants formés à la mystique du bonhomme-fantôme, la fête avant tout du père "Noël" et des étrennes. La liturgie de la Fête, l'histoire de la naissance du petit Jésus, passent au second plan, quand elles parviennent à surnager dans l'esprit des enfants, rempli par

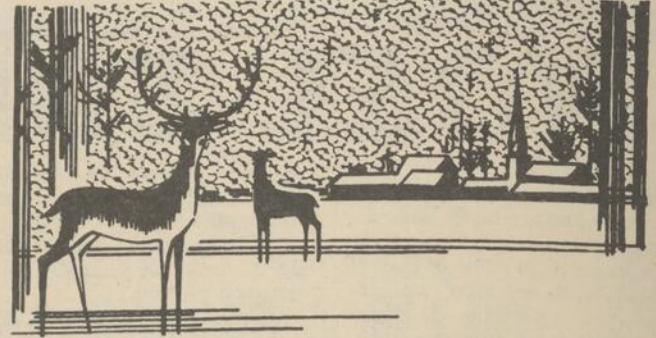
le portrait du père à grande barbe exhibé dans tous les journaux, sur toutes sortes d'annonces, et même vu de leurs yeux entendu de leurs oreilles, dans les grands magasins.

C'est ainsi que nous nous paganismos, à petites doses mais sûrement, en empruntant aux nations incroyantes, des moeurs qui ne conviennent pas à un peuple catholique. . . L'histoire du catholicisme est un trésor inépuisable de poésie, de légendes capables d'émerveiller l'imagination des petits, et tout cela s'inspire de la Foi de la Vérité même. Pourquoi emprunter des personnages de mensonge et à masque?

De la vérité, seulement de la vérité chrétienne pour nos petits! Elevons, avec nos paroles de mamans chrétiennes, un trône dans le coeur de nos enfants, au Jésus de la Crèche, le seul qui voit dans l'âme et la conscience, le seul Maître de tous les biens et, qui les distribue généreusement, aux enfants qui pratiquent les vertus. C'est Lui seul, le petit Jésus, qui donne aux parents, les sous nécessaires pour acheter les jouets, récompenses de la bonne conduite. . . Noël! C'est sa fête à Lui seul Celui que les bergers et les Rois-Mages vinrent adorer, dans une étable. . . De quel droit, le vilain père Noël cache-t-il de sa grotesque personne le délicieux bébé de la crèche? . . . Que les Allemands avec Santa Claus, ou les Anglais, avec le bonhomme Noël, s'arrangent comme ils voudront! . . . A nos petits Canadiens-Français et Catholiques, c'est le petit Jésus, uniquement qu'il faut. C'est Lui seul que nos enfants doivent être l'hôte de leur petite vie intérieure. . . C'est pour Lui seul que nos enfants doivent être sages, obéissants, prêts à tous les sacrifices. Parents chrétiens, ne nous laissons pas paganiser aussi sottement, pour faire comme les autres. Au diable, snobisme!

Qu'il serait merveilleux de voir dans chacun de nos foyers paysans encadrée par les sapins, qui sentent frais la résine, une crèche équarrie à la hache, avec de la vraie paille dedans, la paille qui sent la grange. . . Des poupées joueraient bien le rôle des personnages: Les mamans sauront les vêtir convenablement et sur tout pas de soie, pour l'enfant Jésus; ce n'est pas marqué dans l'Evangile. . . Mais des langes en flanelle, qui serviront au petit-dernier. Et laissez couler de votre coeur, toutes sortes de belles histoires, sur ce cher Petit de la Vierge, pour enchanter l'âme des enfants qui attendront Noël avec anxiété, pour les cadeaux, oui sur ce point nous restons enfants toute la vie. Mais aussi à cause de ce Dieu-Enfant, Maître des récompenses, des richesses de tout ce qui est beau et bon et qui a dit, avec quelle tendresse: "Laissez venir à moi les petits enfants".

Détruisez, chez nos petits paysans, la légende bouffonne du Père Noël; dites-leur franchement que c'est faux ce bonhomme-là! Que la place soit libre, grande et purifiée, dans leur tête et leur coeur pour recevoir la croyance bâtie sur la Foi, du petit Jésus de Noël, qui se donne aux enfants sages, avec ses caresses, ses sourires, dans l'Hostie de la Messe de Minuit et d'une façon tangible, par les présents déposés autour du sapin et de la crèche rustique dans l'atmosphère si chaude et sainement joviale.



MEILLEURS VOEUX

A nos employés
 A la population en général
 A nos clients
 nous offrons nos meilleurs souhaits
 pour un Joyeux Noël et une
 Bonne et Heureuse Année

IMPERIAL TOBACCO Co. of CANADA Ltd.

R. Gauthier, gérant de l'usine
 GRANBY, P.Q.



Nos meilleurs souhaits
 à l'occasion de
 NOEL et du NOUVEL AN

Hafner Fabrics of Canada Ltd.

GRANBY, QUE

JOYEUX NOEL
 ET BONNE ANNEE A TOUS!

Comeau et Fils Inc.

Spécialistes en chauffage et brûleurs à l'huile

226 PRINCIPALE GRANBY 372-2142

Joyeux Noël! — Bonne Année!

Taverne des Sportifs

ROGER BEDARD, prop.

26-A, COURT GRANBY FR. 2-7083

Nos voeux les plus sincères!
 Puisse l'AN NOUVEAU être rempli de
 mille et une petites choses agréables!

Luc Bienvenue Electricque

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Vente et réparation d'accessoires électriques

218, DUFFERIN GRANBY 372-3121

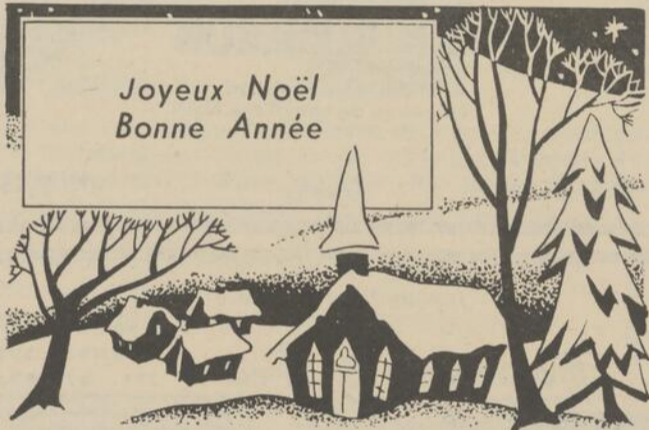
Meilleurs voeux à l'occasion de
 Noël et du Nouvel An

POTVIN ET FILS INC.

Chrysler - Plymouth - Valiant - Fargo

531, rue Principale Granby 378-7931

A tous mes clients et à toute la population
 un chaleureux



C. ROBITAILLE

HUILE A CHAUFFAGE

600, COWIE

GRANBY

Nouveau numéro:
 378 - 2877

Noël de Joie
 Année de Bonheur



Klockner-Moeller
 Canada Ltd.

615, PRINCIPALE GRANBY 378-3954

REVEILLON CHEZ LES DIABLES

L'horloge marquait minuit et demi. D'ailleurs, en entrant dans la cabane, on regardait l'heure, infailliblement. Le tic-tac formidable du vieux balancier vous y invitait presque malgré vous.

Donc il est minuit et trente et il se fait que cette nuit-là est la nuit de Noël. Tous les gars du chantier sont descendus au village pour la messe de minuit, parce que, même si ces gars-là ont l'étoffe dure, ils ont dans le coeur un souvenir tendre de leurs Noëls d'enfants, et chaque fois que l'hiver ramène la messe de minuit, on laisse l'ouvrage et la cabane pour se rendre à l'église.

Mais, Gros-Jean, n'est pas allé. Il avait dit aux autres: "Vous croyez à ça, vous autres, une messe de minuit? Vous pensez vraiment que le Christ va venir au monde encore cette nuit? Vous pensez ça ben dur? Moé, j'cré pas à ça." Et il s'était mis à rire. Les gars n'avaient pas répondu, sauf le jeune Ti-Gus, qui lui avait comme jeté un sort: "Tu vas voir, il t'arrivera malheur, si tu viens pas. T'as beau rire, tu verras." Gros-Jean s'était assis devant une bouteille, en criant: "Achale-moé donc pas." Tous les autres étaient partis.

Au début de la veillée, Gros-Jean avait commencé par boire, pour rire de ces pauvres innocents qui allaient encore à la messe de minuit. Après une heure, la bouteille était vide et le temps ne passait pas vite. Même qu'il avait un peu peur, le Gros-Jean, de se sentir seul dans la cabane, aux prises avec la tempête. De plus la parole de Ti-Gus commençait à le poursuivre, comme un fantôme.

"Allons, se dit-il, je suis un homme", et il bourra sa pipe, de son gros pouce jaune.

Deux heures passèrent. La tête de Gros-Jean était devenue lourde avec tous ces verres avalés l'un après l'autre et avec l'odeur suffoquante d'un tabac diabolique. Il s'était appuyé la tête contre le coude, sur la table, fatigué.

Et depuis, il dormait. L'horloge marquait donc minuit et demi. Une rafale sembla vouloir emporter la cabane. La fumée, refoulée dans la cheminée, envahit la pièce. Gros-Jean ronronna.

Soudain, il eut une étrange apparition. La porte s'ouvrit brusquement et un homme bien mis l'invita. Gros-Jean se leva et referma la porte derrière lui. Entre deux sombres sapins, reposait un grand canot noir. "Embarque", commanda l'homme "nous allons faire un tour en chasse-galerie". Et un ricanement qui donne la chair de poule glissa entre les dents de l'inconnu. Gros-Jean frémit. Pour la première fois de sa vie il avait peur. Terriblement peur. Et il avait raison. Cet homme, vous l'avez deviné, c'était le diable.

Une force invisible le fit asseoir dans la chasse-galerie, et sans que personne n'avironnât le grand canot s'éleva, sinistre au-dessus de la forêt noire et plana dans les airs. Gros-Jean avait froid, mais il avait trop peur pour le dire. Il osait à peine regarder en bas. Quand il passa au-dessus du village, le diable se ferma les yeux pour ne pas voir l'église. Gros-Jean eût alors désiré bien fort être avec les autres à chanter le Minuit Chrétien dont les notes profondes parvenaient jusque là-haut. Puis, tout s'éteignit. Le grand canot commença à descendre et il plongea dans le vide. De peur, Gros-Jean se coucha au fond de l'embarcation, et se boucha les yeux avec ses deux mains.

Quand il se décida à les ouvrir, il faisait une chaleur accablante, une vraie chaleur du diable, c'est le cas de le dire: Gros-Jean était rendu au milieu des démons, en plein enfer, alors, il se mit à trembler si fort et sa bouche à claquer tant qu'il se cassa deux ou trois dents.

A l'autre bout, un grand diable rouge était occupé à répandre par terre l'huile à chauffage destinée à alimenter le feu dans lequel patageaient toute une armée de petits diabolins. Au milieu de l'appartement, un diable-cuisinier, tout vert, coiffé du bonnet blanc, brassait de sa fourche quelque chose dans une cuve. Gros-Jean s'approcha: on faisait frire des queues de couleuvres dans du sang de cochons pour le réveillon. Et de temps en temps, pour vérifier le degré de cuisson, le cuisinier plongeait sa griffe tordue pour en retirer une queue, qu'il avalait sans mâcher. Puis il ajoutait un peu de sel, de poivre ou de l'ail.

Gros-Jean s'avisa de visiter un peu. "Tant qu'à y être", se dit-il, "aussi bien visiter". Dans un coin, une porte de fer faisait saillie. Un diable en armure montait la garde. On l'empêcha d'entrer, mais notre visiteur put voir par la serrure le chef des démons, Lucifer en personne, devant une pile de livres, perdu dans les calculs et les noms. Il discutait avec un associé de la place à donner à Gros-Jean... Ce dernier se sauva bien vite...

Tous les diables se turent et restèrent figés à leur place. Le chef cuisinier s'approcha de la cuve, retira la plus belle queue qu'il déposa dans un crâne de veau, avec un peu de sauce, et il l'apporta au maître, en grande cérémonie.

Gros-Jean eût souhaité être mort plutôt que vivant. Il invoquait tous les saints du ciel et protestait avec force gestes et exclamations qu'il n'avait pas faim.

Il se fâcha donc et ouvrit toute grande la bouche de Gros-Jean et plongea la queue de couleuvre...

Gros-Jean se réveilla: Ti-Gus avait passé son doigt dans la bouche du rêveur. Des sueurs perlaient à son front. "Chien-dent! qu'il faisait chaud". "Tu es malade?" demanda Napoléon. "Non, je reviens de l'enfer".

"En tout cas, conclut-il, en s'épongeant le front avec son mouchoir à pois rouges, en tout cas, l'année prochaine, j'vas y aller à la messe de minuit, moé aussi!"

A l'occasion de Noël et du Nouvel An, la direction et les employés désirent offrir leurs vœux de Bonheur et Santé à toute la population.

M. CROTEAU

22 rue Centre Granby 372-6122

Nous désirons formuler, au nom du personnel et de la direction de nos deux magasins.

Nos meilleurs Vœux de JOYEUX NOEL et d'HEUREUSE ANNEE à tous nos clients et amis

Le Parisien enrg,

148 Principale GRANBY 372-2272

Joyeux Noël - Bonne Année

à nos clients et nos sincères remerciements

DE MURI & SANTAROSSA

ENTREPRENEUR Terrazo - Tuile - Marbre

240, Montcalm 372-5088 GRANBY

Joyeux Noël, Bonne Année, à tous nos clients et amis!

JOS LAMOUREUX

MERCERIE POUR HOMMES ET JEUNES GENS

149, Laurier Granby 378-3717

Meilleurs vœux de Joyeux Noël et de Bonne Année à tous!

PHARMACIE CADIEUX

(REXALL)

96, Principale Granby 372-3336

Joyeux Noël - Bonne Année

MAHEU & FRERE ENR. EXCAVATION

372-4519 385, Cartier Granby.



à tous mes clients et à la population!

WILFRID CHOINIERE

ENTREPRENEUR GENERAL

344, Paré GRANBY 372-6411

Joyeux Noël, Bonne Année,

à la population de Granby et des environs!



GRANBY TRADING

Co. Ltée

27, Dufferin GRANBY 372-5856

JOYEUX NOEL BONNE ANNEE

à tous nos membres et la population de Granby



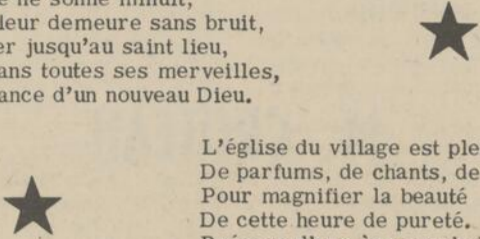
CAISSE POPULAIRE ST-EUGENE

R. GEMME, gérant 55, Laval GRANBY 378-3908

GRANBY

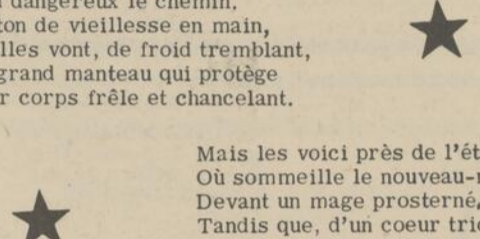
NOEL DES BONNES VIEILLES

Clopin clopan, les bonnes vieilles,
Avant que ne sonne minuit,
Quittent leur demeure sans bruit,
Pour aller jusqu'au saint lieu,
Louer, dans toutes ses merveilles,
La naissance d'un nouveau Dieu.



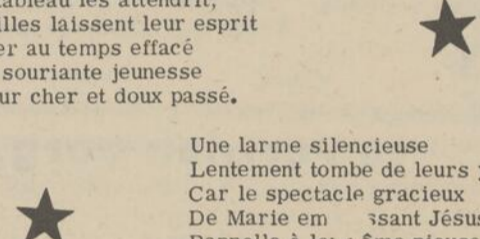
L'église du village est pleine
De parfums, de chants, de clarté
Pour magnifier la beauté
De cette heure de pureté.
Présage d'une ère prochaine
De foi, d'amour et de bonté!

Et clopin-clopan, dans la neige
Qui rend dangereux le chemin,
Leur bâton de vieillesse en main,
Les vieilles vont, de froid tremblant,
Sous le grand manteau qui protège
Tout leur corps frêle et chancelant.



Mais les voici près de l'étable
Où sommeille le nouveau-né.
Devant un mage prosterné,
Tandis que, d'un coeur triomphé,
Marie, au visage adorable,
Baise les yeux de son enfant.

Et soudain, prises de tristesse,
Car ce tableau les attendrit,
Les vieilles laissent leur esprit
Remonter au temps effacé
De leur souriante jeunesse
Et de leur cher et doux passé.



Une larme silencieuse
Lentement tombe de leurs yeux,
Car le spectacle gracieux
De Marie empressant Jésus
Rappelle à leur âme pieuse
Les enfants qu'elles ont perdus.
Xavier PRIVAS.



A tous nos clients et amis
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

REGENT COUTURE

ENTREPRENEUR BRIQUETEUR
405 BOUL. BOIVIN GRANBY 378-4896



Il me fait plaisir de présenter à toute la
population de Granby et la région
mes Meilleurs Voeux de

Joyeux Noël et Heureuse Année!

R. THIBault

ENTREPRENEUR - VIDANGEUR

STE-CECILE DE MILTON FR. 8-8155

Joyeux Noël et Heureuse Année
à tous nos clients et amis

Jean-Paul Desroches Inc.

Matériaux de construction

465 Bourbeau Granby 378-8451

LA PLUS BELLE HISTOIRE

"Une veille de Noel, alors
qu'il s'en revenait de Rome dans
la bise glacée et la pluie, François
s'arrêta dans un pauvre
couvent de la montagne. En ce
site champêtre, il eut la mer-
veilleuse idée de fêter Noel
"pour de bon"

Une étable était creusée dans
le rocher. François fit amener
un boeuf, un âne et une crèche,
remplie de paille et de
foin. La pluie avait cessé, mais
le ciel restait bouché. Pour
remplacer les étoiles, les habi-
tants du bourg et les frères
mineurs tinrent de grandes tor-
ches allumées. Elles faisaient
danser nombre de sapins et al-
lumaient, comme en plein jour,
la petite grotte. Au-dessus de



la crèche, le prêtre commença
la messe, afin que, sous la
présence eucharistique, Jésus
se retrouvât comme à Beth-
léem. L'âne regardait curieu-
sement, ces lumières et se dé-
tournait avec ennui lorsque la
fumée de l'encensoir montait
vers ses oreilles. Le boeuf
soufflait régulièrement et de
ses naseaux, sortaient deux pe-
tites colonnes de buées car il
ne faisait pas chaud dans la
caverne. A l'évangile, François
prêcha. (Il n'était que di-
acre, n'ayant jamais voulu être
ordonné prêtre, par humilité).
Il prêcha longuement, de
sa voix douce et claire. Il y
avait tant de joie dans son ac-
cent que même les animaux
dressaient l'oreille.

François rappela aux assis-
tants que bien des coeurs é-
taient encore plus pauvres, plus
vils et plus souillés que la crèche
de Bethléem. Chacun se
frappait la poitrine, en se di-
sant qu'à la comparaison, ils
n'offraient peut-être à Jésus
qu'une grande misère. Beau-
coup pleurèrent. A la fin du
sermon, ils virent, à travers
leurs larmes et les buées des
torches, François se diriger
vers la crèche. Elle n'était
plus vide! Un enfant souriant
l'occupait. Tandis que François
agenouillé, le prenait respec-
tueusement dans ses bras, l'enfant
caressait, doucement, de
ses deux mains potelées, le vi-
sage mangé de barbe et la grosse
robe de bure. Jésus avait
voulu répondre à l'invitation
de son fidèle disciple et lui
offrir en cette fête de Noel,
la douceur de sa rencontre,
non seulement sous les espèces
du pain et du vin à la com-
munion mais tel qu'il fut lui-
même, dans l'étable de Beth-
léem.

L'aube, en blanchissant le ciel
éteignit la vision et les torches
Depuis lors, dans toutes les é-
glises du monde, on représen-
te, à Noel, l'étable de Bethléem

Si les hommes avaient pour Jésus
le même amour que François,
je ne doute pas que Notre-
Seigneur viendrait lui-même
encore remplacer le bébé de
cire dans la crèche."

"Le petit pauvre d'Assise".
par: R. Bastien, O.M.I.



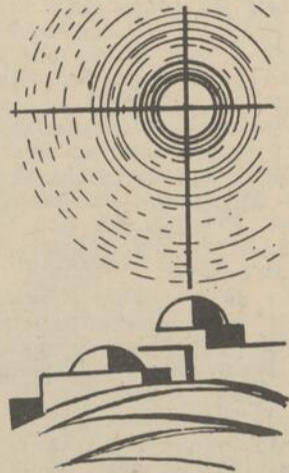
Joyeux Noël
Bonne Année

à tous nos clients et la population

ROCH GIARD

Entrepreneur Electricien

186, DENISON EST 372-3660 GRANBY



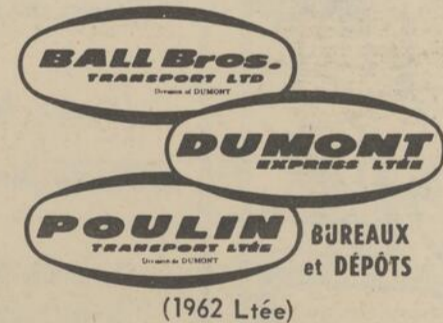
Joyeux Noël
Bonne Année

Guy LECLERC

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

518, DOUVILLE 378-5977 GRANBY

Nos vœux les plus sincères de
Joyeux Noël et d'Heureuse Année



(1962 Ltée)

809 PRINCIPALE 378-3913 GRANBY



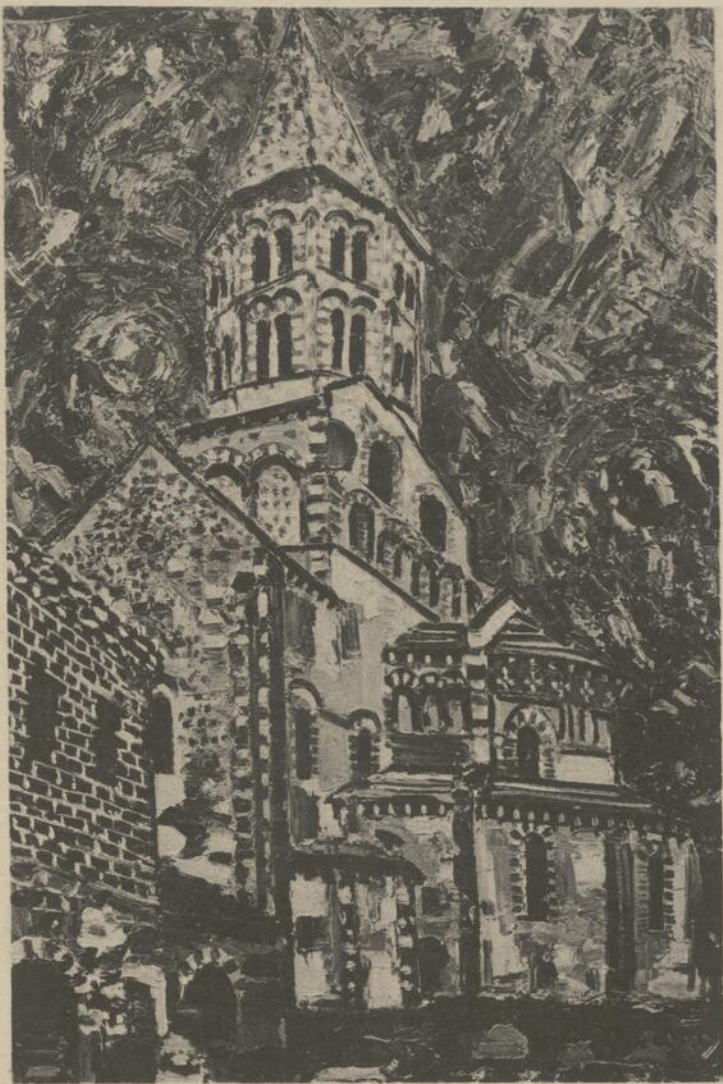
Joyeux Noël
Bonne Année

J.L. Hamelin & Fils Ltée

Entrepreneur Briqueteur & Pierre

115, VITTIE 372-5912 GRANBY

NOEL DU CREDO



Cette peinture de l'artiste français Jean Couty représentant une scène de Paris fut remise l'an dernier à l'UNICEF qui s'en sert pour la confection de cartes de Noël. Les recettes de la vente servirent à aider les enfants pauvres dans le monde.

C'est le Noël du Credo: Je crois en Jésus-Christ, Fils unique de Dieu et qui est né de la Vierge Marie. Mystère qui partage les esprits humains en deux races, les croyants et les incroyants. Un livre, dans une simplicité sublime, en raconte l'infinie grandeur. Le Verbe était Dieu le Verbe s'est fait chair. Dans une bourgade de Judée, la Vierge Marie mit au monde son Fils et le déposa dans la pauvre mangeoire d'une étable; c'était le Sauveur, le Saint de Dieu, né d'une femme par l'opération du Saint-Esprit; c'était le Rédempteur du monde.

Des anges apparurent aux pères de la montagne: "Il vous est né un Sauveur, dirent-ils, vous le trouverez enveloppé dans les langes."

Et les pères croyants sont venus L'adorer Lui offrant, leurs modiques oboles. Et des Mages ont quitté leurs lointains pays pour Le reconnaître. L'adorer et Lui faire don de leurs riches présents. Et les peuples à leur suite, Gentils de tous les siècles et de tous les continents sont venus L'écouter, ils ont cru, ils L'ont adoré, ils Lui ont donné leur foi.

La raison humaine renversée a pourtant reçu ce mystère de la majesté de Dieu sous les traits d'un frère enfant. L'enfant Dieu a courbé les génies des âmes simples, tous les esprits droits se sont laissés vaincre par l'éclat de prophéties qui L'avaient annoncé et les miracles qui L'ont identifié. Depuis lors, le monde chrétien est agenouillé devant cet Enfant, qui est Dieu, il croit à Sa miséricorde, à Son amour Ni la faiblesse de Ses vagissements, ni la pauvreté de Son berceau, ne

font scandale au chrétien; il croit du Verbe Incarné. En effet, ces contradictions ne sont que des voiles où Dieu se cache pour dérober à notre foi son éclat trop vif et nous marquer par tant de faiblesse et tant de

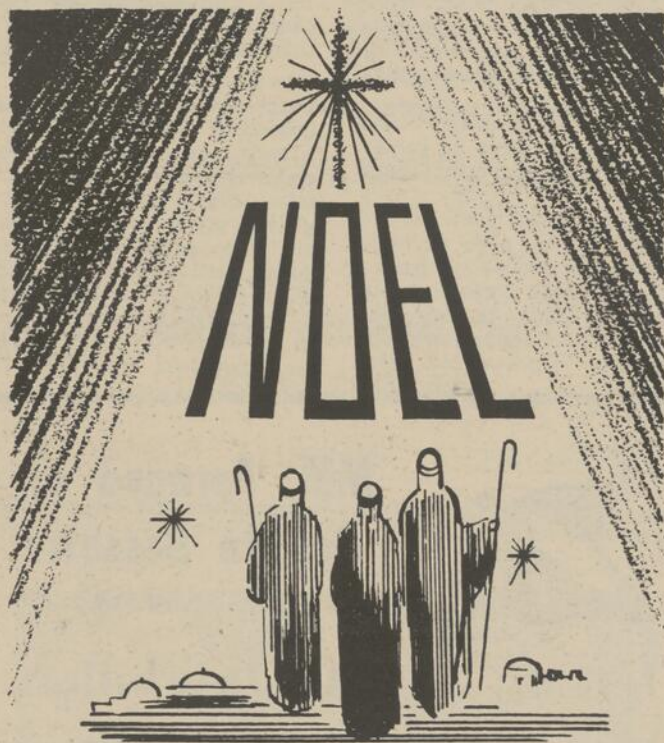
puissance, tant de richesse avec tant de pauvreté, tant d'attraits pour notre piété encadrée de tant de répugnance pour notre raison raisonneuse, un nouveau triomphe de Sa tendresse et le mérite suprême de notre croyance.

A tous ceux que j'ai l'honneur de représenter à l'Assemblée législative, je souhaite un JOYEUX NOEL.

Que cette fête apporte à chacun sa part de consolation et de réjouissances et que 1966 soit pour tous une année prospère, et que ma collaboration puisse faciliter le progrès du beau comté de Shefford.



ARMAND RUSSELL, M.P.P.
Maire de Waterloo
Député de Shefford



NOS MEILLEURS VOEUX A L'OCCASION DES FETES!

Joyeux Noël

ET

Prospère Année

A TOUS!

G.M. PLASTIC CORPORATION

INSULFOAM LIMITED

520 rue ROBINSON

GRANBY, QUE

Joyeux Noël
Bonne Année

METRO-ATLANTIC
(CANADA LTD)

37, rue GUY GRANBY 378-7911

JOYEUX NOEL

A tous nos clients et amis de Granby et la région,
Un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année

JEAN LANGELIER
Claude Deslandes, propriétaire

135 Principale Granby 372-2012

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

LOUIS LAPORTE INC.
Courtiers
d'assurance agréés

372-3366

9 IRWIN GRANBY

CHARIOT RENVERSE

C'était la veille de Noël mais la fête ne promettait pas d'être bien gaie dans la demeure du sabotier Morand. En effet celui-ci atteint d'une grosse bronchite avait dû cesser son travail et gardait le lit depuis quinze jours. Les visites du médecin et les médicaments avaient coûté cher. Les économies du ménage s'étaient vite épuisées, car la famille comprenait quatre enfants dont le plus jeune n'avait encore que quelques semaines.

Après le déjeuner, Mme Morand appela son amie, Mariette une blondine de onze ans très raisonnable et lui dit.

- Tu vas aller me faire des commissions au village. Il me faut des provisions car nous n'avons plus rien ici. Tu achèteras un pot-au-feu; ce sera pour le dîner de demain et un litre de vin; il en faut un peu pour ton père. J'ai besoin aussi d'articles d'épicerie, je t'ai préparé une liste. Tu vois j'ai marqué de la farine et du sucre fin je vous ferai des crêpes. Presque tout ce qui me reste d'argent passera à ces achats, mais il faut bien vivre et puis Noël n'arrive qu'une fois l'an. Ensuite le bon Dieu viendra à notre secours.

- Oh! oui maman dit Mariette avec ferveur, tandis qu'en entendant prononcer ces mots "des crêpes" les visages de ses deux petits frères s'illuminaient.

- Comme tu ne pourrais pas tout rapporter dans un panier reprit la maman prends le petit chariot.

Ce petit chariot avait été fabriqué par le père à l'aide d'une caisse montée sur quatre roues et munie d'une courroie pour le traîner. Il était très commode pour rapporter toutes sortes de fardeaux. Mariette,

mit sa vieille mante de laine usée et rapiécée, ses gros sabots, prit le chariot et partit.

Le temps était froid et sec le vent soufflait du Nord. Il lui fallut près d'une heure pour atteindre le village dont la demeure de ses parents se trouvait très éloignée. En arrivant dans la grande rue elle rencontra plusieurs de ses camarades d'école qui l'engagèrent à venir jouer avec elles mais elle refusa formellement sachant que sa mère s'inquiéterait si elle se mettait en retard. Elle alla chez le boucher chez la fruitière puis chez l'épicier où elle se fit servir les denrées commandées par sa mère. Quand elle eut tout payé il ne lui resta que huit francs dans sa bourse.

Mariette connaissait le coût de la vie et savait qu'avec huit francs on ne va pas loin quand on est six et qu'on a un malade mais élevée pieusement par une mère chrétienne elle se dit comme celle-ci que la Providence viendrait à leur secours. Elle entassa les provisions dans le chariot, s'y attela courageusement et reprit le chemin du logis. Elles marchait vite car le froid devenait de plus en plus vif.

Soudain le vent s'éleva et se mit à souffler en tempête, glaçant jusqu'aux os la pauvre petite voyageuse dont les mains bleues avaient peine à tenir la courroie. Des tourbillons de poussière aveuglaient Mariette. Elle ferma les yeux et se pliait en deux pour résister à la rafale. Elle n'aperçut pas une grosse pierre qui avait roulé au milieu de la route; la roue de son petit véhicule l'accrocha et le chariot se renversa. Ce fut un désastre. Les bouteilles de vin et de pétrole se brisèrent répandant leur contenu sur la

viande et les légumes destinés au pot-au-feu; les sacs contenant la farine et le sucre se crevèrent laissant leurs ingrédients s'échapper de tous côtés. Les oeufs se transformèrent en omelette et les pommes roulèrent dans le fossé voisin.

Mariette anéanti contemplait ce triste spectacle. C'était la perte de leurs dernières ressources, la nourriture de plusieurs jours irrémédiablement perdue. Au bout d'un moment la réaction s'opéra et se laissant tomber sur la caisse renversée, Mariette éclata en sanglots. Elle pleurait depuis quelques minutes quand le bruit d'une trompe l'arracha à son chagrin. C'était une auto, elle allait arriver en trombe buterait contre l'obstacle et ce serait une catastrophe. Mariette le comprit en un instant. Il n'y avait pas de temps à perdre. Elle se leva d'un bond courut au bord de la route arracha son cache-nez et se mit à l'agiter en l'air de toutes ses forces.

Heureusement le chauffeur comprit le signal et put stopper à temps. La portière s'ouvrit. Un monsieur et une dame enveloppés de fourrures descendirent. C'étaient des gens fort riches qui allaient passer les fêtes dans leur famille et emportaient avec eux de nombreux cadeaux pour leurs jeunes neveux. Ils interrogèrent Mariette qui conta son histoire.

Aidé de son chauffeur il souleva la pierre qui était fort pesante et la jeta dans le fossé; puis les deux hommes remirent le chariot sur ses roues tandis que Mariette, les yeux pleins de larmes ramassait les quelques-unes de ses pommes qui avaient seules échappé au désastre.

- Alors toutes tes provisions sont perdues? ma pauvre petite lui dit avec sympathie la dame. Tiens, prends ceci pour te dédommager un peu.

Elle tira de sa voiture une petite caisse de mandarines et deux grands sacs de bonbons qu'elle remit à Mariette.

- Et prends également ceci ajouta le monsieur en lui glissant des papiers dans la main cela permettra à ta mère de vous faire un bon jour de Noël



MM. Fernand et Gaétan Bessette

Propriétaires de la salle

Au Tourbillon, Warden

sont heureux de souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année à toute la population.



Meilleurs Voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An!

Super Marché LUSSIER

Spécialité: Jambon et bacon

Bière et Porter

792, rue Foster

Waterloo

539-2833

Nous avons vivement apprécié votre encouragement en 1965 et nous désirons vous en remercier sincèrement.

LOUISE'S MILK BAR

758, rue Principale

Waterloo

Tél. 539-0024



HONORE ROSS

Épicerie

Tél. 539-2595

Warden

L'organisation de
J.G. DESJARDINS AUTOMOBILE INC.
Est heureuse d'offrir ses meilleurs voeux à tous ses clients à l'occasion de Noël

M. Jacques Desjardins, Président
959, rue Principale Waterloo 539-2525

Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis, un JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE

STUDIO MARCEL COTE
Photographies de tous genres
Maintenant situé à 442, rue Principale Waterloo 539-2533

NOEL

Nous offrons nos meilleurs voeux à toute la population

GARAGE BAZINET & FILS ENR.
54, rue Nord Waterloo
Tél. 539-1144

Le NOEL d'un BAMBIN

Nous sommes au 23 décembre. Une grande plaine, un petit ruisseau et ça et là quelques huttes d'Arabes.

Dans une de ces huttes, un petit enfant de treize ans, à genoux devant une minuscule crèche, offre ciel. Il s'inter-

rompt quelquefois pour se perdre dans un rêve bien douloureux. Tout passé lui revient en mémoire. Depuis cinq ans déjà, il mène cette existence de bohème. Pierre avait huit ans quand il fut volé par ces infâmes brigands, désireux d'obtenir une rançon. Il était très pieux alors, et la souffrance loinde l'aigrir, avait augmenté sa ferveur. Il se rappelle ce même soir du 23 décembre; il était en admiration devant une crèche que son père avait achetée. Soudain, il avait été saisi par des mains cruelles, et traîné loin, dans un pays inconnu. Il n'avait pas voulu se séparer de son cher trésor (seul jouet d'ailleurs qu'ils lui avaient laissé emporter) et c'est ce même souvenir qu'il contemplait maintenant.

Comme il avait souffert depuis! Une fois seulement, il avait reçu la consolation d'un Père missionnaire rencontré dans une halte. Après avoir trompé la vigilance de ses maîtres, il avait obtenu une courte entrevue avec le Père. Un petit crucifix lui restait de cette rencontre, pour rien au monde il ne l'aurait sacrifié.

Quand le sultan s'était aperçu de la disparition de l'enfant, il avait dépêché toute une escouade à ses trousses. On l'avait empoigné en lui disant que si jamais on le prenait à parler à un père ou à prier un autre Dieu que Boudha, il serait pendu. Depuis ce temps, il n'avait jamais revu d'autres missionnaires et il était soumis à de rudes travaux.

Ce soir-là, il se sentait si fatigué, et pourtant si fort à la fois qu'il ne voulut même pas se cacher pour prier. Il prit son crucifix, le pendit à un pieux et l'adora en silence. Une ombre se glissa furtivement dans la nuit obscure: parvenue à la hutte du garçon, un visage de sorcier se découvrit pour regarder le petit, qui ne s'était aperçu de rien. Alors dans un rictus affreux, mais silencieux, l'ombre s'en alla et revint bientôt avec le sultan. A la vue de ce gamin, osant braver la colère du Boudha, le chef se rua sur le petit. Et d'une voix inhumaine il déclara: "Tu mourras! Demain quand la reine des astres sortira des ténèbres pour nous éclairer tu mourras devant notre Dieu Boudha et tout mon peuple". Et prenant un fouet, il frappa jusqu'à ce qu'il tombe.

Le lendemain 24 décembre; un ciel orageux, qu'éclairait avec peine quelques chandelles vacillantes dans un coin du firmament.

La corde meurtrière est là, pendue à un des rares palmiers dans une hutte misérable, un enfant pâle et blond attend avec un courage héroïque, la mort qui sera la vie. Devant son crucifix, à côté de sa crèche, il prie avec toute la faveur de son âme. Dans son extase, il ne voit que Jésus-Christ mort pour le sauver. Et il se demande s'il ressemble plus à Jésus couché sur la paille de sa crèche ou au Jésus cloué sur la croix. A mesure qu'il prie, son visage s'illumine d'un saint sourire. Les anges de la Nativité sont venus spécialement, ce soir, en face du crucifix, et leurs voix mélodieuses emplissent les ténèbres. Les Arabes demeurent là figés par ces voix, ces voix si belles mais qui leur font peur; le sultan cependant, plus hardi que les autres risque un oeil dans

la lutte; une force irrésistible, surhumaine le pousse à l'intérieur, et il tombe à genoux, la face contre terre, pris par la beauté d'un spectacle céleste. Puis les voix se font plus lointaines et plus belles encore. Le petit Pierre est là, le visage radieux, tendant les bras à son bourreau. Alors le chef, que l'émotion rend incapable de parler, reçoit dans ses bras paternels l'enfant qui vient de s'éteindre à jamais. A deux mains, il prend le crucifix, ce crucifix autrefois tant haï et que maintenant il aime et les yeux fixés sur le Christ, il marche fermement vers son peuple.

Là, dans la pénombre, toute une foule prosternée prie un dieu qu'il ne reconnaît plus. La lune apparaît, silencieuse et belle, éclairait un grand palmier qui porte une corde de pendu. Une colombe s'est posée à la place du condamné, et la tête levée vers le ciel, elle dit tout bas à la nuit un hymne de reconnaissance.



JOYEUX!
NOEL
MERCİ DE
VOTRE
Encouragement
**Quincailleie
Shefford**
M. Fernand Nantel,
prop.
302, rue Foster
Waterloo
Tél. 539-0585

JOYEUX NOEL

J. OUELLETTE
Fruits -- Légumes
Livraison gratuite
Champignons frais
764, Foster 539-1978
Waterloo

A tous nos clients et amis, nos meilleurs souhaits à l'occasion de Noël et de l'An Nouveau !

GARAGE FORAND et FILS Enr.
PAUL-EMILE FORAND, prop.

753, Principale Waterloo Tél. 539-0373

Meilleurs voeux de Noël et du Nouvel An à toutes mes clientes. Il m'a fait plaisir de vous servir en 1965 et j'espère conserver votre encouragement pour l'année qui va commencer.

SALON HUGUETTE
MME HUGUETTE CLEMENT, Prop.
Coiffures de tous genres

559, RUE COURT WATERLOO TEL. 539-2555



JOYEUX NOEL

Merci à tous mes clients et amis
BOUTHILLETTE ELECTRIQUE ENR.
M. Jacques Bouthillette, prop.

9, rue Mario Waterloo Tél. 539-2139

JOYEUX NOEL

A
Tous les
Dimanches
BUFFET
FROID
5h. à 9h.

La direction et
le personnel de
L'HOTEL WARDEN
Warden 539-0012

A tous nos clients et amis, nous souhaitons un joyeux NOEL et une Nouvelle Année remplie de bénédictions pour qu'elle soit la plus joyeuse de leur vie.

CENTRAL CLEANING Inc.
VOUTE A FOURRURE

777, rue Foster Waterloo Tél. 539-0242



Joyeux Noël
MAGASIN CONTINENTAL

M. Roger Pelletier, gérant
615, rue Principale Waterloo 539-2055



LEONIDE BERGER
Courtier en assurances
Vie et Générales
202, rue Lewis Waterloo 539-1833



QUATRE BOUGIES POUR ANNONCER NOEL - Noel est proche. Durant les quatre semaines qui précèdent cette grande fête, pendant la période de l'avant, les Allemands décorent leurs appartements avec des branches de houx et de sapin ornées de boules de couleur et de rubans. Une coutume très ancienne veut que l'on allume à chaque dimanche de l'avent une bougie fixée sur une couronne de branches de sapins. On place cette couronne sur la table ou on la suspend au lustre. Et chaque dimanche, une nouvelle flamme s'allume. Le premier jour de l'avent est le 28 novembre et la Saint Nicolas n'est plus très loin. Dans certaines régions, Saint Nicolas ressemble à s'y méprendre au Père Noel. Comme lui il vient voir les enfants, vêtu d'une houppelande rouge avec sa hotte pleine de jouets et de friandise sur le dos.

LE SAPIN DE NOEL

Le frère des buis et des houx
Le sapin des arpens de neige,
Jouit, au pays de chez nous,
D'un liturgique privilège.

Près de la Crèche, le hameau
Erige encore dans l'église
La parure du baliveau

Qu'une étoile argentine irise.
Suivant le rituel ancien
De la divine nuit de fête
Le petit sapin canadien

Est enguirlandé jusqu'au faite
L'arbre se dresse endimanché
Sous le velours vert qu'il étale.

Tel vêtu d'un satin broché
Le portcharpe dans la stalle
On raconte que certain soir,
A travers le givre et la mausse

Du bucolique reposoir
Glisse une berceuse toute douce
Est-ce le sapin de Noel

Don le murmure avec mystère,

Se mêle aux musiques du ciel
Et berce l'Enfant solitaire?
Nérée BEAUCHEMIN



Nous désirons sou-
haiter à tous nos
clients et amis, un
JOYEUX NOEL

ET
BONNE ANNEE

**GARAGE
LAWRENCEVILLE**

Gaston et Emile
Bombardier, props.

Réparation généra-
Le - Agent
New Holland
Lawrenceville
535-6320



GARAGE BERTRAND MORIN

Service CHAMPLAIN
Remorquage 24 heures

58, rue Foster

Waterloo

539-2880



Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année
A TOUS MES CLIENTS ET AMIS

Mme J.-M. LAGRANDEUR

Moulin à scie

Ste-Anne-de-la-Rochelle

539-1155



La direction et les employés
offrent leurs meilleurs vœux
à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

**Tranchemontagne
Automobile Ltée**

57, rue Principale Waterloo

539-1282



Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année
à tous

Que la joie, le bonheur, la santé et la prospérité
soient le partage de tous nos fournisseurs,
clients et employés, auxquels nous adressons
des remerciements pour leur précieuse colla-
boration.

Laiterie Shefford Ltée

LAWRENCEVILLE

TEL: 535-6301

LES DEUX SACRISTAINS

Quand Mathurin Voyer, sacristain à St-Ixe en Mauricie depuis plus de cinquante ans, mourut, la paroisse se trouva subitement divisée en deux-camps ennemis. En effet, les amis de Philorum Paradis tenaient mordicus à ce qu'il recueillît la succession de Mathurin tandis que les partisans de Séraphin Latulipe prouvaient par des arguments irréfutables qu'elle devait être dévolue à ce dernier.

- Puisque ces deux malotrus ne veulent pas en démordre ni l'un ni l'autre, dit-il à Nicolas, nous allons les engager tous les deux. Seulement le salaire que Mathurin recevait. Dix!

- Mais ces deux gaillards se détestent et ils vont se chamailler continuellement, reprit Nicolas qui ne comprenait pas le latin.

- J'ai prévu cela. Je leur attribuerai à chacun des fonctions bien distinctes. Tu sais que je sonne moi-même l'Angelus tous les midis. Philorum sonnera celui du matin et Séraphin celui

du soir; il ne réussit qu'à se faire traiter de vieille bête et même à attraper maintes taloches. De guerre lasse, il référa la question à M. le curé, l'abbé Langevin, dont le seul travers consistait à les baptêmes et le second pendant les services. De plus, pour les fins de la "Bedaucherie" l'église sera partagée en deux parties bien distinctes: Philorum aura soin de celle du Nord et Séraphin de celle du Sud. Tout est bien divisé: Divide ut regnes.

Philorum parait la partie nord de l'autel d'une manière, Séraphin ornait la partie sud de la façon opposée et le contraste était affreux. Quand l'un balayait l'église, il ne se rendait jamais au centre, de peur de donner quelques coups de balai sur la partie de son antagoniste; ce dernier faisant de même il y avait toujours au milieu de la grande allée une zone neutre une sorte de "No men's Land" toujours couverte de poussière de morceaux de papier, de bouts d'allumettes, etc. Mais il y a-

vait pire: chacun des deux bedeaux était affligé d'une manie ridicule. Chez Paradis, c'était une peur invincible des morts qui lui faisait voir des revenants partout, tandis que Latulipe, dont la jeunesse s'était passée à entendre conter des histoires de chasse-galerie, de lutins, de loups-garous, craignait toujours de voir paraître le diable quand il était seul dans les ténèbres. Résultat: Philorum ouvrait l'église une heure plus tard que son prédécesseur le matin et Séraphin la fermait une heure plus tôt le soir, contrairement à l'usage dans la paroisse. Les plaintes des paroissiens pleuvaient chez le marguillier Labonté qui s'en fut trouver encore une fois le bon abbé Langevin.

Après la messe basse, le matin du vingt-quatre décembre, M. le curé appela ses deux bedeaux dans la sacristie et leur dit:

- Mes amis, il vous faudra travailler tous deux de concert pour préparer ce soir la crèche de Noël. Vous savez qu'on l'installe à la place du confessionnal des étrangers. Ce que l'on ne peut faire qu'après les confessions, à neuf heures et demis. Vous viendrez tous deux après cette heure. Toi Séraphin, tu passeras par l'église que tu fermes à clef à l'intérieur, et toi, Philorum, tu feras la même chose en passant par la sacristie, et vous préparerez la crèche. Travaillez bien et surtout ne vous chicanez pas, car je viendrai vous surprendre à l'improviste. "Sivut fur veniam"

Chose étonnante, les deux sacristains ne parurent pas s'émouvoir des paroles de M. le curé. Tous deux paraissaient plutôt joyeux en regagnant leurs

pénates par des chemins différents et en dissimulant chacun sous leurs habits un colis mystérieux.

Le soir, quand ses enfants furent couchés, Séraphin prit son épouse à part et lui dit - Caroline, je serai bientôt le seul bedeau de la paroisse, si tu veux m'aider un peu. Va me chercher de la farine. Pas un mot de ceci à qui que ce soit, car si tu as le malheur de parler, je te prive de robes-neuves durant cinq ans et tu sais que je tiens parole.

Puis il se saupoudra copieusement la tête de farine, tira du colis qu'il avait apporté le matin un masque représentant une tête de mort et un costume étrange zébré de barres figurant les côtes d'un squelette et les tibias. Quand il eut regardé dans le miroir, il recula lui-même, épouvanté.

- Ce qu'il va en avoir une fière peur, le Philorum quand il entrera et que je sortirai de ma cachette.

La porte de la sacristie ne

tarda pas à s'ouvrir et une forme noire apparut, avec des yeux rouges, une queue, des cornes. Ce n'était pas Philorum, mais le diable en personne qui, en apercevant Séraphin - poussa un cri terrible, un véritable hurlement d'enfer. Latulipe s'enfuit à toutes jambes et de son côté, s'évanouit!

L'abbé Langevin prépara seul la crèche de Noël, cette nuit-là mais le lendemain, à peine

la messe de l'aurore était-elle finie que les deux sacristains se précipitaient au devant de M. le curé.

- Que Latulipe prenne seul la charge, criait Paradis, moi je ne veux plus être bedeau.

- Ta charge, garde-là, rétorque Séraphin, je donne ma démission.

- Puisque vous vous retirez tous deux, je vais en engager un autre, leur répondit le curé.

Jules FRENETTE.

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE
à tous mes clients et la population
de Ste-Cécile de Milton



FERNANDO LAGACE
Entrepreneur Electricien
Spécialisé en chauffage électrique
STE-CECILE DE MILTON

C'est un agréable devoir pour moi que de souhaiter à chacun de mes clients et amis le NOEL le plus JOYEUX et l'année la plus HEUREUSE et la plus PROSPERE

OMER PETIT, prop.

Boucher - Epicier - Peinture

ROXTON FALLS

TEL: 40



A tous mes clients et amis, je désire présenter mes souhaits les plus sincères pour un JOYEUX NOEL et une BONNE HEUREUSE ANNEE

Fernand Gendron

GARAGE

ROXTON FALLS

TEL. 58

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE
à tous mes clients et la population
de Roxton Pond



M. LEVREULT
Entrepreneur Electricien

ROXTON POND

Je profite de l'occasion pour remercier les populations de Roxton Pond et de la région pour leur encouragement et je suis heureux de souhaiter à tous un JOYEUX NOEL, une BONNE et HEUREUSE ANNEE.

VICTOR ROCHON

Directeur de Funérailles, Salon mortuaire, Ambulance.

372-2912

ROXTON POND

Joyeux Noël

Bonne Année

*Chers clients et amis,
Il me fait plaisir en cette occasion d'offrir mes vœux les plus sincères.*

Fasse le ciel qu'en cette nuit commémorative de la naissance de Jésus qu'un renouveau de joie et de sérénité pénètre dans vos foyers.

Que l'an nouveau apporte santé et bonheur,

Robert H. Gibeault C. d'A.A.
Courtier d'assurance
Roxton Pond

Meilleurs vœux de
Joyeux Noël et de Bonne Année

DENIS RICHARD

MARCHAND DE MEUBLES

ROXTON FALLS

TEL.: 88

*Nos meilleurs vœux
pour un
JOYEUX NOEL
et une
HEUREUSE ANNEE*



MAHEU

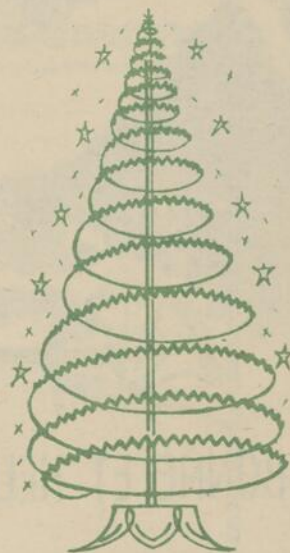
PLOMBERIE CHAUFFAGE
ENR.

L. RACINE, prop.
Entrepreneur en
plomberie-chauffage
brûleurs à l'huile
vente et service
372-3524

ROXTON POND

Soyez prudent...

JOYEUX NOEL



H. DUCHARME

c.d'A.A.

Assurance Générale

ROXTON POND 372-4528



SOUVENIRS DE NOEL

Noel! Noel! mot divin quels souvenirs ne réveilles-tu pas dans nos âmes? Quelle grande fête tu nous rappelles! N'est-ce pas en cette nuit bénie, il y a près de deux mille ans que Marie dans la grotte de Bethléem, donnait au monde le Rédempteur promis! Noel! Noel! chantèrent alors les célestes phalanges aux bergers endormis... Et est-il un seul qui ne sente remuer toutes les fibres de son âme devant une de nos Crèches de Noel!



Comme il est beau! comme il attire cet Enfant-Dieu malgré sa pauvreté, sa misère; les plus grands pécheurs mêmes ne sauraient lui résister. C'est surtout la fête des tout-petits; ils attendent avec impatience ce jour béni, ils en rêvent six mois à l'avance et la joie qu'ils éprouvent se conserve bien longtemps dans leur coeur.

Les souvenirs abondent à ce seul nom: Noel Enfant. Comme nous écoutions avec intérêt les contes et légendes racontés par notre mère et qui se terminaient presque tous par un miracle du Divin Enfant. Et la légendaire visite du Père Noel ou d'un ange rose déposant dans les bas ou souliers la récompense promise aux enfants sages priions-en donc. D'abord nous étions un peu inquiètes; passerait-il pour nous, c'est que dans un an... qui n'a rien à se reprocher?... les désobéissances, les querelles jusqu'aux moindres peccadilles, tout se présentait à notre mémoire dans cette vallée; tout de même l'espérance l'emportait toujours et nous espérions sa venue, mais le sommeil venait vite peser sur nos paupières a-

lourdies jusqu'à ce que l'astre du jour venant caresser nos visages ne nous éveille tout joyeux le lendemain. Quelle hâte à se vêtir et quelle course vers l'arbre chargé de mille bibelots; cris, battements de mains que ne faisons-nous pas alors pour marquer notre joie

Plus tard ce fut la messe de minuit qu'il nous fut permis d'entendre. Nos yeux restaient grands ouverts pour contempler les saints mystères; puis les Noels du couvent joyeux aussi malgré l'absence de nos parents car nos bonnes mères savaient les rendre tels par leur ingéniosité et surtout leur tendresse. Ce temps de douce ivresse enfantine est passé, le souvenir gardé ne s'efface pas cependant, il consiste maintenant à faire pour d'autres ce qui a été fait pour nous.



Malgré la distance parcourue sur la route parfois épineuse de la vie, la journée de Noel conserve pour moi de bien douces jouissances et mon désir le plus sincère serait de ne voir aucune larme ce jour là. Malheureusement, la grande faucheuse a creusé bien des vides et lorsque tous sont en fête, les malheureux sentent plus vivement leur misère.

Puisse la pensée d'un coeur compatissant alléger un peu leur douleur et faire passer à tous un joyeux Noel! ! !



Très Hon. John Diefenbaker

Bons Souhails à tous!

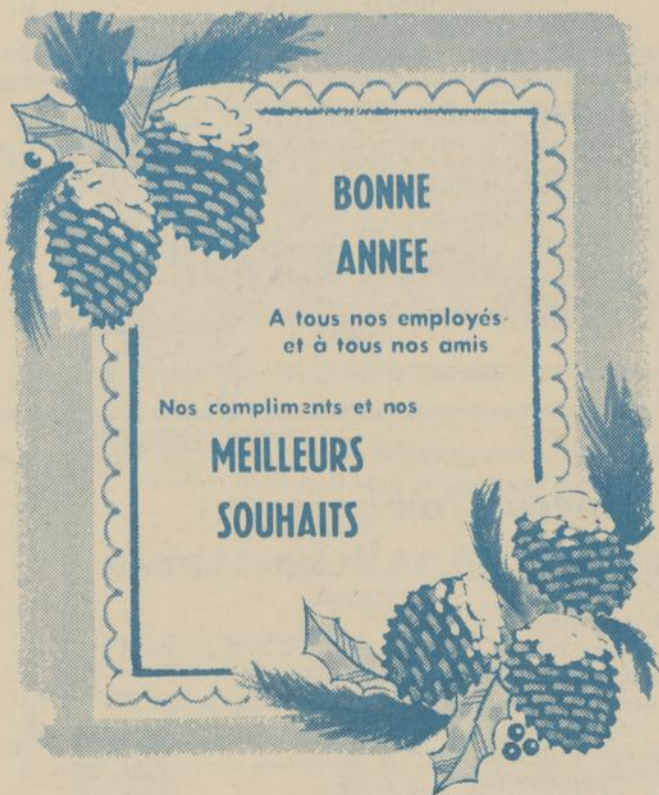


M. Heward Graffey

A l'aurore d'une Nouvelle Année, il m'est agréable de m'associer au Très Hon. John Diefenbaker, pour vous transmettre les souhaits les plus sincères pour un JOYEUX NOEL. Que la joie de cette fête soit votre partage et que la Nouvelle Année vous comble de SANTE, BONHEUR et PROSPERITE. Puisse la population du comté de Brome-Missisquoi connaître beaucoup de succès dans ses entreprises, en 1966.

HEWARD GRAFFEY,

Deputé de Brome-Missisquoi



BRUCK MILLS LIMITED

COWANSVILLE



JOYEUX NOEL - BONNE ET HEUREUSE ANNEE!

Nous désirons profiter de cette occasion pour remercier nos amis et clients d'avoir pensé à nous au cours de cette année.

Nous leur offrons à eux et à leur famille
Joie - Santé - Bonheur

DIVISION DES MEUBLES VILAS

LES INDUSTRIES "VILAS" LIMITEE

COWANSVILLE - WATERLOO

JESUS DES CRECHES

Petits Jésus des creches
En nos églises fraîches
Vous allez revenir, avec vos cheveux blonds
Votre sourire ému, vos yeux pleins de tendresse
Vos doigts roses chargés d'incomparables dons
Qu'implore avec ferveur la foule qui s'empresse.

L'enfance vous attend
Et depuis bien longtemps
Rêve de la minuit et de Noël en fête
Qui promet le sapin aux rameaux merveilleux
Où pendent les joujoux accrochés jusqu'au feu
Et les lampions d'or qui jettent mille feux
Pour moi je n'ai plus l'âge
De ces enfantillages,
Je vous attends, Jésus, avec d'autres désirs.
Et je veux vous prier avec une âme ardente
Pour que vous bénissiez mes rêves d'avenir
Et que croisse en mon cœur la grâce fécondante.

Donnez-moi ce cœur fort
Qui ne craint pas l'effort
Et qui pour votre gloire a toutes les audaces
Donnez-moi de mourir à moi-même, Seigneur
Au monde sans vertus, aux vanités qui passent,
A tout ce qui rend lâche et dégrade le cœur
Petits Jésus des creches
En nos églises fraîches
Vous verrez défiler les cortèges navrants
De tous les maux humains. Ecoutez la prière.
Que chacun vous adresse en son cœur défaillant
Jésus, donnez à tous Force, Paix et Lumière.

JOYEUX NOEL!

Que l'An Nouveau apporte à tous,
JOIE — SANTE — BONHEUR !

CONSEIL MUNICIPAL DE

SUTTON

Max GAGNE, maire

LES ECHEVINS :

MARCEL LACHAPELLE	HAROLD MILLER
DONALD FADDEN	NORMAND GINGRAS
YVON MENARD	LONDON ROYER

Miles H. H. Bates, sec.-trés., Nicole Bergeron, assistante

Nos meilleurs vœux pour une Bonne et
Heureuse Année!

Nous remercions nos clients de leur encouragement
pour l'année 1965!

BRAULT & VIENS INC.

Courtiers d'assurances agréés
Assurances générales

106, rue Church Cowansville Tél.: 263-1303

Meilleurs Souhais!

JULES BÉLISLE

Comptable Agréé -

504 RUE SUD - COWANSVILLE, QUE.

Tél. 263-3311

LE TEMPS DES ETRENNES

Les enfants en parlent depuis longtemps et ils comptent les semaines d'ici Noël ou le Jour de l'An. La tradition canadienne-française veut que les étrennes se donnent au Premier de l'An, chaque membre de la famille prouvant, par ses cadeaux, l'affection qu'il porte aux autres. Cette coutume ne doit pas être abandonnée au bénéfice de l'arbre de Noël qui, lui aussi, célèbrent bien la fête du petit Jésus et de tous les petits enfants. Comment régler ce problème deux grandes fêtes et deux fêtes qui méritent de se graver dans le cœur surtout des plus jeunes? Un arbre de Noël, sans cadeaux, fera grise mine et un arbre de Noël dressé au Jour de l'An, paraîtra hors saison et la fête de Noël perdra de l'éclat dans l'esprit et le cœur des petits.

Il y aurait moyen de trancher la question. Le papa et la maman dressent un arbre de Noël la veille de la fête pour célébrer avec dignité la naissance de Jésus et comme à un anniversaire de naissance, on offre des présents, le papa et la maman déposent près de la crèche, des bonbonnières, des fruits - rien qui coûte cher, le petit Jésus n'est pas exigeant - quelques petits jouets fabriqués avec amour "en cachette" par les parents comme en donne l'initiative, si à propos Madame Françoise Gaudet-Smet, dans "Paysanna" d'octobre.



Les jouets sont rares dans les magasins? Avec du cœur et un peu de tête et dix doigts, pères et mères fabriqueront des merveilles beaucoup plus intéressantes que les importations du Japon et d'Allemagne. Et pensez donc quel rajeunissement! A la veillée quand les petits dorment papa et maman se hâtent: une brouette pour Jean; un cheval tout attelé pour Pierre; des skis pour l'airé, mais oui! Des petits garçons s'en fabriquent, pourquoi pas un papa? Des jeux de blocs coloriés avec les découpures de bois. Et voici une poupée grosse tant qu'on voudra et ne coûtera pas plus cher. Habillée dans les toilettes de noces ou en robes d'indiennes suivant les besoins de l'heure, tout le trousseau du nouveau-né et la chaise haute, les bureaux de toilette etc, etc.

Donc ces jouets et les bonbons sont offerts dans la nuit de Noël au petit Jésus, mais comme il aime beaucoup les enfants sages, il leur laisse ces cadeaux pour qu'ils se réjouissent en son honneur...

Et au Jour de l'An? Ca recommence... Cette fois, ce sont les parents qui veulent récompenser leurs petits et comme il ne faut pas gaspiller l'argent pour des futilités, ils donnent des choses utiles et vous verrez comme ces enfants seront contents. Thérèse a besoin d'une robe? Déposez-la bien enrubannée, au pied du sapin; un autre manque de pyjamas? Au lieu de lui donner avec in-

différence, attendez au Premier de l'An, empaquetez dans un papier de couleur et ficelé d'argent, vous verrez l'effet réjouissant. Monique n'a plus de gants? Le même procédé et ainsi pour chaque membre de la famille.

Ce ne sont pas des dépenses superflues, puisqu'il s'agit de choses nécessaires, mais la présentation dans le sapin fé-

rique, après la bénédiction et les souhaits du Jour de l'An leur donne une valeur marque d'affection et la tradition française ainsi ne sera pas altérée.

Grands et petits garderont ces deux fêtes, les mieux animées de l'année, un souvenir de joie d'amour solide qui ravivera l'esprit familial sans vider les bourses.

Jeanne L'Archevêque-Duguay

Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année

à tous les Frères Chevaliers
ainsi qu'à leur famille



CONSEIL DES CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 2821

COWANSVILLE



Meilleurs Souhais!

L'une des joies de ce temps des Fêtes, c'est l'occasion de laisser de côté la routine journalière et de souhaiter cordialement à tous nos clients et amis un joyeux Noël et une heureuse Année paix, santé et prospérité!

Deragon
auto-cité inc.

COWANSVILLE

TEL. 263-0101

Que l'An Nouveau apporte à tous
Joie — Santé — Bonheur

STUDIO ECLAIR

PHOTOGRAPHE

413, rue Sud

Cowansville

Tél. 263-0482



Joyeux Noël Bonne Année

Un Noël chrétien dans la paix et la joie de la famille. Une année de santé, de bonheur et de prospérité.

ANDRE GAUTIER

Courtier en assurance

Tél.: 263-1373

Cowansville

COWANSVILLE

LE NOEL DE L'OUVRIER

Noël! Noël! tout chantait Noël! et la maison du riche où les heureux enfants se pressaient autour de l'arbre de Noël et la maison du pauvre avec sa buche antique; la nature elle-même avait mis sa plus belle parure d'hiver; la terre s'était vêtue d'hermine et les cieus s'étoilaient d'or.

Ce soir là, on pleurait dans la mansarde de l'ouvrier, la mère n'avait pas de pain. Près d'elle, une mignonne enfant cherchait à consoler son cœur. Le mari dans un coin la fête dans les mains songeait en maugréant.

Il était sans travail et cela depuis quinze jours! Des compagnons avaient voulu l'emmenner au réveillon mais, lui, blasé pensait à mourir.

Et là, tous les trois dans l'ombre près du foyer éteint, pleuraient sur leur misère.

Tout à coup la fillette courut vers son père, et oubliant

dans sa candeur naïve les peines de l'instant: "Père, dit-elle à mi-voix, c'est Noël demain dis, n'est-ce pas que le petit Jésus viendra à minuit? Le père se leva la tête et tournant son dur regard vers sa femme: "C'est toi, dit-il qui lui donnes de semblables idées?"

"Oh non", répondit-elle doucement

L'homme ne s'en tint par là il nia ses anciennes croyances et frappant la table du poing il s'enflamma, criant après le riche et le bourgeois qui fêtaient Noël.

L'enfant l'interrompit. "Oh! père dit-elle en le tirant par sa manche, père veux-tu, je vais prier et tu verras demain Jésus viendra. Je t'en prie père prie avec moi!"

Et la petite fille s'agenouilla devant une image du divin crucifié. Sa prière fut celle d'un ange, et la mère élevait vers Dieu son cœur dans une su-

prême demande.

L'ouvrier ne disait rien. La prière terminée, l'enfant retourna vers son père: "Dis père continua-t-elle, tu prieras n'est-ce pas quand tu auras de l'argent?"

"Si j'en avais aujourd'hui dit l'ouvrier, certes je crierais au miracle!"

"Alors reprit la mère tu prieras avec ta fille et moi!"

"Oui, dit l'ouvrier en passant sa main sur le tête de l'enfant mais c'est..."

Il n'acheva pas: soudain on frappa à la porte.

L'épouse séchant ses yeux du coin de son tablier courut ouvrir.

C'était un inconnu un bourgeois "Bonjour, dit-il je suis membre de la Société St-Vincent de Paul et je viens vous visiter"

L'ouvrier parut surpris. Quoi un monsieur ici dans sa mansarde!

Le visiteur parla longtemps interrogea, carassant le fillette "Eh bien, dit-il, fêtez Noël après demain vous viendrez travailler chez-moi, j'ai besoin pour longtemps d'un ouvrier. Votre place est assurée."

Puis déposant sur son adresse une pièce d'or, il descendit l'escalier verrouillé, laissant étonnée de cette joie imprévue la famille de l'ouvrier.

"Père dit l'enfant c'est Jésus qui a envoyé ce monsieur il viendra lui aussi cette nuit dit."

"Oh! Oui répondit le père et demain nous irons le remercier".

**Bonne et Heureuse Année
à nos employés et à
toute la population**



Albany Felt Co. of Canada Ltd.

COWANSVILLE

Joyeux Noël — Bonne Année

BLANCHETTE AUTO PARTS

A. BLANCHETTE

316, rue Sud

Cowansville

Tél. 263-0898



Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année
à tous nos clients et amis.

**LAURENTIDE ACCEPTANCE
CORP. LTD**

F. Proulx, gérant

403, rue Sud

Cowansville

Tél.: 263-2155



**JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE!**



Edmond Canada Ltd

COWANSVILLE

Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année!

O. H. CHARBONNEAU & FILS

entrepreneur licencié en
plomberie

système de chauffage

brûleurs à l'huile

TEL.: BUREAU : 263-1971- RESIDENCE : 263-0123

125, rue John, C.P. 814

COWANSVILLE



JOIE — SANTE — BONHEUR

à l'occasion du Nouvel An!

LAITERIE COWANSVILLE LTEE

MARC HAMEL, président

Tél.: 263-1340

Cowansville

A NOS NOMBREUX

CLIENTS ET AMIS

Joyeux Noël

Bonne et

Heureuse

Année



Brault Automobile Inc.

Tél.: 263-0966

Cowansville



**JOYEUX NOEL
BONNE ET HEUREUSE ANNEE!**

COMET CONSTRUCTION INC.

Entrepreneurs généraux

Asphalte - Gravier - Ponts - Excavation

123, rue Principale

Cowansville

Tél. 263-0858

Nous exprimons nos sincères remerciements
pour votre encouragement accordé en 65
Nous espérons bien que les mêmes relations amicales
se continueront au cours de cette présente année.

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE à tous!

BROCK MOTORS

VENDEUR : Mercury — Meteor — Comet

Ligne complète d'autos anglaises
Camions de marque anglaise et Thames

NORMAN G. BROCK, Prop.

SWEETSBURG

TEL.: COWANSVILLE 263-1484

La légende de la chandelle de Noël

C'était il y a bien longtemps un village dans un petit pays qui s'appelle le Tyrol.

La veille de Noël, cette année-là tout le monde avait préparé un beau festin pour le lendemain midi, mais il n'était pas question d'aller à la Messe de Minuit. Le curé de la paroisse était seul et bien triste dans son église. Non pourtant un homme, une femme et leurs deux enfants, Rose et Charles, la seule pauvre famille du village, assistaient à la messe eux aussi et priaient avec ferveur pour tous les riches qui avaient oublié de venir.

Après la messe, le curé s'en retourna dans son presbytère et ses paroissiens reprirent le chemin de leur petite maison, la plus humble, la plus pauvre, située à l'autre bout du village.

Un petit réveillon avait été préparé par la maman, et les enfants étaient bien décidés à y faire honneur.

Pendant ce temps, trois voyageurs, un homme portant un petit enfant, et une jeune femme s'en venaient dans le chemin du village. Le froid tenait le petit enfant éveillé et la maman tombait de fatigue.

Ils frappèrent à toutes les portes du village sans recevoir de réponse. Tout le monde dormait et personne ne se dérangea pour leur ouvrir. Qui se souciait de ceux qui n'avaient pas de gîte.

Et les pauvres gens étaient bien découragés. Nulle part où passer la nuit. Va-t-il falloir chercher un abri dans un village voisin? Continuer la route qui semble interminable? Tout à coup, au bout, tout au bout du village ils aperçoivent une maisonnette éclairée. C'est celle des pauvres de la paroisse, les seuls qui se sont souvenus que Noël est l'anniversaire de la naissance du petit Jésus et sont allés à l'église pour le prier.

Le voyageur frappe. La maîtresse de la maison vient lui ouvrir.

- Pouvez-vous loger, pour le reste de la nuit, trois pauvres voyageurs? Notre petit enfant à froid et sa mère est bien fatiguée.

- Entrez pauvres gens, nous aurons bien de la place pour vous.

La voyageuse était jeune et malgré ses traits fatigués, é-

tait très belle. Elles s'assit tenant son enfant entre ses bras. Charles et Rose s'étaient approchés du bébé, maintenant endormi et admiraient ses menottes roses, ses cheveux bouclés.

- Venez partager notre repas, bonne gens. Notre table n'est pas très garnie, mais nous offrons de bon coeur ce que nous avons.

Les voyageurs s'approchèrent la dame tenant son enfant entre ses bras. Celui-ci s'éveilla alors et bénit de sa menotte, le pain et les humbles mets qui sont sur la table. Alors apparut à la place, un repas somptueux: dinde fumante, gâteaux, crèmes, etc., etc.

Les pauvres hôtes, effrayés reconnaissent la sainte Famille et tombent à genoux, confondus d'une telle faveur.

Quand ils osent lever la tête il ne reste personne mais leurs coeurs sont transportés de bonheur.

Les villageois apprirent vite la grande faveur dont avaient joui leurs pauvres concitoyens et ils se convertirent tous.

Au Noël suivant, l'église était remplie de tous les fidèles de la paroisse, et à chaque maison, une chandelle brillait à la fenêtre pour que la sainte Famille sut où trouver un gîte si elle revenait encore dans le village cette nuit-là.

Elle ne vint pas mais depuis ce temps, en souvenir de cet événement, on met une chandelle aux fenêtres des maisons dans tous les pays la nuit de Noël.

Voeux sincères d'un Joyeux Noël et d'une Heureuse Année 1966!

COWANSVILLE DACTYLO SERVICE
VENTE ET SERVICE

111, rue Albert Cowansville Tél. 263-2748

Joyeux Noël - Bonne Année
Joie - Santé - Bonheur

Cowansville B.A. Service Station
G.-Emile Larocque, prop.

Angle Sud et Rivière Cowansville Tél.: 263-2797

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

MICHEL DUGUAY
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

207, rue Bernard Cowansville Tél. 263-0919

Voeux du député de Missisquoi



Que la joie de Noël pénètre dans tous les coeurs à l'occasion de cette grande fête. Que la santé et la paix, les plus riches de tous les dons, règnent dans tous les foyers en 1966 et que le succès marque les entreprises de notre population agricole et ouvrière.

Jean-Jacques BERTRAND, C.R.
Député de Missisquoi

Joyeux Noël — Que l'An nouveau apporte à tous
JOIE — SANTE — BONHEUR

PHARMACIE CORRIVEAU

Louis-Georges CORRIVEAU, prop.
Prescription — Livraison gratuite

213-A rue Sud Cowansville Tél. 263-2171

Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année
Sincères remerciements à nos nombreux clients de leur généreux encouragement

RODONS INC.

Matériaux de construction
Surveillez nos spéciaux à tous les mois

Téls: Granby 378-7513
Adamsville 263-0868
Julien Brunelle, gérant



Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année à nos nombreux clients et sincères remerciements pour leur généreux patronage.



TANNER ASSURANCE LTEE

Assurance Générale de tous genres

186, rue Principale Cowansville Tél. 263-2787

Bonne et Heureuse Année!
A nos employés et tous nos amis nos compliments et nos meilleurs souhaits.

RCA VICTOR COMPANY, LTD

TUBE MANUFACTURING DEPT.
COWANSVILLE, QUE.



Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année!
Sincères remerciements à nos nombreux clients de leur généreux encouragement.



ROMEO ST-JACQUES
REPRESENTANT

146, rue MacKinnon Cowansville Tél. 263-2998



La fleur de la Nativité, la poinsettie, mise en relief dans ce magnifique vitrail d'église, est originaire du Mexique et est devenue l'une des plus populaires de l'Amérique du Nord. On peut envoyer des fleurs par télégramme n'importe où au monde dans l'espace de quelques heures tout comme l'on enverrait des fleurs dans notre pays par l'entremise de l'Association de livraison télégraphique des fleuristes. Photo MALAK.



Joyeux Noël - Bonne Année

LEO FAUCHER CONSTRUCTION LTEE

Entrepreneur général

128, rue Oxford Cowansville Tél.: 263-2698

Joyeux Noel, Bonne et Heureuse Année!

Centre MEDICAL Center

Dr P.-E. Roy — Dr J.M. Daigle
Dr Robert O'Donnoghue

401, rue Sud Cowansville Tél. 263-0774



A l'occasion de Noël et du Nouvel An
agréez l'expression
de nos sentiments les meilleurs
et l'assurance de notre entier dévouement.

La Commission Scolaire Catholique
de Cowansville

Gaston R. Bachand, Président
Rodolphe Dion, Grégoire Pagé,
Jean Jodoin, Eugène Sirois
Fernand Barsalou, Secrétaire

MEILLEURS SOUHAITS
A LA POPULATION DE COWANSVILLE
ET DES MUNICIPALITES ENVIRONNANTES



LE CONSEIL MUNICIPAL

Roland DESOURDY, maire et les ECHEVINS

Philippe MONTAGNE,
Arthur KNIGHT,
Armand BEAUREGARD,
J.R. OUELLETTE, sec-trés.

Me Claude NOISEAUX, aviseur légal,
Marcellin LAROCQUE,
Norman BROWNING,
Conrad BELLEFEUILLE,

Nuit de NOEL

Nuit de Noel...
 La cloche des beffrois sonne à toute volée...
 Sur le flanc des côtes, au fond de la vallée,
 Brûle joyeusement, dans l'âtre des aïeux,
 La bûche de sapin. Les maisons s'illuminent.
 Courbés sur leur bâton, les vieillards s'acheminent.
 Evoquant tour à tour des souvenirs pieux.
 On entend tout à coup de glorieux cantiques...
 La terre parle au ciel. Et sous les hauts portiques
 Des temples merveilleux élevés par la foi,
 Et sous le frêle arceau de la pauvre chapelle
 La foule émue accourt. Quel spectacle t'appelle,
 Etrange multitude et d'où vient ton émoi?
 C'est la nuit de Noel. Nuit calme et parfumée.
 Qui berce mollement la lande accoutumée.
 Au murmure des eaux, au vol des papillons...
 C'est la nuit de Noel...Nuit glacée, éclatante,
 Qui s'ouvre sur nos champs comme une immense tente,
 Ou les ensevelit dans ses blancs tourbillons,
 La foule accourt. Des lieux où le soleil se lève.
 Et des lieux où le vent transperce comme un glaive;
 Du midi plein d'arôme et du couchant obscur,
 La foule accourt, joyeuse en ses habits de fête,
 Sous les feux de l'étoile ou malgré la tempête,
 Par les chemins de neige ou les clos de blé mûr,
 Elle vient saluer le plus grand des mystères,
 Dans leurs chants inspirés les prophètes austères
 L'avaient promis. Et siècle après siècle s'en va
 Et prosterné devant l'humble Vierge Marie,
 Tout le monde chrétien adore, chante et prie,
 Dans l'amour et la foi, le Fils de Jéhova.

Pamphile LEMAY.

Quelle est l'origine de l'arbre de Noël ?

Les premiers peuples eurent les arbres en grande vénération, et les forêts, ces temples primitifs, leur parurent le séjour favori des divinités. Et l'on en vint à attribuer à chacune d'elle une prédilection pour tel ou tel arbre. C'est ainsi qu'on consacra le chêne à Jupiter et à Cybèle; le pin maritime à Bacchus et à Pan, l'olivier à Minerve; le laurier à Apollon; le myrte à Vénus; le frêne à Mars; le peuplier à Hercule, le cèdre aux Euménides; le palmier aux Muses, etc.

Plus près de nous, et chez les Gaulois, on sait que les druides vénéraient particulièrement le chêne, et surtout le gui, plante parasitaire de cet arbre, qu'ils recueillaient avec un cérémonial particulier. Cette cérémonie s'appelait "Gui l'Anneur". Le christianisme, en substituant aux superstitions du paganisme, une religion purement morale, enleva aux arbres toute signification religieuse, mais les peuples modernes continuèrent à les considérer comme des emblèmes.

L'arbre de Noël nous est resté comme l'emblème de la saison printanière. Il est vrai qu'au 25 décembre, le printemps est loin encore, mais l'homme prend facilement l'espérance pour la réalité.

La fête de Noël se célèbre principalement chez les peuples du Nord d'origine scandinave et germanique qui aspirent le plus vivement au retour de la belle saison. Et c'est en Norvège surtout qu'il faut observer dans ses détails la joyeuse cérémonie représentée par l'arbre de Jule.



Ce nom se trouve chez tous les peuples septentrionaux: les Irlandais, les Danois, les Suédois disent Jul, Jeul, Jol, les Anglais, Joule, Jeole, Yule, Yu; les Anglo-Saxons, Jéhal, Geol, Gehuil, les Finnois et les Esthoniens, Joulon, Joulo les Celtes, Gevyl, Gevell; les Lapons, Jouls.

Or, Yule est tout simplement le symbole du solstice d'hiver et l'arbre, la branche, l'arbusse qui le représentent, figurent la renaissance d'une année pleine de promesses.

Les fêtes de Yule remontent à une époque antéhistorique. On les trouve en Scandinavie longtemps avant l'introduction du christianisme. Le roi Olof les proscrivit comme des vestiges impies du paganisme. Plus tard, et sous la domination des lors incontestée du christianisme, elles furent rétablies. Leur coincidence avec les fêtes de Noël, si chères à tout le nord de l'Europe, les préserve désormais de la persécution. On crut les célébrer en l'honneur du Christ, bien que leur nom d'Yule, ou Jule, qu'elles ont conservé, dérivât de Jolner, un des surnoms d'Odin, le dieu suprême dans la mythologie scandinave.

NATIVITE

Plus brillant que la promesse,
 Est-ce vous, mon bel agneau,
 Que des deux mains je caresse
 Sous cet auvent de roseaux?
 Est-ce vous le roi du monde?
 Je n'ai rien pour vous vêtir
 Que la douceur qui m'inonde
 En vous regardant dormir.

Quand je vous vois solitaire
 Et si nu sur cette terre,
 Fragile, craintif et froid.
 Ma pauvreté me fait honte,
 Mais pour vous garder je compte
 Plutôt sur Dieu que sur moi.

Henri GHEON

JOYEUX NOEL!

JULES BÉLISLE

Comptable Agréé

Tél. 263-3311

MEILLEURS VOEUX DE LA SAISON!

HOTEL Beaumont
 SALLE DE RECEPTION
 12 CHAMBRES AVEC DOUCHES
 LICENCE COMPLETE
 SPECIALITE: STEAK BAR-B-Q
293-4962
 ANGE GARDIEN DE ROUVILLE

MEILLEURS SOUHAITS

pour un Joyeux Noël et une Bonne Année
 à tous nos clients et amis

LES AMEUBLEMENTS ROGER SOREL

CH. BEDFORD FARNHAM 293-4434

Meilleurs voeux de
 JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE
 A tous nos employés ainsi qu'à toute la population
 de la Cité de Farnham.

Walnut Product Corporation

M. Aimé DUBUC, gérant
 Manufacturier de fourrure synthétique

RUE ROYALE FARNHAM



Joyeux Noël!
 Que l'An Nouveau
 apporte dans tous les
 foyers du comté
 de Brome,
 JOIE — SANTE
 BONHEUR

GLENDON BROWN

DEPUTE DE BROME

MEILLEURS VOEUX DE LA SAISON!



GERMAIN DESOURDY, maire
 et les échevins



NOEL, C'ETAIT "LA FETE"



A tous nos clients et amis un Joyeux Noel et une Bonne Année

Les Equipements Lagüe Ltée

Machineries Industrielles et Agricoles JOHN DEERE

44, rue Principale Farnham, Qué. 293-5345

Meilleurs voeux pour un JOYEUX NOEL et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Sincères remerciements pour votre généreux patronage en 1966!

Garage Delorme & Fils Inc.

M. Polydore DELORME, prés.
Dodge -- Valiant -- Distributeur Chrysler
Ste-Brigide Tél. 293-5347

Dr Olivier Trépanier

Dr Marc Trépanier

CHIRURGIENS - DENTISTES

43, Hôtel de Ville Farnham

Meilleurs voeux pour un JOYEUX NOEL et une BONNE et HEUREUSE ANNEE!

Pharmacie JACQUES

Paul JACQUES, B. PH., L.P.H., prop.
Prescriptions - Livraison par toute la ville

416, rue Principale 293-4496 Farnham

JOYEUSES FETES!

GERARD HARBEC

Marchand de grain et de ciment
Gros et détail

Représentant des moulées "Cafeteria" et Supersweet
Rue Principale Farnham 293-4334

JOYEUX NOEL, BONNE et HEUREUSE ANNEE!

René G. Houle,

MARCHAND GENERAL

L'Ange-Gardien 293-6111

C'est du fond du coeur que nous souhaitons à tous nos clients et amis un très JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE. Ce fut un véritable plaisir de vous servir.

Terminal Lunch Restaurant

Salle centrale St-Joseph
M. Alcide LAGUE, prop.
Traiteurs pour toutes occasions
402, Principale Farnham 293-6940

Déjà, Noël, c'était "la fête" et non pas une kermesse nationale ou mondiale. Le commerce n'y avait pas mis la griffe. Tout s'y passait selon les plus pures traditions du coeur et de l'esprit. Les festivités s'y marquaient par de glorieuses agapes: dindes, oie rôtie, cochonnet, poulet, lièvre des bois faisaient honneur suivant l'époque ou les contrées, à la table du réveillon.



On respirait un atmosphère de légende, de mystérieux; les contes s'y disaient aux veillées de l'Avant alors que la ménagère alerte pétrissait les beignes ou la tourtière. Et comme la table est souvent symbole d'intimité et que c'est autour d'elle que se nouent les alliances on faisait bonne chair à la Noël.

Il y avait la ripaille des exagérés caricaturant les douceurs du pain partagé. Il y avait les repas solitaires ou ceux de quelques groupes étranges, existentialistes du temps. Il y avait l'animation des presbytères. Le réveillon en compagnie du pèlerin, du gueux du "survenant", du fils prodigue repentant; il y avait la table servant de prétexte aux réconciliations ardemment désirées celle où les toilettes bourgeoises s'étaient dans une féerie d'organdie des grandes fêtes du ruban et de dentelles; celle encore familiale faisant place pour la tante prétentieuse grincheuse ou toujours éploré à moins qu'elle ne fut la tante-gâteau dont les neveux raffolent parce qu'elle est synonyme de mille excès en friandises comme en joujoux.

Tels étaient les Noels d'antan auxquels nous reviendrons un jour sur le carrousel du temps sevrés que nous serons alors de délices matérielles qui s'effacent trop vite. On dit que la civilisation des idées commence, laissant derrière elle cette civilisation économique déjà périmée. Notre recherche de la vérité nous fera retrouver les sentiers des beaux chants de Noël, des églises, par les ondes des orgues et qui saillent frémissent des violons. Les jubés reverront sans être hérétiques, l'ère des chorales à voix mixtes les hymnes s'envoleront avec leurs floritures ailées d'autrefois et chacun en pleurera de joie et d'émotion.

Dans les maisons, non hermétiques aux amis, mais protégées comme de sanctuaire, on réveillonnera aux bougies et chantera en choeur, sans écoute sur le monde extérieur. Et le matin de Noël, le foyer sera comme une volière pleine de pépitements joyeux. Les jouets atomiques seront relégués aux vieux catalogues jaunés. Les petites filles auront toujours leur poupées blondes ou brunes leurs beaux albums d'images et les petits garçons les instruments-jouets, symboles d'une évolution positive et créatrice; pour leurs sports favoris ils seront armés des archanges mais ils apprécieront toujours ces petits riens qui peuplent les bas de Noël.



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE!

Nous remercions nos clients de l'encouragement qu'ils nous ont accordé au cours de l'année qui s'achève.

VALMORE LACOSTE INC.

TOUTES SORTES DE GRAINS
ENGRAIS CHIMIQUES
MOULEE BALANCEE "SHUR GAIN"

L'Ange-Gardien 293-6268

M. GUY MIGUE

Ingénieur professionnel
Arpenteur géomètre

22, rue KIRK 293-4672 FARNHAM

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous nos clients et amis

FORMULES MUNICIPALES LTEE

A.F. DUCHARME, gérant

340-342 rue Principale 293-4491 Farnham

J'offre à mes clients et à mes amis mes meilleurs voeux de Bonheur, Joie, Santé et Prospérité!

HARBEC ESSO SERVICE

JEAN-MARIE HARBEC, prop.
Station de service "Imperial Oil"
Lavage - Groissage - Pneus Atlas - Batteries

135, Rue Principale Farnham 293-4222

Que l'an nouveau vous apporte

JOIE, SANTE, BONHEUR et PROSPERITE

ROCH MENARD

Chaussures de haute qualité

25, Rue Hôtel de ville Farnham 293-4677

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous nos clients et amis

GARAGE LACOSTE INC.

Spécialité: Vente de pneus "Michelin"

L'ANGE-GARDIEN 293-5838

Nous vous remercions pour la confiance et la fidélité montrées dans le passé et vous offrons le souhait de Joyeux Noël et d'une Année Heureuse et Prospère.

Plomberie FARNHAM Inc.

VENTE ET SERVICE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

100, rue St-Joseph 293-6030 Farnham

Par mille baisers fraternels
Le Jour de l'An est remarquable;
Cette affection des mortels
Est-elle fausse ou véritable...
Mais à quoi bon, sensés lecteurs,
Nous donner cette inquiétude?
Il faudrait lire au fond des coeurs.
Pour en avoir la certitude.

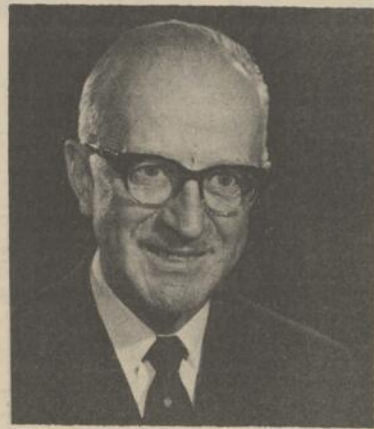
L'un vous souhaite la santé,
Et l'autre un très long cours de vie;
Celui-ci la prospérité,
D'aucun revers jamais suivie.
Pour nous, sans vouloir censurer
Cette antique et charmante mode,
Qu'on nous permette de tracer
Et de suivre une autre méthode.

Dans ce jour célèbre à jamais,
Malgré que l'un ou l'autre dise,
Voici donc quels sont nos souhaits.
Nous souhaitons avec franchise:
"Aux magistrats, l'intégrité;
"Aux faux plaideurs la patience;
"Aux huissiers de l'honnêteté;
"Et aux notaires, la science.

"Aux greffiers, plus d'humanité;
"Aux auteurs, plus de modestie;
"Aux marchands, plus de vérité;
"Aux prudes, moins d'effronterie;
"Aux ignorants, l'instruction;
"Aux savants, moins de prétention;
"Aux lunatiques, moins de songes.

"Aux grands, beaucoup moins de fierté;
"Aux avocats, plus de franchise;
"Aux docteurs, plus d'aménité;
"Aux maris, moins de convoitise;
"Aux femmes, la fidélité;
"Aux jeunes filles, l'innocence;
"Aux vieilles, la tranquillité;
"Aux jeunes gens, la tempérance.

"Aux débiteurs, un doux repos;
"Aux créanciers, moins de rudesse;
"Aux libertins, le corps dispos;
"Aux avarés, plus de largesse".
Enfin, aux taxis, tolérance sans rancune,
Du progrès sans trop d'ambition
Oh! puissent-ils faire fortune,
Avec une aussi bonne "association".
R.D.



J. PAUL BEAULIEU, C.A.-D. Sc. C

député fédéral
Saint-Jean-Iberville-Napierville

A tous les électeurs et électrices
du comté de St-Jean-Iberville-Napierville
J'offre l'expression
de mes meilleurs voeux
à l'occasion de Noël
et de la nouvelle année.

C est un devoir bien agréable

que de dire à tous

JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE

LES PRODUITS
DESCO LTEE

CHARPENTES METALLIQUES

486 St-Jacques St-Jean TEL.: F17-2353



Canadian Celanese Company
DIVISION DE CHEMCELL (1963) LIMITED

550, boulevard Normandie Saint-Jean, P. Q.

LA LEGENDE DU CHEVRIER

Comme ils n'ont pas trouvé
place à l'hôtellerie,
Marie et saint Joseph s'abri-
tent pour la nuit.
Dans une pauvre étable où l'hô-
te les conduit.
Et là Jésus est né de la Vierge
Marie.
Il est à peine né qu'aux pâtres
d'alentour,



Qui gardent leurs troupeaux
dans la nuit solitaire.
Des anges lumineux annoncent
le mystère.
Beaucoup sont en chemin avant
le point du jour.
Ils portent à l'enfant, couché sur
de la paille
Entre l'âne et le boeuf qui souf-
flent doucement,

Des agneaux, du lait pur, du
miel ou du froment.
Tous les humbles trésors du
pauvre qui travaille.
Le dernier venu dit: "Trop
pauvre je n'ai rien.
Que la flûte en roseau pendue
à ma ceinture,
Dont je sonne, la nuit, quand
le troupeau pâture;

J'en peux offrir un air, si Jé-
sus le veut bien".
Il s'avance troublé, tire son
chalumeau.
Et timide d'abord, l'approche
de ses lèvres;
Puis, comme s'il était tout seul
avec ses chèvres.
Il souffle hardiment dans la
flûte en roseau.

Sans rien voir que l'Enfant
dans toute l'assemblée,
Les yeux brillants de joie, il
sonne avec vigueur,
Il y met tout son souffle, il y
met tout son coeur,
Comme s'il était seul sous la
nuit étoilée.

Et quand le chevrier a fini la
musique,
Jésus, qui tend les bras, sourit
divinement.

Jean AICARD.

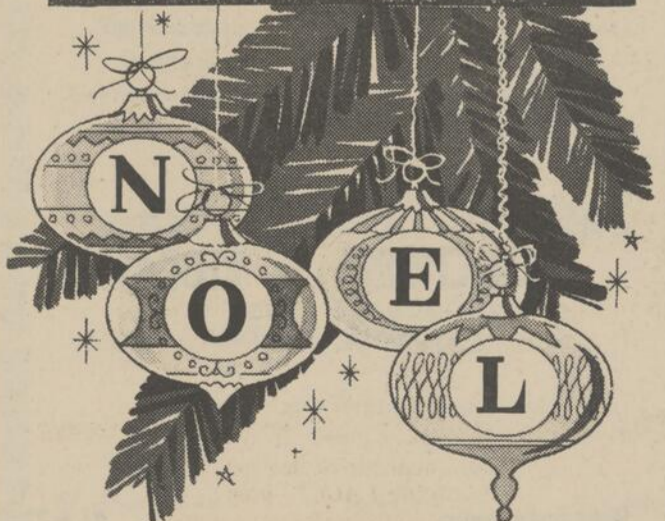


Nous employons la formule simple,
mais avec beaucoup de sincérité
BONNE ANNEE!

FERME CHAMPIGNONS LORD

SAINT-JEAN

Marshall's
fabrics of Montreal INC.



640 Dorchester

St-Jean

C'est NOEL

Confortablement installée au coin du feu, Linette se sent bienheureusement enveloppée d'une atmosphère tiède et reposante. Les tisons lancent des éclairs qu'elle suit d'un regard lointain et rêveur. C'est Noël. Noël... avec sa belle neige, ses arbres vêtus de frimas, son bon feu pétillant. Noël avec tous ses décors extérieurs de jadis, ses mêmes promesses de bonheur. Les Noels d'autrefois avec leurs naives et si douces croyances... Les belles poupées, les merveilleux jouets que le Bon Jésus, passant par la cheminée venait mettre dans ses bas de grosse laine noire pendus derrière le poêle à la cuis-

ne. Et puis, son désir de vaincre le marchand de sable trop prodigue ce soir-là, son grand désir de rester éveillée pour avoir la clef du mystère: savoir comment le beau Jésus blanc et rose de la Crèche faisait pour se promener ainsi dans les cheminées et rester si blanc, si joli. Hélas, toujours elle s'endormait et lorsqu'à l'aube elle accourait à moitié éveillée, pieds nus et en robe de nuit dans la grande cuisine, de la porte elle reconnaissait ses bas tout gonflés de belles et bonnes choses, bénissant le Bon Jésus d'avoir été si généreux et surtout de lui avoir apporté juste-

ment une poupée comme celle qu'elle avait si souvent admirée dans la vitrine d'un magasin du village; une merveilleuse poupée avec de beaux cheveux frisés, des yeux bleus qui s'ouvriraient et se fermaient, une poupée qui la remplissait de joie et d'une sorte de fierté lorsqu'elle disait: "Maman"... Linette avait un faible pour ces beaux bébés de pierre, elle les caressait, les soignait avec une sollicitude vraiment maternelle. Chaque Noël lui apportait une nouvelle fille, elle en avait tout une famille dont les membres étaient plus ou moins infirmes mais tous également chéris. C'était Noël alors... Noël avec ses illusions, ses grandes joies...

En voyant ainsi renaître l'ombre du passé, Linette sourit et plus lourdement sa tête s'enfonçait dans le moelleux dossier de son fauteuil ses yeux semblent revoir parmi les flammes joyeuses et étincelantes les Noels d'autrefois, les belles poupées qu'ils lui apportaient et un souffle heureux effleure son âme ensevelissant le présent sous un voile fragile fait de rêve. Ah! les beaux, les chers Noels d'autrefois.

C'est Noël encore. Les flammes crépitent dans le foyer, dans la chambre close il fait doux, le soleil promène ses rayons sur les meubles, enveloppe de reflets d'or tout ce qui paraît froid et terne sans lui. Il a glissé dans l'âme de Linette un peu du bonheur d'autrefois, il l'a un moment plongée dans le souvenir mais le présent réapparaît. Ils sont loin les Noels de ses dix ans, chaque année les recule plus avant dans le passé. Linette est grande à présent et près d'elle, une fillette serrant dans ses bras, la berçant en lui murmurant des mots d'amour, une poupée, une belle poupée blonde avec de beaux grands yeux bleus et une petite voix fluette qui soupire de temps en temps: "Maman". Tout le bonheur est là, dans l'âme de cette bambine où l'amour maternel est en germe, entre deux bras qui caressent doucement, les réchauffant d'illusions, un froid bébé de pierre.

Linette voudrait voir renaître avec ses dix ans, ses illusions, ses espoirs d'enfant. Ah! si elle n'avait pas honte, elle retournerait ouvrir la porte de la grande armoire de sa chambre où dorment depuis longtemps les filles de son enfance. Mon Dieu pourquoi ne pas aller les voir ces pauvres abandonnées, elles s'ennuient peut-être de leur petite maman d'autrefois... A vingt ans on n'est pas si vieux qu'on ne puisse jeter un regard affectueux sur ces jouets d'enfants.

D'un geste de somnambule, toute à son rêve elle se lève fait quelques pas, ouvre le placard et cherche. Bon, voilà la boîte où elles dorment... Il y a une blonde assez jolie encore, mais hélas, il lui manque un bras, la perruque est partie. Cette brune-ci... Oh! Seigneur, l'avait-elle caressée, aimée celle-là... Elle n'est pas belle pourtant. Puis celle-ci. Celle-là. Voilà Linette revenue à la première. Elle n'a qu'un bras? Elle l'enveloppe d'un châle, ça n'y paraftra pas. Mais sa tête par exemple? Parmi la garde-robe de toutes ces poupées, cherchons une jolie bonnette. L'illusion sera complète. Voilà... Tout en songeant avec les soins délicats, les mouvements lents et pleins de précaution qu'ont les mamans pour leurs petits, Linette à vêtu sa poupée rose, retourne dans son coin près du feu, d'un geste enveloppant elle l'entoure de ses bras, la serre près d'elle, effleure de ses lèvres chaudes le front de pierre, les lèvres

glacées et se remet lentement à chanter à mi-voix tout en berçant la petite chose qu'elle tient étroitement contre son cœur.

Mais qui entre donc? qui vient ainsi rompre le charme de Linette plongée dans le passé et aussi dans l'avenir?... Sans songer qu'on peut railler son enfantin caprice, Linette continue à bercer son trésor et ce n'est qu'au son d'un rire moqueur qu'elle se sent revenir de loin, bien loin... Elle s'aperçoit alors que de grosses perles cristallines roulent

sur ses joues, viennent se perdre sur une figure de poupée estropiée, une vieille poupée d'autrefois. Elle pense qu'elle est déjà presque vieille, que pour elle le temps d'aimer les poupées est passé et qu'hélas le temps de bercer de jolis bébés roses, coiffés d'un béguin de dentelle, enveloppés d'un châle de laine, de frères bébés bien à elle ne rendraient sans doute jamais pour la petite âme tendre et souffreteuse qu'est la sienne. Linette a remis sa vieille poupée au fond de l'armoire.

Joyeux Noël et une Bonne Année

GERARD BRUNELLE

MACHINE SHOP

185, 2e Avenue Iberville 347-4927

Merci à tous nos clients

Meilleurs vœux à toute la population

Samoisette & Frère Enr.

PORTES ET CHASSIS

Rang Richelieu St-Jean 347-7782

JOIE, SANTE, BONHEUR
et PROSPERITE A TOUS



Philippe Ouellet Inc.

Machines à additionner, machines à écrire, pupitres et équipement, classeurs, coffres-forts, etc.

TOUT POUR LE BUREAU

29, rue St-Charles St-Jean 347-1868

VOEUX DE LA SAISON A TOUS!

LUCIEN LABARRE

Courtier d'Assurance Associé
Assurances Générales

449 LAURIER ST-JEAN FI 8-4895



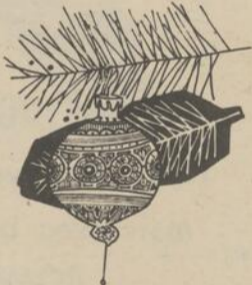
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une Heureuse Année chers amis et clients, et nous vous remercions sincèrement pour le plaisir de vous servir.

LES

BREUVAGES MENARD Inc.

90, RUE ST-GEORGES TEL.: FI. 7-2369
SAINT-JEAN, P.Q.

Joyeux Noël et
Bonne Heureuse
année



C.O. GERVAIS et FRERE LTEE

Le magasin le plus complet de la région
dans la plus haute qualité

148 - 150 Richelieu St-Jean, P.Q.



Merci à nos clients!
Joyeux Noël,
Bonne et
Heureuse Année!

LA

BOUCHERIE S. VIGEANT

GROS ET DETAIL

Mont St-Gregoire FI 6-3250

Adeste Fideles...

Merveilleux appel des cloches en cette nuit radieuse ! Il semble qu'à leur voix, le Paradis va s'ouvrir sur nos têtes, et que les enfants n'auront plus de chagrins, les hommes, plus de grandes douleurs, et les vieillards, plus de tristesses; car Dieu est né pour apaiser nos misères, et nous ouvrir les célestes parvis. Adeste, Fideles!

Accourons tous par la pensée vers cet humble réduit où s'accomplit pour tous les humains "la seule chose nécessaire". Trêve donc à nos soucis, à nos affaires, à nos vaines agitations! Une grande étoile apparut dans les cieux... Laissons là tout le troupeau, qu'il erre à l'aventure!

Jean des Blés

Le Ver Luisant

Il y a beaucoup de neige: c'est la nuit de Noël, et le petit Jésus vient de naître. Il est couché tout nu dans une crèche de paille, il grelotte de froid, et sa mère, la Vierge Marie, pleure parce qu'elle n'a pour le couvrir que de la paille dure. Et le petit Jésus ayant très froid, se met à pleurer aussi.

Alors le boeuf et l'âne ont pitié: ils approchent leurs gros museaux et soufflent sur Jésus, qui tend, souriant, ses menottes à la douce chaleur. Et de petites bêtes qui étaient dans l'étable veulent aussi donner quelque chose d'elles, pour réchauffer le petit Jésus. Les colombes, avec leur bec, arrachent de leurs ailes les plus soyeuses plumes, pour lui faire un doux nid.

La brebis prend sa laine, sa belle laine blanche, pour le couvrir.

Une araignée vient sur sa tête filer une toile bien fine, bien ronde, c'est le bonnet du divin Enfant.



Là-bas, dans un coin caché sous le foin, il y a un ver qui cherche, sans trouver, quoi donner à son petit Jésus. Il n'a pas de plumes. Il n'a pas de laine. Il ne sait pas filer. Seulement, il a un bon petit cœur pour aimer l'Enfant-Jésus et il est bien chagrin parce qu'il n'a rien à lui donner! Mais enfin, voilà qui lui vient une idée: il fouille le foin et découvre une petite fleur sèche, bien douce, et qui sent bon.

Il l'emporte. Puis il grimpe lentement avec beaucoup de peine, sur la crèche; elle est si haute, pour lui si petit! Il regarde Jésus de tout son cœur un moment, pose sur sa main la fleurette sèche et sans bruit comme il est venu, il s'en va. Alors, l'autre menotte se tend vers lui et le saisit bien doucement.



La sainte Vierge sourit. Et Jésus baise la petite bête. Puis il appelle à lui les rayons de lune. Il en détache une petite leur et la donne au ver. Et voilà pourquoi, depuis ce temps, le ver luisant brille, le soir, d'un tout petit rayon de lune que l'Enfant-Jésus reconnaissant lui a donné la nuit de Noël, à Bethléem de Judée.



SOUHAITS

les meilleurs pour chacun de vous!

Arrow Plastic Ltd

IBERVILLE

QUE.

Que la Noël et le Nouvel An apportent partout Bonheur et Prospérité!



OUIMETTE TIRE SHOP INC.

DISTRIBUTEUR DES PNEUS GOODYEAR
GROS ET DETAIL

VOYEZ-NOUS POUR LE SERVICE DE PNEUS

275, Bouthillier

ST-JEAN

346-4648



Voici Noël
Soyez heureux!

...et que la Paix promise aux hommes de bonne volonté soit le partage de tous nos membres et actionnaires au cours de la nouvelle année!

BOUDRIAS & CHOQUETTE LTEE

FRUITS ET LEGUMES

179, rue ST-GEORGES

ST-JEAN

FI 7-7501

Voeux de la saison!

Puissent les joies des fêtes accompagner chaque jour de la nouvelle année!



BRUCK MILLS LTD

ST-JEAN

QUE.

Bonne et prospère
année à vous tous!



La Compagnie Singer du Canada Ltée

ST-JEAN

QUE.

Joyeux Noël et

Bonne Heureuse Année



En cette fin d'année nous prions nos clients de bien vouloir accepter l'expression de nos remerciements les plus sincères pour l'encouragement qu'ils nous ont prodigué au cours de l'année écoulée

GARAGE DONAT GINGRAS

CAMIONS INTERNATIONAL
VENTE ET SERVICE

Dépositaire Renault Dauphine

67, 2ième Rue

Iberville

347-7515

SAINT-JEAN

LE REVEILLON

L'usage de se réunir la nuit de Noël et de faire ripaille date de fort bien loin. D'abord on s'était borné à une légère collation au retour de la messe de minuit; insensiblement, la collation se prolongea en face de la bûche de Noël; on y invita des amis et le réveillon devint un festin. Cependant, pour lui donner un semblant de

sanctification, les portes, aussi bien des palais que des maisons bourgeoises des chaumières, restaient ouvertes et hospitalières aux indigents cordialement restaurés des reliefs.

A cette époque moyennâgeuse, le menu des réveillons de cuisine relevée était de paons et

de cygnes rôtis, comme pièces de résistance et, au dessert, de poupelins, des crêpes, de confitures sèches avec des oublies.

De nos jours, le réveillon populaire est constitué de charcuteries variées : boudins, andouilles et parfois apparaît l'oie aux marrons et généralement, à la ville, on s'ouvre l'appétit par quelques douzaines d'hûtres.

Dans les milieux plus raffinés, le boudin de Noël figure sous les formes les plus succulentes, mais avec accompagnements variés, du chapon ou de la poularde ou de la dinde ou du perdreau truffé et de foie gras savoureux le tout arrosé de vieux vins et de champagne.

En Allemagne, c'est l'oie qui domine ou à défaut et même à la fois la choucroute garnie de jambon de Mayonce et de saucisses de Francfort, avec la bière comme boisson. En Angleterre, c'est la dinde rôtie et les viandes rouges-le roast-beef national - sans oublier le plum-pudding monstre arrosés d'ale et de porter. En Italie, autant de goûts que de provinces: à Naples, où l'on dédaigne la viande, le plat traditionnel du réveillon est la grosse anguille pêchée dans les lagunes de Tomachio.



Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année

En cette fin d'année nous prions nos clients de bien vouloir accepter l'expression de nos remerciements les plus sincères pour l'encouragement qu'il nous ont prodigué au cours de l'année écoulée

J.V.N. BOLDUC

BIJOUTIER

258, RICHELIEU

ST-JEAN



Voeux sincères de

Joyeux Noël

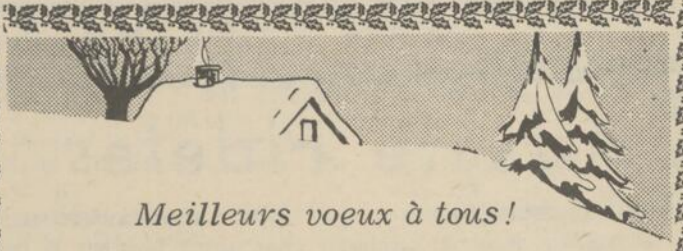
et de

Bonne Année

à toute la population
du comté de Saint-Jean

PHILODOR OUMIET

Député provincial du comté de Saint-Jean



Meilleurs vœux à tous!

L'HOTEL DU PASSANT

EMILE VIGEANT, prop.

Mont St-Grégoire

346-9090



Nous prions nos clients et amis d'agréer nos vœux de
JOYEUX NOEL et
de **BONNE** et
HEUREUSE ANNEE

RESTAURANT LE LOUVRE

LICENCIE
L. BESSETTE, prop.

232, Richelieu

St-Jean, P.Q.

Donat

Courtemanche

Spécialité: PRELART



110, St-Jacques

ST-JEAN, QUE.

A nos fidèles employés, à leurs familles
à nos clients et amis

Joyeux Noël et une Bonne Année

Nous présentons nos remerciements les plus sincères pour l'encouragement accordé au cours de l'année qui s'achève

Richelieu Auto Radiateur Enr

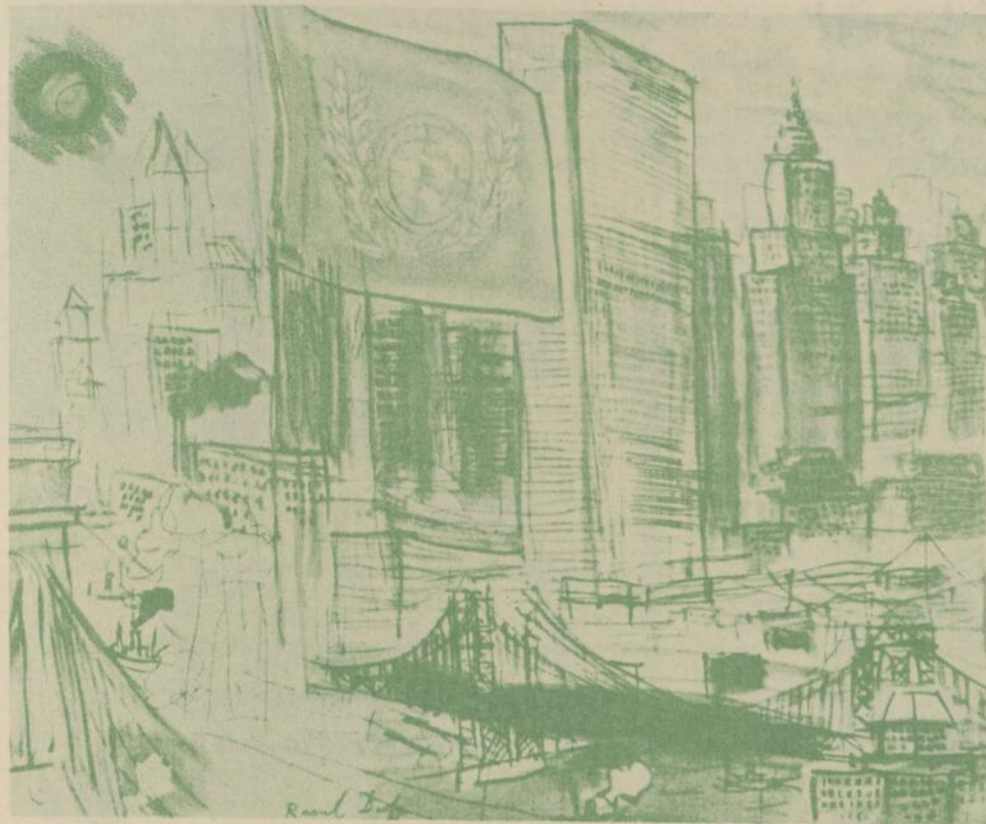
Paul Mongeau, prop.

RADIATEURS NETTOYES, REPARÉS et REMIS
à NEUF - OUVRAGE GARANTI

28, Jacques-Cartier

St-Jean

346-4795



Ce dessin est celui de l'artiste français Raoul Dufy. Il représente les Nations unies à New-York. Exécuté en 1952, il fut utilisé lors de la célébration du 20e anniversaire de l'organisme mondial, et aussi pour la confection des cartes de Noël de l'UNICEF.



MEILLEURS VOEUX

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

Sincères remerciements pour votre patronage accordé au cours de l'année écoulée.

Honoré MEUNIER

COURTIER D'ASSURANCE AGREE

112, rue Richelieu
Edifice Lasnier & Galipeau

Tél.: 347-7353

St-Jean, Qué.



Nous prions nos clients
et amis d'agréer nos
voeux de

JOYEUX NOEL et
de BONNE et
HEUREUSE ANNEE!

BRAULT & THEBERGE

308, rue Missisquoi Iberville, Qué.
Tél.: 346-6868



Puisse l'An Nouveau
apporter à chacun

Joie
Santé et
Prosperité

**STANLEY
FOISY**

FERRONNERIE

99, 1ère RUE
IBERVILLE 346-4462

Bons souhaits à tous!

LEO OUIMETTE

BOUCHER
SPECIALITE: VIANDE

38, 2ème RUE IBERVILLE TEL.: 347-7261

NOEL fête des enfants

Partout assurément dans les grandes villes comme dans les petites, dans les cathédrales comme dans les couvent Noël parle au coeur, Noël est Noël un moment de l'année qui ne ressemble à aucun autre et qu'aucun autre ne saurait remplacer; mais cette marche à l'église, la nuit, dans la solitude des champs amis, sous les étoiles n'est-ce pas le Mystère de la Nativité qui se joue?

Il se joue si naturellement que les acteurs ne savent pas qu'ils le jouent, ils ne savent pas qu'ils sont acteurs. Et vraiment ils ne le sont pas; ils vivent leur vraie vie; ils renouvellent seulement le geste de leurs pères les bergers qui gardaient leurs troupeaux sur les coteaux de Judée et qui se sont dit, après avoir entendus les anges: "Allons à Bethléem"

Le plus heureux de tous ces nouveaux bergers c'est le plus jeune le petit gars qui va pour la première fois cette année à la Messe de Minuit.

Le voici grand et c'est lui le plus réveillé, et ses petites jambes suivent aisément les autres; elles les devanceraient bientôt.

N'est-ce pas sa fête à lui le premier et avant les autres Si Noël est assurément la fête de tous, la joie de tous, si c'est de cette douce nuit que l'humanité chrétienne doit compter ses jours, ses années son âge, la première place devant l'Enfant-Dieu de la crèche n'appartient-elle pas tout naturellement aux enfants?

Il est bien permis de supposer qu'il est venu des enfants à l'étable de Bethléem. Quand les bergers rentrèrent dans leurs maisons les yeux ravis, l'âme plus ravie encore, ils ne se turent pas; ils racontèrent à leurs femmes avec quel enthousiasme ce qu'ils avaient vu, et, dès qu'il fit jour, les femmes, les mères, un enfant sur les bras, un ou deux autres trotinant accrochés à leurs robes, coururent à leur tour voir l'Enfant Les plus petits tendaient vers lui leurs bras; les plus grands s'approchant peu à peu, Le regardaient, regardaient la Vierge, saint Joseph et aussi le boeuf et l'âne, et Lui, l'Enfant-Dieu de sa menotte faisait sur eux tous un geste de bénédiction que l'on ne voyait pas...

Joyeux Noël

et Bonne Année

BOUDREAU & BEAUVOLSK Enr.

GARAGE

Spécialité: Remorquage, Peinture, Débossage
PLUS DE 20 ANS D'EXPERIENCE

285, rue Cousin

St-Jean, Qué.



Joyeux Noël
Bonne Année

A TOUS NOS CLIENTS
ET AMIS

que nous remercions pour l'encouragement accordé au cours de l'année qui s'achève!



OMER BREault

Entrepreneur en construction

25, rue St-Denis

ST-JEAN

FI. 8-3686

Nous avons pris plaisir à vous servir en 1965...

A vous tous, Joyeux Noël
Bonne Année

GARAGE

Alain Morin Enr.

DEBOSSAGE - PEINTURE

SPECIALITE
PEINTURE ET LETTRAGE
POUR FLOTTE DE CAMIONS
TOWING SERVICE

249, Collin

St-Jean

FI. 7.1946

Le Réveillon de Noël

Ils marchaient lentement sur la neige durcie dans la nuit froide et lumineuse: le père et la toute petite fille qui reviennent de la messe de minuit vers un réveillon solitaire. L'enfant est réjouie par la fête, par la veillée exceptionnelle et par les cadeaux qu'elle aura demain: mais lui songe à la chambre qu'ils occupent dans une pension, à leur triste vie sans foyer. Se haussant au rôle de maîtresse de maison, la petite s'est réservé le soin de tout organiser. Fière de son importance elle a naïvement satisfait ses propres goûts en achetant de l'orangeade et des gâteaux à la crème. Ceux-ci sont disposés entre deux chandelles sur une minuscule table ronde. Les flammes qui dansent forment un halo de lumière autour des convives et projettent ici et là, des lueurs tremblantes dans le reste de la chambre demeurée obscure.

C'est un étrange et touchant réveillon que celui-ci. La gaieté insouciance de l'enfant fait face à l'amertume du père. Il y a bien un troisième personnage c'est une poupée, un assem-

blage de chiffons aux cheveux bien frisés, dont l'idée fait sourire; mais elle a ce soir un rôle pathétique à jouer, on lui prête une âme aux visages multiples; la petite fille l'a placée entre eux sentant confusément que la réunion est incomplète; elle l'a installée sur des coussins, pour que son nez de porcelaine rose soit à la hauteur de la lumière. Et l'enfant souriante, déguste ses friandises avec des mines gourmandes. Son imagination et sa sensibilité, pour l'instant ne vont pas plus loin que la zone de clarté qui enveloppe cette table. De l'ombre, environnante, elle reçoit certainement des empreintes de tristesse, mais celles-ci s'en vont très loin dans son subconscient et ne remonteront à la surface de sa pensée, que le jour où elle aura, douloureusement peut-être, franchi l'étape qui sépare le rêve enfantin de la réalité de l'adulte. Ses yeux clairs révèlent un monde intérieur; l'aure représente qu'une succession de personnes aimables ou non, et un enchaînement de faits auxquels on s'habitue peu à peu.

Elle vibre tout entière dans un songe infini et mystérieux; elle croit posséder un château dans les nuages et s'imagine en être la souveraine; elle y transporte à son gré les choses et les gens qu'elle aime et s'évade ainsi périodiquement dans son domaine. Est-ce une protection contre une existence qui pourrait la blesser!

Probablement...Mais comme sa raison n'a rien à y voir, elle est heureuse ainsi. C'est pour cela qu'en ce soir de Noël, elle fuse à tout instant le rire en cascade! Cette joie fait sourire le père et l'incite à se mettre au diapason; il refoule tout au fond de son être la peine qui l'envahit, et s'efforce d'alléger son âme. Pour lui, cette heure offre une réalité misérable; celle qui a épuisé le rêve et s'est installée à sa place.

Le réveillon sans famille, dans une chambre anonyme! le coeur de cet homme a fait le tour de la vie d'un monde, il ne peut oublier que la lumière plaisante confine à l'ombre immobile. Et pourtant, invisible mais présent, l'ange de la Nativité, leur apporte la Nouvelle, il leur sourit peut-être plus qu'à d'autres, qui ne l'écoutent même pas! Un enfant est né dans une étable, afin de montrer aux hommes le chemin de la bonne souffrance. D'ici, comme d'ailleurs la louange doit monter vers Dieu au plus haut des cieux! Le réveillon est fini, les chandelles sont éteintes, et la petite fille dort paisiblement. Elle a laissé sur la table ronde, des miettes de gâteaux et des serviettes de papier, pauvres débris d'un plaisir enfantin! Puisse-t-elle plus tard retrouver devant la révélation de la terre, des parcelles du songe qui la berce à présent.

Anne-Marie



Réconciliations et ambassades

Autrefois, Noël était le jour de la réconciliation. Quand deux amis étaient brouillés souvent même depuis longtemps, l'un deux accompagné de toute sa famille et même d'autres habitants du village venus assister à cette scène touchante se rendait chez l'autre...là il se jetait à ses pieds s'accusait de tous les torts et le suppliait de lui pardonner. Et l'autre répondait:

- Mais non c'est moi qui ai tort! Mon pauvre Jean-Pierre ou Léon, ou Auguste, ou René...c'est toi qui as toujours été bon pour moi je ne suis qu'un ingrat. Je t'en conjure oublie tout le mal que je t'ai fait...!

Et l'autre protestait encore affirmait qu'il était un monstre, un scélérat!...Et tous les deux se frappaient la poitrine et pleuraient et s'embrassaient Et tous les assistants en faisaient autant!

Tout se terminait autour de la table où l'on achevait de signer la paix en absorbant pou-lardes dindes, boudins, jambons et autres "cochonailles".

MERCI

à notre clientèle pour le patronage accordé au cours de l'année écoulée.

A tous meilleurs vœux de la saison

BERG'S

LTEE

L. Bousquet, gérant
151-A. Richelieu
ST-JEAN



M. Lionel V. BOUSQUET

Toutes sortes de bonnes choses... pour la meilleure des années!



Carrière Bernier Ltée

R.R. 2, Grand Bernier St-Jean

347-2315

Prosperité et Paix!
Joie -- Santé -- Bonheur
MÉRCI A NOTRE CLIENTELE

ST. JOHNS WINDOWS INC.

A. DOUCET, président
Portes et fenêtres panoramiques
Estimation gratuite à domicile
J.-GUY DOUCET, représentant

946 St-Jacques St-Jean 347-3062

A nos clients et à leurs familles nos vœux les meilleurs!

Garage ROLLAND FORTIER

MARCHAND de MACHINES AGRICOLES McCORMICK
Camions et tracteurs International-Harvester
"Beatty Bros" — Vente et Service
Installation d'étables — Pompes à l'eau

606, rue Champlain St-Jean 348-2134

Nous désirons présenter à nos clients et amis nos souhaits les plus sincères pour

Un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

avec nos remerciements les plus empressés pour leur généreux encouragement

F. R. Lefebvre Ltée

ASSURANCES GENERALES

Bur.: 62, rue St-Jacques

Rés.: 208, Montcalm

St-Jean, P.Q.

TEL.: 347-7585



Joyeux Noël et Bonne Année

Que les belles fêtes de Noël et du Jour de l'An apportent à tous nos clients et amis.

JOIE, SANTE ET BONHEUR

G. St-Germain & Fils Ltée

Chaussures pour toute la famille
Valises - Bourses - Produits Dr Scholl
Ajustement par commis diplômés

252, rue Richelieu

St-Jean

347-4401

Joyeux Noël! Bonne Année!



BIJOUTERIE GABORIAULT

32, St-Paul

St-Jean

348-5696

L'Enfant Jésus vivant

par Diane FUGERE
 Dans la sacristie d'une petite paroisse près de Trois-Rivières, le curé est à revêtir les ornements blancs de la messe de minuit.
 Antoine, le sacristain, est à la recherche de la statue de l'Enfant-Jésus.
 -Monsieur le curé, est-ce que vous savez où est la statue de l'Enfant-Jésus?

-Mais non, Antoine, je ne sais pas. Tu l'as sans doute mise en quelque part et dans ta hâte, tu ne te souviens plus. Va donc voir dans la crèche, elle est peut-être là.
 -Je ne crois pas, Monsieur le curé, mais je vais aller voir quand même.
 Et le brave homme bondit dans l'église. Au bout d'un moment, le sacristain revient. De

pâle qu'il était, il est maintenant livide.

-Monsieur le curé, oh! monsieur le curé, il y a un enfant vivant. Venez voir Monsieur le curé, venez voir.

Le curé et le sacristain partent donc et vont voir. Le curé revient tout éberlué.

Près de la porte se tient, tout intimidé, un petit garçon à l'air chétif dans ses vêtements tout en guenilles.

-Qu'est-ce que tu désires mon garçon? questionna le curé.

-Monsieur le curé, commenca-t-il, c'est moi qui ai volé le petit Jésus de la crèche. Après-midi, avec une bande de gamins, je suis venu rôder autour de l'église, alors pour jouer un tour à monsieur Antoine, nous sommes venus chercher le petit Jésus avec l'intention de venir le reporter vers onze heures et demie ce soir, mais un accident nous est arrivé, nous avons échappé la poupée qui s'est toute fracassée.

Nous sommes partis chacun de notre côté, le coeur bien gros. Tout à l'heure, j'ai vu M. Antoine, qui semblait bien inquiet, alors j'ai eu honte de ma lâcheté. C'est alors que j'ai saisi mon petit frère qui était dans son berceau, je l'ai enveloppé et je suis venu le déposer dans la crèche. Dites, M. le curé, vous me pardonnez, et vous aussi M. Antoine?"

-Va, mon enfant, dit le curé, d'une voix que l'émotion faisait trembler. Va et que Dieu te garde."



**JOYEUX NOEL
 BONNE ANNEE**

sont les voeux que nous formulons à tous nos clients et amis à l'occasion des fêtes. Que SANTE, BONHEUR et PROSPERITE soient votre partage pour l'AN NOUVEAU!

BEAULIEU & DUGRE
 COMPTABLES AGREES

164, rue Jacques-Cartier St-Jean, P. Q.
 TEL.: FI 7-3440



A nos employés et leurs familles nos voeux les plus sincères pour la nouvelle année!

BELDING CORTICELLI LTD
 ST-JEAN QUE.



JOYEUX NOEL

Que l'an nouveau apporte
JOIE - SANTE - BONHEUR
 à nos nombreux clients et amis!

**Magasin
 IDEAL
 5-10-15**

BEDFORD 248-3942

JOYEUX NOEL et BONNE et HEUREUSE ANNEE
 à tous nos clients et amis de Bedford et de la région

DULUDE & FRERE

Atelier de bois - Ferronnerie Aluminium - Serrurier
 Outillage - Vente et location d'outillage électrique

170 rue PRINCIPALE

BEDFORD

Tous nos meilleurs voeux à l'occasion de
NOEL et du NOUVEL AN!

ME YVES FORTIN

NOTAIRE

Hôtel de Ville 3EDFORD 248-2468

JOYEUX NOEL -- HEUREUSE ANNEE
 Joie, Santé, Bonheur, Longue vie

Joseph Dion et Fils

Marchands de meubles
 Entrepreneurs de pompes funèbres

TEL. 248-2888 BEDFORD, QUE.

A cette époque, la joie est grande
 Puisse l'An nouveau apporter à tous
 la réalisation des désirs les plus chers.

Bedford Petroleum Ltée

BEDFORD, QUE.

SAINT-PAUL/SAINT-CESAIRE/MARIEVILLE

ARBRE DE NOEL

Quand la couronne de houx a été suspendue bien en évidence; quand le marchand de sable a plongé les enfants dans un profond sommeil, l'arbre de Noël se dresse dans toute sa splendeur.

Plus colorées que jamais, les traditionnelles parures de Noël sont revenues de la guerre: étoiles de Bethléem, boules, clinquants, paillettes, guirlandes, anges aux ailes diaphanes. A ces parures anciennes, la science a imprimé une touche nouvelle en les confectionnant en plastique résistant ou en "Cellophane".

Au matin de Noël, quand les bambins, encore en vêtements de nuit, accourent à pas feutrés auprès de l'arbre de Noël, l'émotion blanchit un instant leur teint rosé; l'étonnement les fige. Qu'admirent-ils davantage? Le coloris, les jouets et cadeaux aux pieds de l'arbre, l'arbre lui-même? "Il fallait vraiment la peine d'attendre!", doit se dire l'arbre de Noël.

Simple conifère ou bien instrument de magie passagère qui allume une lueur d'extase dans la prunelle des enfants, l'arbre de Noël représente une entreprise d'un million de dollars et apporte son poids dans la balan-

ce du commerce du Canada avec l'étranger.

Un symbole des Fêtes scintillant de décorations et de lumières multicolores, l'arbre de Noël a place dans les parcs comme il ornemente les montres des magasins. De même, il répand une chaude atmosphère de paix et d'amour au sein du foyer.

Il n'est pas facile de retracer exactement comment le sapin, l'épinette ou le pin est devenu un emblème de Noël. Des siècles avant l'avènement du Messie, il était d'usage chez les peuplades d'Europe de décorer l'entrée de leurs huttes, voire de leurs cavernes, de feuillages et de rameaux. Dans la suite, on célébrait le solstice d'hiver, le jour le plus court de l'année; voilà où débiterait la coutume des guirlandes de fleurs et des arcades de rameaux verts.

Des vieux pays, le Canada a hérité de plusieurs coutumes de Noël et de mets traditionnels. C'est le territoire par excellence de l'arbre de Noël. Ses forêts n'en regorgent-elles pas d'un océan à l'autre?

Quand cessent réceptions et festolements et que l'arbre de Noël disparaît par la porte arrière en laissant sa traînée

d'aiguilles sèches, des milliers de Canadiens font une pose pour enregistrer dans leurs livres les revenus de la vente de ces arbres décoratifs.

Personne ne sait précisément combien des nôtres tirent leur subsistance, en entier ou en partie, de la culture, la coupe, le transport et le marché des arbres de Noël, mais cette entreprise se révèle des plus prospères dans le Québec, l'Ontario, la Colombie Britannique et le Nouveau-Brunswick. Le marché d'exportation seul, sans compter les millions d'arbres mis à la disposition des Canadiens, en consomme annuellement quelque 18 millions au prix d'environ \$1 million 300 mille dollars, un chiffre important pour tout pays exportateur.

A un pour cent près - qui prend la voie de la Grande-Bretagne, des Bermudes et de la Jamaïque - c'est aux Etats-Unis que se dirigent ses exportations.

L'arbre de Noël parfait est touffu comme la queue d'un renard et forme un cône large à la base pour devenir ténu et effilé au sommet. De tous les conifères, la préférence va au sapin baumier à cause de son odeur embaumée et de sa conservation prolongée, quoique les goûts varient au Canada comme aux Etats-Unis.



Il fut un temps où il était facile de se procurer un arbre de Noël. On n'avait qu'à se diriger, la hache à l'épaule, à l'orée d'une forêt, abattre l'arbre de son choix et l'apporter à la maison, aidé d'une ribambelle de gosses tout joyeux. Renouveler ce geste, aujourd'hui, c'est s'exposer aux foudres du propriétaire de cette terre à bois; avec raison, il se considère alors lésé. Un cultivateur de l'ouest de l'Ontario ne compte d'autre récolte que celle des arbres de Noël et il en tire un revenu annuel de \$4,000.

La plupart des arbres de Noël proviennent des terrains boisés attenants à une ferme, bien qu'on adopte de plus en plus la formule de ce cultivateur de l'ouest ontarien. Les arbres y croissent dans de véritables plantations où l'arbrisseau d'une verge de hauteur sera tout désigné à la récolte, cinq ans après avoir repris racine. D'autres cultivateurs plantent en ligne les conifères dans des sols impropres à la culture générale.

Les ingénieurs forestiers ne s'alarment pas outre mesure du de Noël. Ce marché s'approvisionnerait à perpétuité dans un domaine de moins de deux cents milles carrés. C'est là une superficie boisée sans importance relativement aux seuls terrains boisés en bordure des terres et dont l'étendue totale s'élève à une cinquantaine de milliers de milles carrés. A l'arrière de cette bordure, n'y a-t-il pas les forêts de haute futaie dont dispose la Couronne; réserve d'arbres de Noël à peu près inépuisables.



Tous nos
meilleurs voeux
de
JOYEUX NOEL
et de
BONNE ANNEE!

GASTON RONDEAU

AVOCAT

MARIEVILLE

La CHAMBRE DE COMMERCE
de MARIEVILLE

désire remercier ses membres pour l'intérêt grandissant qu'ils portent à leur mouvement. Qu'ils continuent à le faire en 1966 et la population de Marieville ainsi qu'eux-mêmes ne s'en porteront que mieux.

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

Marcel Ostiguy, Président
Bernard Gosselin, 1ier Vice-Prés.
Bertrand Boulais, 2ième Vice-Prés.
Léo Gaudreault, Secrétaire
André Guy, Trésorier

Nous désirons présenter à nos clients et amis
nos souhaits les plus sincères pour un
JOYEUX NOEL et une **BONNE** et **HEUREUSE ANNEE**
avec nos remerciements les plus pressés
pour leur généreux encouragement!

HOTEL ST-PAUL D'ABBOTSFORD

Sous nouvelle administration

ST-PAUL D'ABBOTSFORD FR 9-9613 QUEBEC

La direction de

ST-CESAIRE MFG.

Gérard Pelletier, gérant

offre à son personnel et à la population de St-Césaire
ses voeux les plus sincères pour un Noël joyeux et une
heureuse et prospère année.



Un Noël Joyeux,

une année heureuse et prospère
de la part de

L'HOTEL MANOIR

Joseph Palardy, prop.

589-4832

Marieville



JOYEUX NOEL!

Que l'An 1966 apporte à chacun
de nos employés
**JOIE, SANTE, BONHEUR
ET PROSPERITE**

J.A. BLAIS INC.

P. Germain Ostiguy, Prés.

MANUFACTURIER DE CHAUSSURES

ST-CESAIRE

TEL: 536-3123

Nous vous offrons nos
MEILLEURS VOEUX
pour un Noël excep-
tionnellement heureux
et que tous les jours
de la **NOUVELLE**
ANNEE soient des
jours de Paix et de
Joie!



M. PAUL MARTEL
Gérant

**LES
PRODUITS
LAI TIERS
DE MARIEVILLE**



La direction et
le personnel de

**ARTHUR OSTIGUY & FILS
MARIEVILLE**

Offrent à sa vaste clientèle des voeux de joie, santé,
bonheur, et prospérité pour Noël et le Nouvel An.

Son plus beau NOEL

Nous sommes au 22 décembre. Dans les rues de Montréal, les gens se pressent dans les magasins en vue de faire les derniers achats pour Noël.

Dans le quartier des usines, c'est l'heure de la sortie des ouvriers. Un à un ils s'engouffrent dans la grande porte pour se diriger ensuite chacun dans sa direction.

Parmi ces ouvriers, Dolbeau, comme tant d'autres, se laisse entraîner par sa lamentable habitude et, comme un coupable, pénètre dans le bar. Une couple d'heures plus tard, on peut le voir ressortir, passablement éméché. D'un pas titubant, il se dirige vers la rue Visitation, où est son domicile.

Pendant ce temps, chez lui... - "Dis, maman, que fait donc papa, ce soir?" - Et la petite Lise, brunette de huit ans, regarde anxieusement sa mère.

Sans lui répondre, la mère sonde du regard la ruelle passant devant la fenêtre. Et comme se parlant à elle-même: "Il m'avait pourtant promis..." Lise s'exclame: "Qu'est-ce

que Jésus m'apportera pour Noël, maman? J'aimerais tellement avoir une poupée, une belle poupée aux cheveux blonds. Tu sais, maman, la bien jolie poupée dans la vitrine du marchand chez qui on est allé toutes les deux, hier? Tu crois qu'il me l'apportera, dis...?"

Indifférente au verbiage de la fillette, la mère ne répond pas.

Soudain un bruit la fait sursauter; en même temps un couplet à la mode chanté d'une voix lourde; la porte s'ouvre avec violence et le maître du logis fait son apparition.

- Eh ben quoi! qu'est-ce que vous avez à me regarder comme des momies? J'suis pourtant pas un phénomène!

Cette triste scène dure quelques heures jusqu'à ce que Dolbeau tombe épuisé sur son grabat. Le lendemain, la tête lourde, il s'éveille juste à temps pour aller à l'usine. Sans un mot à l'égard de son épouse et de sa fillette, il s'enfuit honteux de son odieuse conduite.

- "Je ne suis qu'un lâche, un lâche!" - se gourmande-t-il en

cours de route. Soudain, mettant la main à sa poche, il sent un papier; intrigué, il le sort et lit sur l'enveloppe: "Au petit Jésus, Paradis".

De plus en plus surpris, il déchire l'enveloppe pour y trouver une mince feuille de papier sur laquelle sont écrits ces mots!

"Cher petit Jésus, ce sera bientôt Noël! Tu sais combien je t'aime et combien j'aime papa et maman! Je voudrais bien que papa ne soit plus jamais comme il était hier soir et qu'il rende maman heureuse. Tu sais aussi que j'ai envie d'une belle poupée, mais, si tu veux je peux bien m'en passer pour que papa soit toujours gentil envers maman.

Je vais prier bien fort, Jésus. Lise.

A l'heure du dîner, un compagnon de travail, Marceau, réputé pour être un "dur" et ivrogne invétéré, interpelle Dolbeau: "Haie, viens ici, qu'est-ce que tu dirais de gagner \$500.?"

Intéressé, Dolbeau s'approche: "A quelles conditions?" - Marceau l'amène dans un coin où il lui dit quelques mots. Tous deux se donnent rendez-vous chez Dolbeau à huit heures le soir même.

La journée s'écoule sans incident et le soir, les deux compères se retrouvent à l'endroit fixé. Dolbeau est décidé: coûte que coûte, il lui faut de l'argent.

Tous forment les derniers plans pour le "hold-up" projeté et se quittent quand tout est arrangé. Dolbeau se couche.

Eveillée par la discussion, la petite Lise a tout entendu. Comprenant que son père ne doit pas accomplir une telle action, elle se met à genoux disant à travers ses larmes: "Petit Jésus, il ne faut pas que mon papa fasse cette vilaine action, je l'ai appris au catéchisme, car je suis certaine que tu pleureras.

Et la petite fille au coeur d'or se recouche paisiblement. Vers le milieu de la nuit, la mère s'éveille, croyant entendre des plaintes. Avec inquiétude, elle voit sa petite Lise qui murmure des paroles incohérentes. S'approchant et voyant que la petite est bouillante de fièvre, elle éveille son mari et lui explique ce qui se passe. Celui-ci qui aime passionnément sa Lison, comme il l'appelle, se penche anxieusement sur l'enfant, se demandant que faire...

Après un long examen, le docteur diagnostique une fièvre typhoïde avec grave danger d'empiration: "Toute émotion peut lui être fatale", dit-il aux parents éplorés. Vers la fin de la journée, la petite reprend connaissance. Voyant son père près d'elle, Lise supplie faiblement: "Mon petit papa, ne me quitte pas, promets-moi de ne pas me quitter", répète-t-elle sa main dans celle de son père. Au même moment, la porte s'ouvre. Garceau.

"C'est l'heure, Dolbeau, viens", dit-il.

Délicatement, le père tente d'enlever la petite. Comme mue par un ressort, Lise, se dresse les yeux hagards, brillants de fièvre: "C'est Noël papa, reste avec moi!" - et elle retombe sur sa couche.

Tenailé entre son amour de père et le désir de gagner un peu d'argent, il a comme dans un éclair l'idée de ce que sera Noël si sa Lison n'est plus avec lui se souvenant des paroles du médecin, il serre farouchement la petite dans ses bras criant à Marceau: "Sors, va-t-en d'ici, canaille, ne viens plus me troubler!"

Dans son coeur de père, Jésus n'a pas accepté le sacrifi-

ce si généreusement offert par Lise, mais son papa sera désormais ce qu'elle désire depuis si longtemps, un "vrai" papa.

Le soir même, Thomas Dolbeau accomplit un geste qu'il n'a pas accompli depuis longtemps: après avoir fait une

vraie confession de catholicisme, il assiste à la messe de minuit.

Quand la petite Lise serra enfin la poupée de ses rêves, elle murmura, les yeux brillants de bonheur: "Merci, merci beaucoup, petit Jésus de Noël!"

PAIX SUR LA TERRE

AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE

Me Gilbert DENICOURT, B.A., LL. L.

NOTAIRE

1240, ST-GEORGES ST-CESAIRE TEL. 536-2801

Un Noël Joyeux, une Année de Prospérité et de Santé!

Caisse populaire Desjardins

Jean-Guy TREPANIER, gérant

ST-CESAIRE

Meilleurs Souhaits de la Saison

à tous nos clients et amis

Henri Phaneuf & Fils

MARCHAND GENERAL

QUINCAILLERIE - EPICERIE

ST-CESAIRE

TEL: 536-2424

Je souhaite à tous mes clients et amis un

Joyeux Noël, Bonne, Heureuse Sainte Année 1966!

CHEZ BAPTISTE

Jean-Baptiste VIENS, prop.

RESTAURANT - EPICERIE

ST-CESAIRE

TEL.: 536-3050

JOYEUX NOEL!

A tous nos clients et amis que l'AN NOUVEAU accorde à chacun de vous la réalisation de ses desirs les plus chers!

Salle de quilles Tremblay

ST-CESAIRE

TEL: 536-2972

Nous offrons à nos clients et amis nos meilleurs Souhaits pour un

Joyeux Noël -- Bonne Année !

R. DUBREUIL & FILS

SPECIALITE: Vaisselle - Thé, Café
Ferrerie - Articles de sport - Mercerie

ST-CESAIRE

QUEBEC

Joyeux Noël -- Bonne Année

MARCEL POIRIER

COMPTABLE

ST-CESAIRE

A tous nos clients et amis nous adressons un
JOYEUX NOEL et une BONNE et HEUREUSE ANNEE

GARAGE MALOUIN

L. MALOUIN, prop.

Agent: CHEVROLET - OLDSMOBILE - Service

ST-CESAIRE

TEL. 536-2312

Meilleurs souhaits de JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE à tous mes clients et amis

MARCHE METRO

Henri McGale, prop.

Boucherie - Epicerie - Licencié

R.R. 1 St-Césaire

Tél: 536-3143

A tous nos clients et amis, nous souhaitons le plus JOYEUX NOEL et que l'Année 1966 soit la plus prospère.

Guy Nadeau Construction Ltée

ENTREPRENEUR GENERAL

ST-CESAIRE

TEL: 536-2371

Nous faisons des vœux pour tous. JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNEE. Un sincère remerciement pour votre généreux patronage.

Ducharme & Frère Inc.

Herman DUCHARME, prés.

Bois et matériaux de construction

QUINCAILLERIE

ST-CESAIRE

TEL: 536-3137

Que NOEL vous apporte toute sa paix et que l'AN NOUVEAU vous donne PAIX, SANTE, BONHEUR!

TESSIER & FRERES

ROGER TESSIER, prop.

Portes et fenêtres d'aluminium
Manufacturiers de portes et chassis
Portes de garage électriques "DELCO-MATIC"

1431, UNION

ST-CESAIRE

TEL.: 536-2701

LA FILLE DES BOIS

(par Philippe CHAREST)

"Dites, grand'mère si je fais bien ma lecture aujourd'hui, vous me lirez vous aussi le conte de Noël dont vous m'avez parlé?"

"Certainement, ma chérie, grand-mère, tient toujours ses promesses. Commence et essaye bien de saisir le sens de ce que tu vas lire, car cette histoire composée aux jours lointains de mes études en est la suite".

"Plusieurs années après son mariage avec le Sieur de la Pérade, Madeleine de Verchères sauva la vie à son mari une seconde fois. Les Iroquois leur avaient juré une haine implacable à cause des affronts que l'un et l'autre leur avaient infligés. Un jour, une bande de ces cruels sauvages attaqua le manoir alors que l'héroïne de Verchères était seule avec son époux malade et une jeune servante. Sans s'effrayer nullement, Madeleine saisit un mousquet, se mit à tirer sur les indiens et atteignit l'un d'eux. Croyant le manoir bien gardé, les Iroquois prirent la fuite."

"C'est très bien, ma petite Jeanne, à moi maintenant."

"En cette veille de Noël de l'année 17... la plus grande activité régnait dans la demeure des Seigneurs de Ste-Anne. Un père missionnaire de passage dans la paroisse devait célébrer la messe de minuit au manoir même et chacun s'affairait pour orner la chapelle à qui mieux, mieux. Déjà les plus belles fleurs de la serre avaient été cueillies pour parer l'autel; des serviteurs garnissaient un pan de mur de branches de cèdre et de sapin, pen-

dant que la Seigneuresse Madeleine avec ses enfants préparaient une magnifique crèche de Noël, M. de Lanaudière devenu impotent les regardait faire avec admiration. Dis donc, Anna-Marie, questionna le veillard, cette petite indienne, ta protégée, doit-elle venir ce soir?" - "Certainement, mon père, sa tribu chasse maintenant le chevreuil, pas très loin dans nos bois et elle sera fidèle au rendez-vous" -

"Mais, mon père, Naitha est très timide et elle se sentirait mal à l'aise sous les regards de toute l'assistance. Elle m'a demandé de se placer près de moi tout à fait à l'arrière de la chapelle", "Puisqu'il en est ainsi, fais comme il te plaira, ma fille".

Pendant ce temps à l'orée de la forêt vierge, devant un grand feu de branches, une vieille squaw harangue sa petite fille toute tremblante, en accompagnant ses paroles de gestes saccadés et d'affreuses grimaces. "Pourquoi es-tu si abattue Naitha? Je ne reconnais plus la fille du brave chef Karagas. Quand un chasseur a enfin atteint le gibier qu'il a poursuivi durant tout le jour, il n'est pas triste, il se réjouit. Rappelle-toi que mon fils, ton père à toi est mort des blessures que lui avaient infligées cette féroce face pâle. Madelon. Que de lunes ont passé dans le ciel depuis et le sang de Karagas crie toujours vengeance! Pour la première fois, l'occasion nous est offerte de châtier celle qui a tué ton père. Vas-tu reculer maintenant? E-

coute bien ce que je vais te dire et fais-le, sinon nous te chasserons au fond de la forêt avec les loups. Ce soir il y a fête au grand wigwam du chef blanc, comme tu le sais, on t'a invitée. Je connais bien les coutumes des visages pâles puisque j'ai servi chez eux. Place-toi, comme je te l'ai dit déjà, aux côtés de la fille du chef près de la porte. A un moment tous les blancs s'avanceront pour recevoir un petit morceau de pain. Ces gens crédules s'imaginent qu'ils mangent leur Dieu. Revenus à leur place, ils restent longtemps prosternés. Ce sera le temps d'agir. Frappe la fille du chef de toutes tes forces avec ce coutelas, entre les deux épaules... comme cela". Et avec un affreux rictus, l'Iroquoise dardait un être invisible. "Rapide à la course comme tu l'es, en quelques secondes tu sera hors de portée des mousquets et tu auras tôt fait de gagner la forêt où tu sera en sûreté" - "Mais, fit timidement Naitha, puisque c'est Madelon qui a blessé mon père, c'est elle qui devrait périr. Sa fille est innocente et elle est si bonne pour moi." - "Tu oses répliquer, rugit l'indienne avec un geste menaçant. Tu ne comprends donc pas, sothe enfant, qu'en tuant la mère, tu l'enverrais au pays des chasses éternelles et qu'elle ne souffrirait pas assez. Quand nos hommes ont capturé une ourse, et qu'ils massacrent ses petits sous ses yeux, as-tu remarqué comme elle se débat, quelle atroce souffrance elle endure? C'est ce supplice là que je veux infliger à cette infâme Madelon. Vas, et je te le répète, fais bien ce que je t'ai dit, sinon, je te jure sur la tête de nos pères que dès demain, les loups dévoreront ta carcasse au fond des bois".

Naitha arriva au manoir quelques instants avant le commencement de la messe. Des centaines de bougies baignaient de leur douce clarté la chapelle ornée de ses plus riches parures.

La jeune indienne fut saisie d'admiration. Elle se crut transportée dans le paradis du Grand Esprit dont on parlait dans sa tribu. Maintenant le diabolique projet de son aieule lui faisait horreur et la révoltait. "Non, se disait-elle, je ne ferai aucun mal à cette enfant, dussé-je mourir moi-même dans le dernier supplice". Sans faire aucun bruit, elle alla s'agenouiller auprès de sa protectrice qui lui souriait. Puis fixant ses regards sur le prêtre et l'autel, elle se mit à réfléchir profondément. "Ce Dieu des blancs qui tantôt allait descendre là, sur cet autel si beau comme il est bien plus grand que ce vague Esprit qu'adoraient mes pères! Comme il doit être puissant!... Si je lui parlais, peut-être entendrait-il ma voix. Et durant tout l'office, la fille des bois pria, dans son naïf langage, ce Dieu qu'elle découvrait de se souvenir d'elle... de lui garder une petite place, là-haut dans son beau Ciel, si ce jour elle devait mourir, comme son aieule le lui avait juré.

"Nous ne te ferons aucun mal, dit alors M. de Lanaudière qui avait entendu toute la conversation, ton aieule est la seule coupable. Tu habiteras désormais avec nous. Notre demeure est bien gardée maintenant et tu n'as rien à craindre". Après quelques années passées au manoir Ste-Anne, Naitha devint soeur converse à l'Hôtel-Dieu de Montréal.

Joyeux Noël -- Bonne Année!

A TOUS NOS CLIENTS
BIENVENUE A TOUS

ADRIEN HAMEL
BOUCHER

ST-CESAIRE

TEL: 536-2787

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE
Merci pour votre patronage

J. A. Bellavance

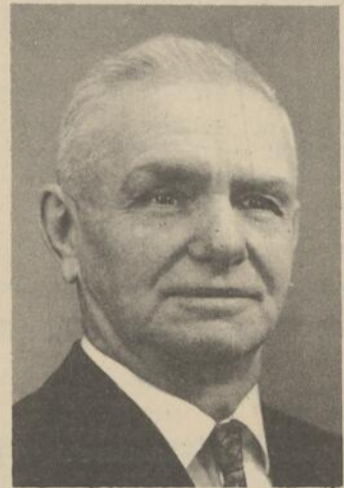
Huile à Chauffage - Essence

ST-CESAIRE
GRANBY

TEL. 536-2420
379-5725



Je profite de cette
occasion pour
souhaiter à
la population de
Rougemont mes vœux
les plus sincères en
ces si beaux jours de
la fête de
Noël et du
Jour de l'An



M. ALBERT DARSIGNY

MAIRE DE ROUGEMONT

La direction et le personnel de la

**COOPERATIVE
MONTEREGIENNE
DE ROUGEMONT**

sont heureux d'offrir à leurs
nombreux clients et amis

un
JOYEUX NOEL

et une
Bonne Heureuse Année

C. DAVIGNON, gérant
C.E. LEVESQUE, PRES.
S.A. WHITNEY, VICE-PRES.
M. CARDINAL, DIR.
A. CARDINAL DIR.
H.L. CHOQUETTE, DIR.
C. DESPOTS, DIR.
R. PIGEON, DIR.

Je formule pour tous mes clients et amis, les vœux
les plus sincères de
JOYEUX NOEL et de TRES BONNE ANNEE 1966!



ROGER DESCHAMPS

Radios - Télévisions
Meubles - Poêles - Réfrigérateurs
Prélatés et tapis de Turquie
Vente et service

1638 St-Paul TEL: 536-3093 St-Césaire

A notre nouveau personnel ainsi qu'à nos clients
et amis, il nous fait plaisir de souhaiter

Joyeux Noël -- Bonne Année!

D.D. Bean & Fils Canada Ltée

J. Emile PAQUETTE, gérant
Fabricants d'allumettes en livrets

ST-CESAIRE

TEL. 536-3135



Meilleurs voeux à tous pour 1966!

UNITED CUTTING DIES LTD

MOULEURS

27 St-Georges Fort-Chambly 658-1914

Merci à tous nos clients.

Nous espérons avoir le plaisir de vous servir
au cours de l'année qui débute!

NETTOYEUR DAVIGNON

NETTOYEUR TEINTURIER
SERVICE DE 24 HEURES

28 de l'Eglise Fort-Chambly 658-1841

JOYEUX NOEL

LUCIEN BRUNELLE

MARCHAND TAILLEUR
SPECIALITE: Habits, paletots,
Costumes de dames faits sur mesure

TEL: 536-2760

ST-CESAIRE

Meilleurs voeux de joyeuses fêtes
de NOEL et de BONNE ANNEE

MAGASIN ALLIANCE INC.

Roger Brouillette, prop.
Magasin de Variétés

1201 Notre-Dame

Tél: 536-2732

St-Césaire

Ces petits Berlinois de l'Ouest, fascinés par la lumière des bougies, ont bien le temps d'apprendre que leurs petits compatriotes du secteur oriental n'auront pas un Noël aussi beau.

Le sapin de Noël

Le frère des buies et des houx,
Le sapin des arpent de neige,
Jouit au pays de chez-nous
D'un liturgique privilège.
Près de la Crèche, le hameau,
Erige encore dans l'église
La parure du baliveau
Q'une étoile argentine irise.
Suivant le rituel ancien
De la divine nuit fête,
Le petit sapin canadien



Est enguirlandé jusqu'au faîte.
L'arbre se dresse, endimanché,
Sous le velous vert qu'il étale.
Tel, vêtu d'un satin broché,
Le portechape dans la stalle.
On raconte que, certains soirs,
A travers la givre et la mousse
Du bucolique reposoir,
Glisse une berceuse toute douce.
Est-ce le sapin de Noël
Dont le murmure, avec mystère,
Se mêle aux musiques du ciel
Et berce l'enfant solitaire!

La Direction et le Personnel offrent leurs souhaits de NOEL et de BONNE ANNEE à la population de St-Césaire et de toute la région.

La Machinerie Idéale Cie. Ltée.

ECUREUR ET EQUIPEMENT D'ETABLE

1100 rue Leclerc

Tél: 536-3133

St-Césaire



M. LAURENT NEVEU

"Que Noël soit pour chacun l'occasion ou jamais de revaloriser son christianisme.
Qu'en 1966 tous les citoyens de St-Césaire s'unissent dans un commun effort pour demander à la Providence de leur permettre de vivre dans l'harmonie, la paix et le bonheur. Que notre cité contribue à l'essor de notre province et notre pays".

Meilleurs voeux à l'occasion de
NOEL et de la NOUVELLE ANNEE



**PATISSERIE REGAL
LTÉE**

SPECIALITE: Gâteaux de noces et de Fêtes

ST-CESAIRE

TEL. 536-3066



MARCEL VIENS,
maire

et les conseillers:

MM. Paul-Emile Larose
Lucien Massé
Germain Brodeur

MM. Rolland Loiselle
Dollard Robert
Robert Brodeur

M. Jean-Guy Trépanier, sec.

souhaite à la population de

LA PAROISSE DE ST-CESAIRE

un Joyeux Noël et une Bonne Année

Puisse la joie de cette époque joyeuse
accompagner chacun de vous chaque jour de l'année!

MARIEVILLE

PIERROT

Le Coeur débordant de gaieté Pierrot, le petit follet s'en allait rapidement vers le centre de la forêt. Contrairement à son habitude il ne folâtrait pas cette nuit-là, car il allait vivre la plus grande aventure de sa vie.

Ah! mais, excusez-moi, j'ai oublié de vous raconter comment se passe la vie des follets

Le premier de l'an de chaque année, Vert, le Sapin-Roi de la forêt, secoue ses branches séculaires, des aiguilles de sapin en tombent qui deviennent des follets. Au bout d'un an, tous ces follets reviennent au coeur de la forêt, au pied de Vert, et là, se déroule la plus impressionnante des cérémonies que vous puissiez imaginer. Pierrot, donc, se rendait à cette cérémonie.

Lorsque le follet a accompli

une bonne action par jour depuis sa naissance, il est sacré Chevalier de la Bonne Action, il reçoit la lumière et devient alors feu-follet.

Pierrot entendit au loin sonner le minuit, il accéléra pour ne pas arriver en retard, il savait que quand on avait un rendez-vous avec un Roi il fallait arriver à l'heure. Enfin il arriva, tous ses frères étaient déjà là, en rang, il se plaça à la suite et attendit, le coeur battant.

Le jugement de chacun se déroulait sans anicroches. Enfin, le tour de Pierrot arriva.

Vert demanda à Calme, le lac, de lire ce que Fort, le vent, avait écrit chaque jour sur la berge. Calme lisait si posément son rapport que Pierrot se demandait quels moyens prendre pour demeurer aussi

calme pendant qu'un tel événement se passe. A la fin de la lecture du rapport, Vert se ferma les yeux un instant comme pour se recueillir et il rendit son verdict: ça y était, Pierrot était accepté.



Il se mit un peu de côté, avec ses frères qui tout comme lui étaient nerveux à l'approche du moment crucial de cette nuit mémorable.

Vert dit à Fort de l'aider à atteindre les rayons de la lune, Fort approcha et s'arc'bouta sous la plus longue branche de Vert qui réussit bientôt à toucher les rayons. Il rebassa lentement son bras chargé d'or



et lorsqu'il fut rendu au-dessus des follets, il secoua sa branche sur eux et ils devinrent Feux-Follets; il avait reçu Rousse, la lumière.

Ils partirent tous se placer sur les branches de Vert, il y en avait de haut en bas. Le sapin sombre et triste semblait tout rajeuni, tellement que la lune elle-même leva une paupière lourde de sommeil pour profiter de cette vue quasi-surnaturelle, tous les animaux de la forêt étaient en extase devant Vert le Roi qui n'avait jamais tant mérité son nom de roi que ce soir-là.



Un homme, qui passait par la forêt cette nuit-là fut presque aveuglé par la lumière que diffusaient les Feux-Follets à qui mieux mieux.

En arrivant chez lui, il mit des bougies dans son arbre de Noël, pour faire plaisir à ses enfants et aussi pour améliorer l'apparence de son arbre, car il n'avait pu se procurer un très beau sapin,

Mais avec ses bougies, je suis sûr que ce devait être le plus beau sapin de tout le village.

Ainsi a débuté, de l'amour paternel d'un homme, en s'inspirant de la nautre une autre de nos belles traditions, celle de mettre des ampoules lumineuses dans nos arbres de Noël. Chaque fois que vous verrez un arbre enrobé de lumière, pensez à tous vos amis de la forêt et spécialement au nouveau Feu-Follet, Pierrot.

A l'occasion des Fêtes, acceptez avec mes remerciements pour votre encouragement, mes meilleurs souhaits pour un JOYEUX NOEL et une BONNE, HEUREUSE NOUVELLE ANNEE 1966.

ME OVILA J. B. GOYETTE

190 Ave Bombardier Marieville 589-4843

Remerciements sincères à tous nos clients et amis pour leur encouragement Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année !

PHOTOGRAPHIE L. BOUTHILLIER

5 rue Napoléon Fort-Chambly 658-1631

Meilleurs Voeux de bonheur à l'occasion des Fêtes de Noël et du Nouvel An.

Restaurant Bryant Enrg.

ÉTABLI EN 1929

L'Endroit où il vous faut arrêter pour prendre un bon repas

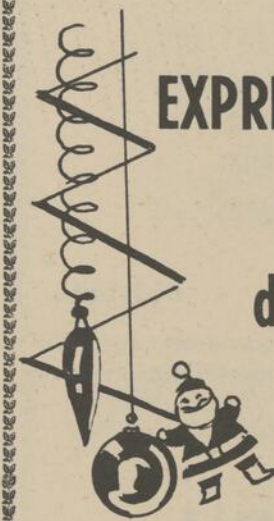
H. E. BRYANT, PROP. Tél. 589-7395 102 STE-MARIE MARIEVILLE

M. Laurent Poulin, président de

PROVOST

EXPRESS & TRANSPORT

de MARIEVILLE



Remercie sa clientèle pour l'encouragement apporté durant l'année 1965. Il souhaite à tous ses clients et à la population de Marieville et de la région que Noël soit pour eux une occasion de réjouissances familiales et chrétiennes et que l'année 1966 leur apporte santé bonheur et prospérité.

Remerciements sincères à notre clientèle

**JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE
CENTRE DES TISSUS ENR.**

Mme L. Lefebvre, prop.

111, rue Ste-Marie Tél: 589-4994 Marieville



**JOYEUX NOEL A TOUS
MERCİ DE VOTRE ENCOURAGEMENT
POUR L'ANNEE QUI S'ACHEVE
MERCERIE PAUL AIME ENRG.
121 RUE DUPONT, MARIEVILLE
589-7240
"L'ENDROIT DE L'HOMME CHIC"**

Les membres du Conseil Municipal de la
VILLE DE MARIEVILLE

offrent leurs vœux à la population pour un Noël joyeux et une nouvelle année prospère et heureuse.

- Me. JACQUES MARCOUX, Maire
- M. Gustave Rondeau, échevin
- Mlle R.A. Monast, échevin
- M. Bertrand Fontaine, échevin
- M. Gérard Gaucher, échevin
- M. Maurice Cadieux, échevin
- M. Henri Marion, échevin
- Me. Ovila J.B. Goyette, greffier
- M. Valmore Fournier, sec.-trésorier

LE NOEL DES TOUT PETITS

Institut Jeanne d'Arc.
Le plus beau Noel,
C'est celui des tout petits,
Des bébés châains ou blonds.
Ils sont des princes
Auxquels les Anges viennent rendre hommage
Dans leurs rêves merveilleux,
Qu'ils doivent être beaux les rêves des tout petits!
Leurs frimousses enfantines
Semblent, alors, se diviniser.
Je ne sais rien de plus beau
Qu'un bijou de bébé
Qui, dans son sommeil,
Sourit aux Anges, ses petits frères!
Noel, c'est la fête des tout petits,
En cette nuit incomparable.
Le Roi des Anges,
Devenu l'Enfant-Jésus,
Vient visiter les bébés roses
Dans leurs rêves merveilleux,

Elie GOULET.

Meilleurs vœux pour un Joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année !

LES PHARMACIES CHAMBLY

GILLES NORMANDIN, B. Ph. L. Ph.

FORT CHAMBLY
658-1535

RICHELIEU
658-1636

A tous, Joyeux Noël et Heureuse Année !

RESTAURANT RIALTO

J.P. ALARIE, Prop.

Journaux, Cigarettes et repas légers

125 Bourgogne Fort-Chambly 658-0902

Meilleurs vœux à tous !

H. THUOT

BARBIER

62 Bourgogne Fort-Chambly 658-1231

Meilleurs vœux à tous nos clients et amis !

L.P. DUCLOS & FILS LTEE

Bois et matériaux de construction
Manufacture de portes, châssis, etc...

300 Ostiguy Chambly 658-1758

Que 1966 voit la réalisation des désirs
les plus chers à tous nos clients !

CHAMBLY AUTO ELECTRIC

R. JETTE, Prop.

Remorquage 24 heures

561 Bourgogne Ville Chambly 658-1141

Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients !

MARCEL BRODEUR

EPICIER RICHELIEU

59-a Bourgogne Fort-Chambly 658-1751

LE REVEILLON

Il a toujours été d'usage le jour de Noel, de faire un copieux repas.

Dans les campagnes, les paysans qui s'apprétaient à se rendre à la messe de minuit souvent par des chemins très difficiles encombrés de neige, se donnaient des forces en faisant un robuste dîner avant de partir. Ils en avaient d'autant plus besoin que la messe de minuit, s'ils voulaient la suivre entièrement les obligeait à veiller une bonne partie de la nuit.



Lorsqu'il rentraient, souvent peu de temps avant l'aube, ils prenaient une légère collation avant de se coucher. Ils mangeaient une petite galette ou tartine de confiture... Peu à peu ils y ajoutèrent de la charcuterie, puis des plats plus importants; des viandes, du gibier des oies, des dindes, etc. Bientôt, on réduisait l'importance du dîner que l'on faisait avant la messe de minuit et on allonga au contraire le repas que l'on faisait après.

L'Adoration des Mages

Guidés par l'étoile, ils vinrent des profondeurs de l'Orient, et s'étant prosternés en adoration devant l'Enfant, ils lui présentèrent l'or, l'encens, et la myrrhe.

Ceux qui ploient ainsi le genou sont des rois. Et la foi qui les éclaire et l'humilité qui les courbe devant Dieu sont le symbole de la foi des petits qui ont besoin de Dieu et des grands, qui ne sont en ce monde, avec toute leur science et toute leur gloire, que son pâle rayonnement.



C'est aussi aux pieds d'un enfant, vêtu des langes du pauvre, d'un Dieu méconnaissable à force d'humilité, sujet obscur d'un prince idolâtre, et rebuté du monde même avant que de naître, que se déroule cette scène de beauté et d'enseignement.

O pauvreté, ô humilité, ô douleur, qui vous estime ici-bas, et cependant un Dieu naissant vous a reçues en reines et en soeurs! Puissez-vous être au moins comprises de ceux qui souffrent, et désirées, d'un éternel désir, de ceux qui veulent lire le bonheur dans la vie renoncée du Modèle de Bethléem!

NOEL A LA COUR

Si, au XVIIe siècle, dans les campagnes, le jour de Noel était célébré avec un certain éclat, il n'en était pas de même à la cour de Louis XIV.

Le jour de Noel était un jour comme les autres, et même, pour les courtisans, plus désagréable que les autres... En effet, ils devaient accompagner le roi à la messe de minuit

et, après avoir assisté aux différents offices, ils étaient obligés d'écouter en silence et la plupart debout- les meilleurs musiciens de la cour exécuter de petits airs. Il ne faisait pas chaud, on claquait des dents, on avait les jambes complètement engourdis à force de se tenir immobile, et on tombait de sommeil... mais tant pis!... il fallait écouter!

HOTEL MONACO

A CHAMBLY

CABARET
BOITE A CHANSONS
SALLE A DINER
TAVERNE
SPECTACLE AU CABARET MONACO

La direction et son personnel
offrent leurs souhaits de

Noël et du
NOUVEL AN

A toute la population
de Chambly et la Région.

TEL: 658-1553

155 BOURGOGNE
CHAMBLY

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS
NOUS SOUHAITONS UN JOYEUX NOEL
ET UNE BONNE ANNEE !

Chambly Bar-B-Q

SPECIALITES : Spaghetti et Bar-B-Q

Livraison gratuite

1426 Bourgogne Chambly 658-2100



Joyeux Noël et Bonne Année
Electric & Gas Welding Co. Ltd.

Gérard Brunelle, Prés.

933, rue Simard Tél: 658-6671 Chambly

SAINT-HYACINTHE

Venite Adoremus

Crèche de Bethléem dont le ciel est jaloux,
Ombre transfigurée en éternelle aurore,
Devant vous, en pleurant, nous tombons à genoux!
Vous tous que Dieu toucha de ses chairs enfantines,
Eléments décorés d'un indicible honneur,
O choses de néant qui devenez divines!
Que nous vous adorons de la bouche et du cœur!
Nos fronts couverts d'orgueil, et pétris de poussière,
A la poussière ici s'égalent sans effort;
Et recouvrant ainsi l'humilité première,
Ils évitent l'affront de l'éternelle mort.
Nos cœurs que desséchaient les souffles de ce monde
Ont enfin retrouvés les sources du bonheur,
Et tressaillant de joie, ils entrent dans cette onde
Où bien vite renaît leur antique vigueur.
Une paix ineffable en notre âme ravie,
Se glisse tout à coup comme un baume divin;
Dans nos membres circule une plus douce vie,
Et nous nous enivrons d'un calme souverain.
Chefs-d'oeuvre de bonté, petites sublimes,
En nous humiliant que vous nous grandissez!
Et comme en nous courbant vers des choses infimes
Sans flatter notre orgueil vous nous anoblissez!
Un jour, nous l'espérons, dans la joie infinie,
Pour célébrer encore vos immenses faveurs,
Nous ferons succéder des torrents d'harmonie
A ce chant de l'exil entrecoupé de pleurs.

LA CRECHE

Elle est descendue pendant la Messe de minuit... Après la cheminée, la crèche a eu beaucoup de visiteurs et d'admirateurs en ce matin de Noël! Les anges (?) ont bien fait les choses; l'étoile brille sur l'étable, les rochers ont des "à pics" vertigineux, les prairies moussues sont pleines de brebis; quelques lapins blancs, aux oreilles roses, se risquent même dans le voisinage, suivis de hardis poussins d'un beau jaune canari.

Mais c'est Jésus qui attire tout d'abord. A la lumière de la veilleuse, on découvre le petit Enfant reposant sur la paille blonde près de Marie en robe couleur de ciel et Joseph revêtu de bure brune. Le boeuf roux et l'âne au pelage gris inclinent la tête sur le corps du poupon... Les bergers arrivent, un agnelet sur l'épaule ou un panier au bras.

Désormais, la prière se fera devant la crèche, devant laquelle six bougies représentent six petits cœurs d'enfants, et ne s'allument, que le soir les bougies des enfants sages... Chacun a aussi son mouton plus ou moins près du bon Jésus, selon la générosité de la journée. Comme on désire être "très près" dans l'étable, on redouble de sagesse... Le soir, avant l'agenouillement, les moutons aux colliers roses, bleus, verts... sont avancés, reculés ou mis en ligne. Quel désespoir lorsqu'un mouton est loin, bien loin, dans les pâturages!

Les rois mages sont arrivés aussi... un éléphant les attend sur le chemin... les bergers se sont reculés pour faire place aux grands de ce monde!... Planant sur cette scène, les anges continuent leur adoration et leurs chants: Gloria in excelsis Deo...

Et jusqu'à la fin de janvier, on entendra, soir et matin, le concert de voix enfantines: "Il est né le divin Enfant..." "Les anges dans nos campagnes..."

Meilleurs Souhaits de Noël à tous mes clients et amis



RAYMOND BELANGER

Photographe
325 rue St-Clément Tél: 774-8767 La Providence



MEILLEURS VOEUX A TOUS NOS AMIS JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE!

Société Coopérative Avicole Régionale

ST-DAMASE

CO. ST-HYACINTHE



QUE LA JOIE DE LA NATIVITE SOIT LA PROMESSE D'UNE ANNEE HEUREUSE ET PROSPERE POUR TOUS !

SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE STE-ROSALIE

M. Omer Gendron, Gérant

Ste-Rosalie

799-3211

Joyeux Noël

Que tous nos meilleurs voeux accompagnent nos amis et clients!

H. LETOURNEAU LTEE.
Plomberie chauffage

1920, Des Cascades Tél: PR 4-5387
Saint-Hyacinthe

Meilleurs Voeux

Nos meilleurs Souhaits de la saison!



LE CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS NATIONAUX DE ST-HYACINTHE

ANDRE GAGNON, PRES.

2425 Desaulles

St-Hyacinthe

LE PETIT SAPIN

"Le suprême idéal de tous les jeunes sapins c'est de devenir un jour arbre de Noël" - Christopher Morley.

Certain matin de novembre, la terre se réveilla couverte de neige. Au flanc d'une colline, non loin de la grand-route, se dressait un bouquet de sapins, presque noir sur le pâle ciel d'hiver: un paysage de carte de Noël et les sapins se réjouissaient de la venue de l'hiver: peut-être cette année sera-t-elle leur année chanceuse. Peut-être ils seront choisis enfin! Car c'est connu, le suprême idéal de tous les jeunes sapins, c'est de devenir un jour "arbre de Noël".

-Moi dit l'un, je suis fait pour un grand salon, beaucoup de lumières, de guirlandes, cent boules multicolores, à mes pieds, une montagne de cadeaux. J'aime les Noels gais et l'éclat des fêtes.

Un autre rêvait: - Je suis de haute taille, j'irai dans un grand magasin. Je verrai toutes les merveilles étalées, les foules pressées et joyeuses, l'odeur de luxueux parfums qu'on offre aux clients. . . toutes ces choses qui fascinent les humains.

Un tout petit sapin, gracieux, odorant, fait comme Dieu voulut que soient faits les sapins, soupirait: "Je ne puis espérer qu'un foyer humble et petit, à ma mesure. - Console-toi, dit l'autre, on dit que ce sont les plus heureux."

Un jour enfin, on vint les couper, dans la neige tourbillonnante. Et sur la place du marché, frileux, serrés les uns contre les autres, ils attendirent que se décide leur sort. Dans la fièvre de la grande aventure, ils oublièrent la blessure à leurs pieds.

Un somptueux vison descendit d'une opulente voiture, choisit le grand sapin, et dit à son chauffeur: "Emportez celui-ci Henri, il fera très bien dans le grand salon." Un homme en livrée marron prit trois autres sapins dans un camion lettré d'or. Seul, frileux et inquiet, resta sur place le tout petit sapin. Ses branches frisson-

naient au vent d'hiver. Des diamants semblables à des larmes, parsemaient sa robe sombre. Deux religieuses s'arrêtèrent enfin devant lui. "Voyez ma Soeur, dit l'une, ce beau petit sapin. Si nous l'emportions?" La religieuse ouvrit un vieux porte-monnaie tout usé, et compta, sou par sou, le prix de l'arbre. Un gamin, coiffé d'une tuque bleu, blanc, rouge, le chargea sur son traîneau et suivit les Soeurs jusqu'à l'église. Là, l'enfant et les Soeurs planterent le petit sapin dans un décor de rochers, parmi des agneaux blancs, au coin d'une étable miniature. Pas de boules colorées, ni de guirlandes, ni de lumières, hélas! Un peu de neige artificielle au bout de ses branches et c'est tout.

Le grand sapin aux branches lourdes d'ornements maintenant désirables, trônait seul dans le silence. Dans le luxueux salon, jouets abandonnés, emballages épars témoignaient de la fin d'une fête: les enfants sont au lit, les aînés, appelés par le gai carillon sont à la messe de minuit.



Mais dans l'église, toutes les lumières s'allument, les enfants de choeur entrent en procession, resplendissants en soutanes rouges et surplis immaculés. L'orgue éclate en une musique triomphale.

Minuit, chrétiens, c'est l'heure solennelle. La religieuse dépose tendrement sur la paille l'Enfant enveloppé de langes. La foule se prosterne. Le petit sapin ébloui comprend soudain sa merveilleuse destinée: Il est témoin du miracle de Noël. . .



Vint la nuit de Noël. Le grand magasin ferma ses portes, couvert de housses ses étalages dégarnis, éteignit ses lumières.

BONS SOUHAITS à tous nos amis...
et merci à notre clientèle
ALBANY TETREULT
marchand de meubles
centre d'achats Douville
BOUL. LAURIER DOUVILLE

Joyeux Noël
ET
Bonne Année

PAVAGES MASKA INC. ST-DOMINIQUE
LES CARRIERES ST-DOMINIQUE ST-DOMINIQUE

...à nos nombreux clients - merci!

VOEUX SINCERES

PLAZA MASKOUTAINE INC.

Raymond Joly, prés. Yvon Rho, sec.

MEILLEURS VOEUX DE NOEL ET BONNE ANNEE

LAITERIE MONT-HILAIRE LTEE.
2760 Bourdages St-Hyacinthe
595 Boul. Laurier St-Hilaire
Tél: 773-8547

Joyeux Noël et Bonne Année

à tous nos employés et amis
EVAN PANTS INC.
1850 St-Antoine St-Hyacinthe

MEILLEURS SOUHAITS POUR LES JOYEUSES FETES ET LA NOUVELLE ANNEE

MAJESTIC KNITTING LTEE
2525 Bourdages St-Hyacinthe

MEILLEURS VOEUX

Que la saison des Fêtes soit votre meilleure
DONAHUE CORP. OF CANADA
1800 Moreau St-Hyacinthe



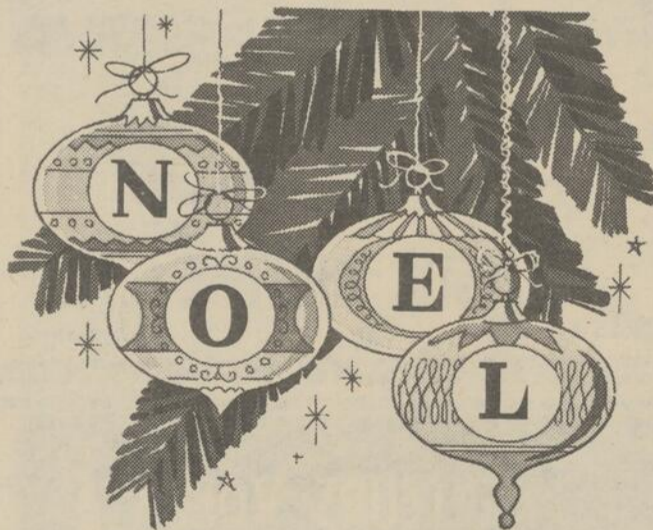
IMMEUBLES TANGUAY ENR.
1621 rue Girouard St-Hyacinthe



MEILLEURS voeux de la saison en cette période joyeuse de l'année

L. BELANGER LTEE

entrepôts frigorifiques PR 4-6431 1165, rue Lafranboise Nettoyeurs Lavage de chemises St-Hyacinthe



Nos voeux les meilleurs à tous HEUREUX NOEL BONNE ANNEE!

J.A. LAFERTE LTEE

Bois et matériaux de construction
Gérant Jules St-Germain

2520, Dessalles St-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE

Le Vieux Mendiant



Il s'agissait d'atteindre le bourg. Sous cette neige dense qui tombait toujours de plus en plus, la tâche était dure car le pied enfonçait profondément dans la couche blanche et molle et le thermomètre en plus marquait plusieurs degrés au-dessus de zéro. Paul Vadeboncoeur était rendu à bout. Le visage congestionné sous le chapeau tout blanc, la respiration haletante, il désespérait d'arriver au but. Mais un bruit de grelots dans la nuit, une masse quelconque s'avançant dans cette demi clarté produite par la réverbation de la neige lui apportèrent le secours inattendu, il était temps ses jambes n'en pouvaient plus.

Un whoa énergique a travers les flocons blancs et Paul Vadeboncoeur est invité à monter à bord. Ah la douce sensation de se sentir chaudement sous les épaisses peaux, de se détendre les nerfs tendus par l'effort continu! Et la course vers les hauteurs reprit, cette fois-ci plus rapide, plus reposante aussi. Quel tactirne que le camarade du traineau! Mais Paul s'en félicitait au fond car la fatigue lui enlevait toute envie de causer.

Mais pourquoi cette animation inaccoutumée dans la route du cinquième rang, ces équipages plus nombreuses à cette heure de la nuit, de bruit de cloches lointaines, étouffé sous la ouate blanche de toute cette neige? C'était la veille de Noël et le pauvre mendiant l'avait oublié au milieu de ses pérégrinations dans son cerveau endormi par la fatigue d'une longue course.

Le doux rêve qui vint alors bercer Vadeboncoeur! Dans le cahotement du traineau glissant sur la couche inégale du chemin, au son argentin des clochettes sautillant sur la croupe du cheval revint à sa mémoire le souvenir de ses années d'enfance. Ah le bon temps! Un logis bien chaud, une table proprement mise où sa faim pouvait chaque fois s'assouvir à son aise la joie de sentir l'affection de ses parents se faire pressante pour lui aider à aimer de plus en plus le foyer paternel: tout cela était disparu. Quelle gaité folle il éprouvait alors à suivre son père au bout de la terre, dans la chaleur intense des longues journées d'été! Quel plaisir vivifiant à l'accompagner au bois sur la route durcie par le froid! Et surtout la douce souvenir des messes de minuit mystérieuse, le retour rapide au son des grelots, le réveillon copieux et le sommeil profond où passaient des visions d'anges où revenaient plus doux cette fois comme dans un rêve blanc les beaux chants de Noël, la musique grave de l'orgue! La mort avait passé; son père et bientôt ensuite sa mère lui étaient enlevés, et avait commencé pour le pauvre orphelin sa longue odyssee d'une vie vécue à mendier, à parcourir le pays.

Enfin, voici le village, la lueur trainante de la lumière des fenêtres brillamment éclairée, le bruit des cloches qui bourdonnent là-haut, et la masse du temps saint se dressa subitement devant les yeux de Paul Vadeboncoeur. On est arrivé. La messe de minuit va commencer.

Dans l'enceinte où flotte une odeur d'encens, le mendiant s'est trouvé une place tout en arrière de l'église, là-bas en avant il entrevoit l'autel illu-

miné, les décorations du choeur toute rutilantes sous la clarté des nombreux cierges.

Le Saint-Sacrifice se continue et tandis que les vieux cantiques de Noël résonnent sous la voûte basse, Vadeboncoeur sent des larmes lui piquer les yeux. Quelle est donc triste cette vie qu'il mène, qui l'oblige à mendier son pain de chaque jour, à aller par les routes, à frapper, bien des fois inutilement, à chaque porte! Ne sont-ils pas heureux tous ces assistants qui l'entourent! Ils ont leur famille, leur logis, leurs joies et lui n'a pas même un seul ami à qui déverser sa peine. La vie qu'est-ce qu'elle lui a donné si ce n'est ce dégoût qui lui fait désirer depuis si longtemps la mort car après c'est le vide, le néant.

Mais voici que sur les têtes courbées du haut du jubé tombent les paroles du cantique "Dans cette étable que Jésus est charmant", c'est un enfant qui les module, la voix est touchante de naïveté. Il se rappelle, le pauvre mendiant que bien souvent lui aussi après de longues marches il n'a trouvé pour logis qu'une étable ou que la paille fraîche d'une grange. A ces accents sa foi se réveille. Il rapproche son tort de celui de l'Enfant-Jésus. Ce petit enfant de la Vierge, qui a voulu naître dans ce pauvre réduit est venu pour tous les hommes, pour les déshérités de la fortune particulièrement. Dans la nuit de Noël, à Bethléem, a retenti le cantique des anges: "Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté". Pourquoi ne serait-il pas cet homme de bonne volonté qui accepterait l'épreuve voulue par Dieu, et un immense apaisement descend dans son coeur, celui que le Seigneur réserve aux petits. Cette nuit de Noël qui l'a conduit à cette église est la plus belle qu'il connaisse jusqu'ici car elle lui a donné cette résignation qui le fera désormais fort dans la lutte pour la vie et surtout parce qu'elle l'a réconcilié avec Dieu, qu'elle lui a appris à

trouver le véritable Ami, à l'aimer surtout dans la peine.

A la sortie de la messe, au milieu des groupes joyeux, Paul Vadeboncoeur reprit sa course dans la nuit vers la neige et le froid.

Le lendemain en retournant à la messe du jour, un attelage rapide découvrit sur le bord de la route un amoncellement de neige anormal; intrigué on arrêta le cheval et sous cette couche épaisse on trouva le corps d'un vieillard. Paul Vadeboncoeur était allé au ciel fêter la Noël.

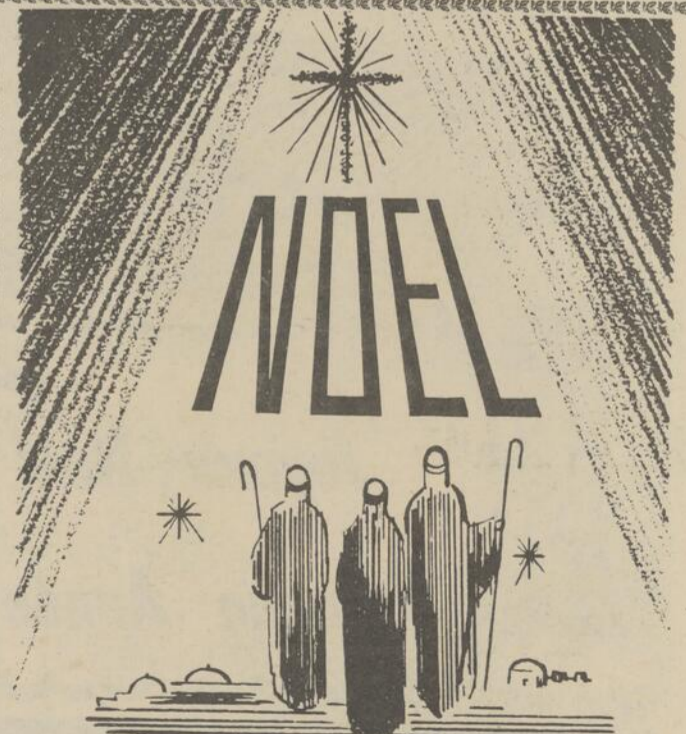


LIVRAISON
LEGERE ENR.

Mme Desmarais prop.

2729 Bourdages
tél: PR 4-7567

Saint-Hyacinthe P. Qué.



Que la paix de NOEL
puisse rester dans vos coeurs
UBALD LALIME INC.

directeur de funérailles

900, Bourdages St-Hyacinthe Tél: PR 4-6417

Comment rendre les arbres de Noël inflammables

Les arbres de Noël constituent en soi un danger d'incendie bien que les arbres fraîchement coupés ne s'enflamment pas facilement ils séchent bientôt et constituent un danger d'incendie à cause des substances résineuses qu'il contiennent. On peut parer au danger, même si l'on ne peut éviter tout à fait en donnant à l'arbre un traitement chimique. D'autre part, les arbres de Noël se vendent rapidement après la coupe de sorte qu'il n'est pas toujours facile d'appliquer le traitement chimique.

Toutefois, il est prouvé que le

bois et les aiguilles des arbres de Noël peuvent être rendus ininflammables si on les traite aussitôt que possible après la coupe.

Les arbres fraîchement coupés ont un pouvoir d'absorption en solution soit de chlorure de calcium ou du sulfate d'ammoniac.

Voici la façon de procéder: on enlève à la scie une tranche à l'extrémité du tronc, de préférence en biseau ou en forme de "V" on le plonge dans un récipient contenant la solution et on la laisse dans une chambre à température modérée (55

à 65 degrés Fahrenheit) jusqu'à moment de l'utiliser. La quantité de produits chimiques requise soit du chlorure de calcium ou du sulfate d'ammoniac, doit être égale à un quart du poids par livre de produits chimiques.

Le degré de résistance au feu dépend de la quantité de solution absorbée par l'arbre et le traitement réussit très bien avec les arbres fraîchement coupés; la quantité de produits chimiques absorbée varie selon la fraîcheur de l'arbre.

Un arbre traité de façon appropriée ne brûlera pas même si on l'expose à une flamme.

UNE VEILLEE DE NOEL AU PARADIS

Une veille de Noël au paradis. Au soir de Noël, les petits innocents du paradis se sont réunis autour de leur grande soeur Thérèse de l'Enfant-Jésus, qui sait si bien conter les belles histoires.

- Petite Soeur Thérèse, supplie un aimable chérubin, dis-nous une petite histoire de Noël.
- Laquelle? Vous les connaissez toutes.

- Peu importe! Nous goûtons toujours le même plaisir à les entendre.

- Voulez-vous l'histoire du berceau?

- Oui! oui! répondent mille voix d'angelots.

- Attention! Je commence.
"Jésus naquit à Bethléem dans une crèche.

Mais il y avait pour lui, à Nazareth, un joli berceau en cèdre du Liban qu'un riche client avait donné au bon saint Joseph.

La vierge Marie avait tiré de son écrin, pour en faire un ciel de lit, une belle pièce de lin qu'elle avait rapportée du temple avec son trousseau de fiancée, et y avait brodé le nom de Jésus au milieu d'un riche semis de roses empourprés et de lis d'argent.

Hélas! le départ forcé pour Bethléem rendit inutiles ces beaux préparatifs.

Ce fut ensuite, pendant plusieurs années, l'exil au pays des pharaons.

Or, à son retour d'Egypte, Jésus avait grandi.

Le berceau était toujours là dans l'humble maison de Nazareth.

Marie dit à l'Enfant-Dieu:
- Ce beau berceau était pour vous, mon Fils; qu'allons-nous en faire? Voilà qu'il est trop petit maintenant.

- Ma Mère, ne vous inquiétez pas. Je veux y prendre, dès ce soir, mon repos.

- Qu'il soit fait selon votre volonté, mon Fils! dit Marie.

O merveille! Le petit berceau fut assez grand pour cette première nuit...et aussi pour toutes celles qui suivirent, jusqu'au jour où Jésus quitta Nazareth pour prêcher l'Évangile.

Comme la tunique sans couture, le berceau de hêtre n'avait pas cessé de grandir avec lui! L'histoire était finie.

Les innocents s'écrièrent:

- Soeur Thérèse! Soeur Thérèse! explique-nous maintenant l'histoire du berceau.

- Vous n'avez donc pas compris?

- Non, Soeur Thérèse.
- Vous savez bien pourtant ce que j'ai dit mille fois dans l'"Histoire d'une âme", et que j'ai appris à la sainte maison de Nazareth.

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE A TOUS

SEVEN UP St-Hyacinthe Ltée

3145 Sicotte Tél 774-7777 St-Hyacinthe



Meilleurs voeux de Noël et de Bonne Année à Tous...

LEO BINETTE

CONFECTION POUR DAMES ET HOMMES
1740, ST-ANTOINE 774-6740 ST-HYACINTHE



Bonne ANNEE à tous... Germain Larivière Ltée

MARCHAND DE MEUBLES
130, Boul. Laurier 773-8453 Ste-Rosalie, P.O.

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE A TOUS

RESTAURANT LE LAURENTIE

405 St-François Tél: 774-5809 St-Hyacinthe



Joyeux Noël et Bonne Année à tous
ST-JOSEPH AUTO PARTS INC.
ST-AMAND MACHINERIES INC.

OMER ST-AMAND, PRES.

Vendeur de Camions et de machineries lourdes

PR. 3-9791
995, Centrale

Ville St-Joseph
St-Hyacinthe, P.Q.



A notre clientèle et à tous nous souhaitons
UN JOYEUX NOEL ET UNE BONNE ANNEE



Tél. PR. 3-2541

1045 Des Cascades

St-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE

NOEL

La veille de Noel, les bébés, anxieux
D'avoir le beau cadeau qui leur viendra des cieux,
Mettent - talons en ligne et pointe bien tournée, -
Leurs bons petits souliers devant la cheminée.
Puis, dès le matin clair, en chemise et pieds nus,
Prestement, ils vont voir si le divin Jésus
Est venu dans la nuit leur apporter les choses
Qui depuis quelques jours hantaient leurs rêves roses.
Ah! comme leur coeur bat! et quelle fièvre en eux.
De leurs doigts maladroits, ils s'attaquent aux noeuds,
Et qui s'embrouillent tant dès que l'on va trop vite!
Enfin, hors des papiers froissés, des durs cartons,
Voici rouges, bleus, verts, jaunes, de tous les tons, -
- Tels que des papillons sortant des chrysalides, -
Voici les beaux joujoux, étincelants, splendides,
Et tout juste, - Oh! qu'il est malin, le bon Jésus! -
Oui, tout juste ceux-là qu'on désirait le plus.
"Comme c'est curieux! maman a dû lui dire".
Et la maman leur répond non, dans un sourire.
Ainsi fera demain notre petit Riquet.
Je vois ses deux souliers rangés sur le parquet.
Devant ma cheminée, où la flamme s'élève,
Et les pieds aux chenets, silencieux, je rêve...
Je rêve, et je me dis qu'à l'automne des jours,
Les hommes déjà vieux sont des enfants toujours.
Quand de nouveaux Noel, au déclin de l'année,
Rayonnent en douceur sur leur tête fanée,
Qui sait le désir naïf ne leur vient pas,
D'aller, la veille au soir, en cachette, tout bas,
Comme jadis en leur enfance illuminée,
Placer leur gros souliers devant la cheminée!
Mais une telle idée est bien hors de saison.
Ils l'écartent très vite, et comme ils ont raison!
Pour ne pas décevoir leur croyance enfantine,
Jésus certainement mettrait dans la botte
Quelque cadeau très cher, pour gens très sérieux,
Mais il ne saurait point, au magasin des cieux,
Car les mamans ne sont plus là pour le lui dire.
Décrocher "celui-là tout juste qu'on désire".
Jacques NORMAND.

NOEL MYSTIQUE

Il revient encore, le Noel mystique où l'amour de Jésus né à Bethléem dans une crèche, renaît en tant de coeurs miséreux et coupables qu'enrichit soudain le trésor de la foi ou de la grâce retrouvée.

Si l'on comptait dans les églises - dans les plus modestes souvent mais les plus saturées de prières, - tous les visages nouveaux ou des visages anciens qu'on avait cessé de revoir dans le saint lieu, si l'on pouvait surtout scruter les consciences et supputer les bonheurs vrais que Noel y a ramenés, les espoirs que Noel a ressuscités, les sentiers rudes et obscurs repris qui mèneront dans la vertu jusqu'à la couronne éternelle, l'on comprendrait mieux et l'on verrait comme dans un rayonnement sensible le Noel d'il y a deux mille ans à Bethléem.

Il revient aussi le Noel liturgique. En cette sainte nuit, L'Eglise retrouvera ses formules sacrées, que les lèvres de ses Pontifes et de ses ministres n'ont point encore usées à les répéter depuis quinze ou vingt siècles.

Elle redira les accents des Prophètes, elle chantera les psaumes qui ont célébré le Messie à venir, elle rappellera le nom des Martyrs qui sont morts pour la foi de ce Sauveur; elle ramènera ses fidèles aux mêmes enseignements, aux mêmes réflexions, aux mêmes repentirs, aux mêmes sacrements de grâce, à la même Pénitence qui purifie et pardonne, à la même Eucharistie qui alimente, qui réjouit, qui rend fort et garde pur.

Meilleurs souhaits de Noël et du Nouvel An



J. Edgar Bouchard, Maire

- J. CLAUDE BARRE, conseiller
- Philippe Fontaine, conseiller
- Eugène Boucher, conseiller
- Anatole Dessautels, conseiller
- Origène Gatién, conseiller
- C. Edouard Hébert, conseiller

ainsi que les employés municipaux sont heureux d'offrir leurs meilleurs Voeux à la Population de St-Joseph

LA MUNICIPALITE DE ST-JOSEPH



A VOUS, NOS BONS AMIS!

LAITERIE MASKOUTAINE INC.

qualité service ET LES crème glacée
lait - crème PRODUCTEURS beurre
lait au chocolat FOURNISSEURS fromage cottage

St-Hyacinthe Tél: PR 3-9669



A l'occasion de NOEL et du NOUVEL AN, il me fait plaisir d'exprimer mes meilleurs voeux à l'adresse de toute la population de mon comté et de la région. Aux autorités religieuses, aux ouvriers, aux hommes d'affaires et de profession, je souhaite un JOYEUX et gai NOEL, avec l'allégresse et la paix que ce jour peut inspirer. Que le succès marque les entreprises de notre population agricole et ouvrière en 1966!

Que la Santé et la Paix règnent dans tous les foyers!

RENE SAINT-PIERRE, m.p.p.

Député de Saint-Hyacinthe
Ministre des Travaux Publics

JOYEUX NOEL
BONNE HEUREUSE ANNEE
A LA POPULATION DE ST-HYACINTHE!



Me JACQUES LAFONTAINE MAIRE

- M. Roland Deaudelin, échevin
- M. Georges Caouette, échevin
- M. P.-E. Gaucher, échevin
- M. Laurent Langevin, échevin
- M. Jean-Louis Morin, échevin
- M. Charles-Léon Lussier, échevin
- M. Marcel Gosselin, échevin
- M. André Gagnon, échevin
- M. Antonio Moreau, échevin
- M. Jean-Paul Brault, greffier

CITE de SAINT-HYACINTHE